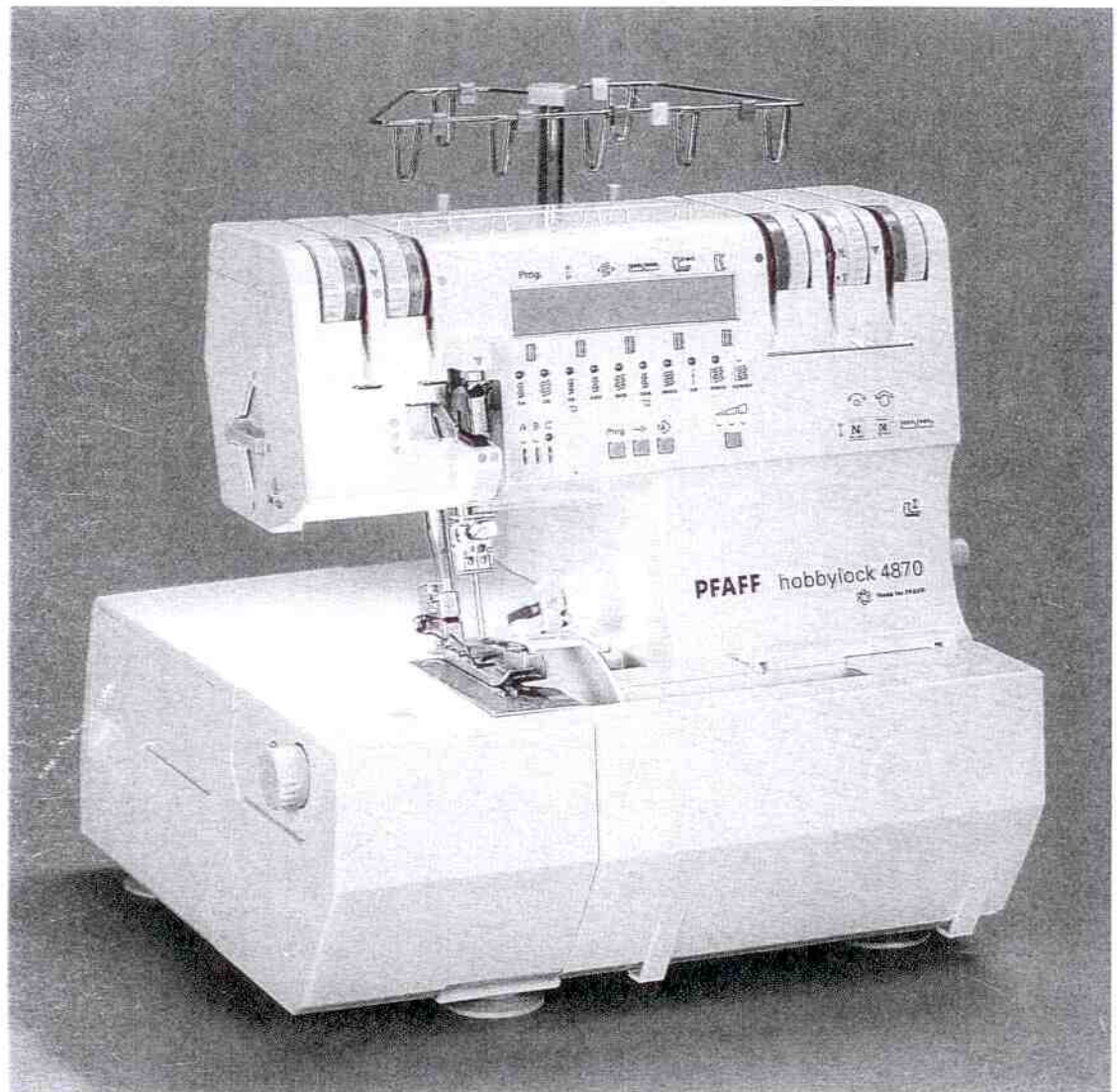


**PFAFF**



[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

# hobbylock 4870

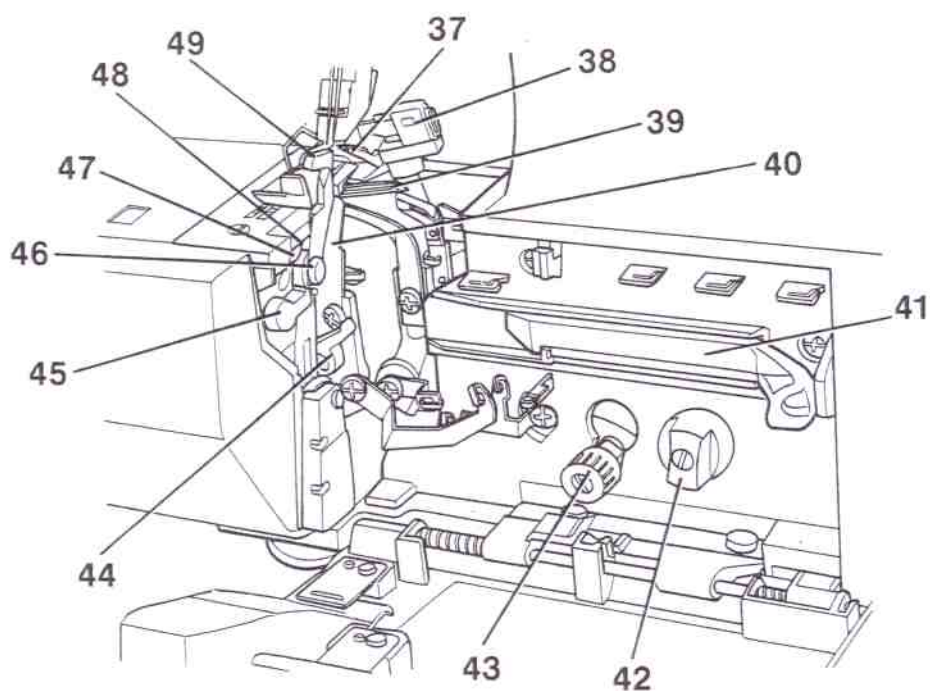
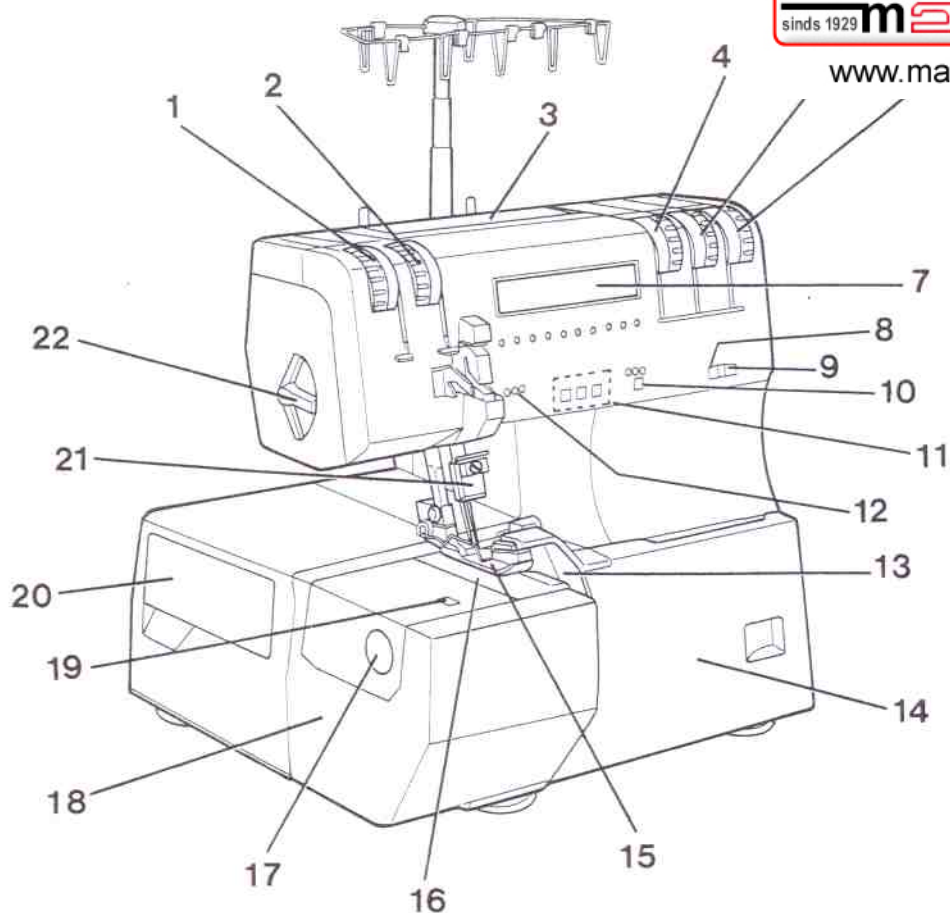


Gebruiksaanwijzing

Voor een beter overzicht van de mac  
dit blad naar buiten leggen.

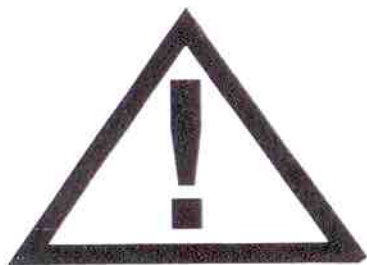
[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

Het **inhoudsoverzicht** vindt u op bladzijde 4 – 5.



- (1) Linker naalddraad-spanning
  - (2) Rechter naalddraad-spanning
  - (3) Handgreep
  - (4) Rechter grijperdraad-spanning
  - (5) Linker grijperdraad-spanning
  - (6) Grijperdraad-spanning voor de kettingsteek
  - (7) Display
  - (8) Kijkvenster voor de steeklengte
  - (9) Kijkvenster voor het differentieel-transport
  - (10) Toets voor naaisnelheids instellen
  - (11) Programma-toets (links)
    - Cursor-toets (midden)
    - Mod-toets (rechts)
  - (12) LED indicatie voor naald A, B, C
  - (13) Mesbeschermkap
  - (14) Frontklep
  - (15) Naaivoet (combinatievoet)
  - (16) Steekplaat
  - (17) Naadbreedte-instelknop
  - (18) Afneembare stoftoevoerbox/vrije arm
  - (19) Kijkvenster voor de naadbreedte
  - (20) Toebehorenbox
  - (21) Naaldhouder
  - (22) Instelgreep voor de naaivoetdruk
- 
- (37) Rechter overlock-grijper
  - (38) Convertor
  - (39) Linker overlock-grijper
  - (40) Dubbel kettingsteek-grijper
  - (41) Automatische grijper-inrijger voor de linker grijper
  - (42) Schakelknop voor het bovenmes
  - (43) Schakelknop voor de rechter kettingsteek-grijper
  - (44) Positioneergreep voor de kettingsteek-grijper
  - (45) Steekplaat-opdrukgreep
  - (46) Bovenmes-bevestigingsschroef
  - (47) Ondermes-bevestigingsschroef
  - (48) Ondermes
  - (49) Bovenmes





## Veiligheidsvoorschriften

### Veiligheidsvoorschriften voor huishoudnaaimachines naar DIN 57 700 deel 28 resp. IEC deel 28

1. Men dient steeds voldoende voorzichtigheid in acht te nemen ten aanzien van de **op- en neergaande beweging van de naald** en steeds overzicht te hebben over de werkplek.
2. **Bij het verlaten van de machine, bij het schoonmaken, bij het wisselen van mechanische delen of toebehoren de stroom uitschakelen door het verwijderen van de stekker uit het stopcontact.**
3. Het maximaal toegelaten vermogen van de lamp is 5 Watt.
4. De spanning van de aandrijfriem mag **alleen** door een **Pfaff-technicus** afgesteld worden.
5. De machine overeenkomstig de **typeplaat gegevens** in gebruik nemen.
6. Geen voorwerpen in de openingen van de machine steken.
7. De naaimachine niet gebruiken bij
  - zichtbare schade
  - bij gestoorde functies
  - in natte toestand, b.v. condenswater.
8. De netstekker niet **aan het snoer** uit het stopcontact trekken.
9. Bij ondoelmatig en verkeerd gebruik wordt **geen aansprakelijkheid** aanvaard voor eventuele schade.
10. Om het risico van elektrische storingen uit te sluiten, de machine niet open schroeven. In de machine bevinden zich geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden gerepareerd. **Daarvoor is uitsluitend een vakbekwame reparatiedienst bevoegd.**
11. **Er mogen uitsluitend originele-Pfaff delen worden gebruikt.**

### Omgeving

Aanbevolen omstandigheden:  
 Omgevingstemperatuur 10 ° C tot 40° C  
 Luchtvochtigheid 20% tot 80%

Deze machine is een uitstekend elektronisch-mechanisch apparaat en geschikt voor gecontroleerd gebruik in huis. De machine moet zo in bedrijf gesteld worden dat ze niet bloot staat aan: **stof, hoge luchtvochtigheid, direct zonlicht, statische elektriciteit, magneten, verhitte voorwerpen, bijtende chemicaliën of chemische vloeistoffen.**

Voor voldoende ventilatie zorgen en de machine op een vrije plaats zetten op een stevige, vlakke ondergrond.

### Behandeling

Let in ieder geval op, dat u uw machine niet stoot of laat vallen.

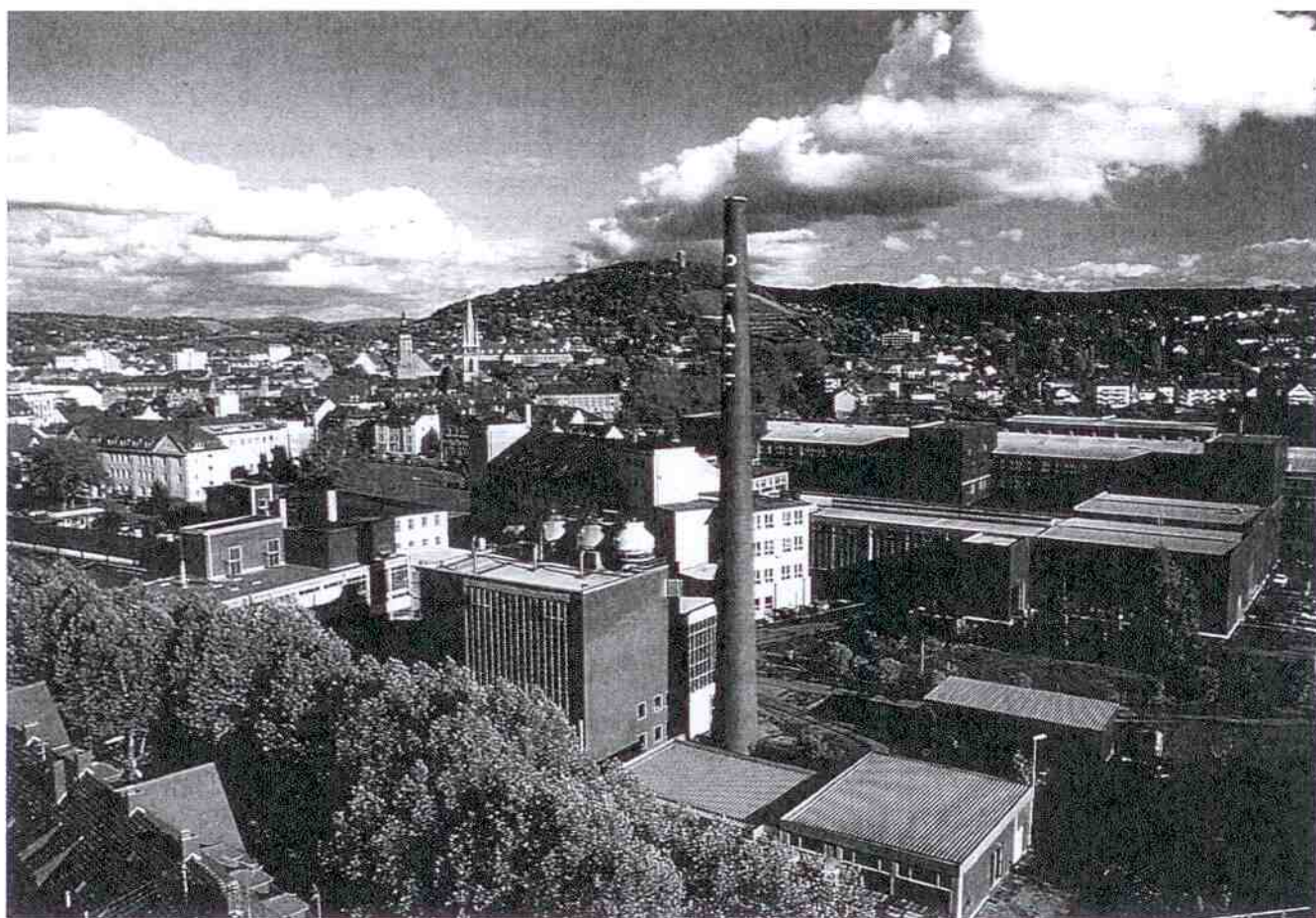
### Reinigen

#### Frame:

Voor het reinigen van het frame een schoon, droog en zacht doekje gebruiken. Bijzonder vervuilde plekken kunnen met alcohol of paraffine op het doekje verwijderd worden.

### Attentie!

Gebruik nooit **insecticide of chemische producten**, zoals benzine of dun vloeïende chemicaliën om de machine te reinigen.





## Comfortabel en actueel naaien

Hartelijk gefeliciteerd! U heeft een kwaliteitsproduct van bijzondere klasse verworven, dat u ongekennde voordelen biedt. Uw nieuwe hobbylock 4870 verwerkt alle materialen en zal voor u gelijktijdig naaien, snijden en afwerken. In vormgeving en techniek zijn de nieuwste ontwikkelingen verwerkt en net zo ongecompliceerd als uw PFAFF-hobbylock is deze gebruiksaanwijzing.

Wanneer u zich wat tijd gunt en de gebruiksaanwijzing grondig doorleest, kan er niets mis gaan.

Het loont de moeite! Want alleen zo leert u alle mogelijkheden kennen en kunt u een volledig gebruik van de machine maken.

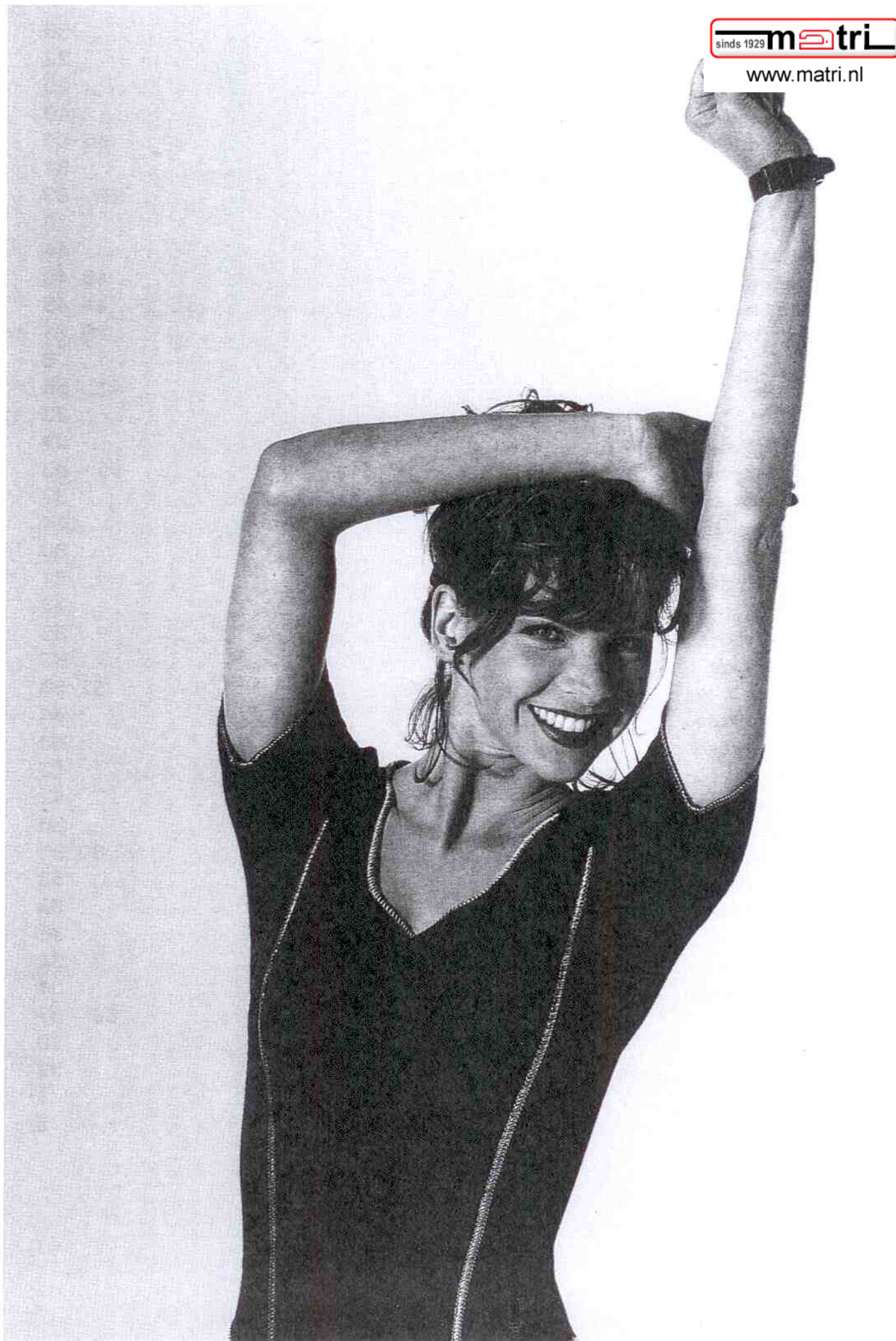
Als u nog verdere vragen heeft – geen probleem! Uw PFAFF- dealer staat u met raad en daad terzijde.

En nu aan het werk . . . Veel succes bij het realiseren van uw leukste mode-ideeën!

Aansluiten elektrisch . . . . .	
Automatische inrijgers . . . . .	15, 16
Bandvoet . . . . .	69
Beveiligen van de naad . . . . .	14
Blindzoomvoet . . . . .	70
Bovenmes uitschakelen . . . . .	32
Bovenmes . . . . .	78
Bovenmesvering . . . . .	34
Convertor . . . . .	49, 50
Differentieel-transport . . . . .	27, 28
Display-gegevens . . . . .	38
Draadafrolschijven . . . . .	67
Draadinnaaivoet . . . . .	71
Draadafsnijder . . . . .	24
Draadspannigen corrigeren . . . . .	45 – 47
Elastiekvoet . . . . .	72
Elektronica . . . . .	35 – 40
Extra toebehoren . . . . .	68 – 76
Frontklep . . . . .	12
Garennetten . . . . .	67
Garens wisselen . . . . .	21
Garenschalen . . . . .	67
Garenstandaard . . . . .	11
Garentabellen . . . . .	54, 55
Hoofdschakelaar . . . . .	9
Inrijgen van naalden . . . . .	20, 21
Inrijgen van draadgeleiders . . . . .	13
Inrijgen van grijpers . . . . .	14 – 18
Kantaanzetvoet . . . . .	76
Kettingsteek . . . . .	43
Kettingsteek-naald A . . . . .	20
Kettingsteekgrijper . . . . .	17
Koord- of parelvoet . . . . .	75
LED-Naalden-indicatie (A, B, C) . . . . .	38
Linker overlockgrijper . . . . .	15, 16
Machine omstellen (kettingsteek) . . . . .	32, 33
Messen verwisselen . . . . .	78, 79
Naadbreedte-instelknop . . . . .	25
Naaiblad veranderen . . . . .	9
Naai-inrijghulp . . . . .	19
Naailampje wisselen . . . . .	80
Naaisnelheid kiezen . . . . .	37
Naaistoringen . . . . .	82, 83
Naaivoet wisselen . . . . .	30
Naaivoetdruk . . . . .	34



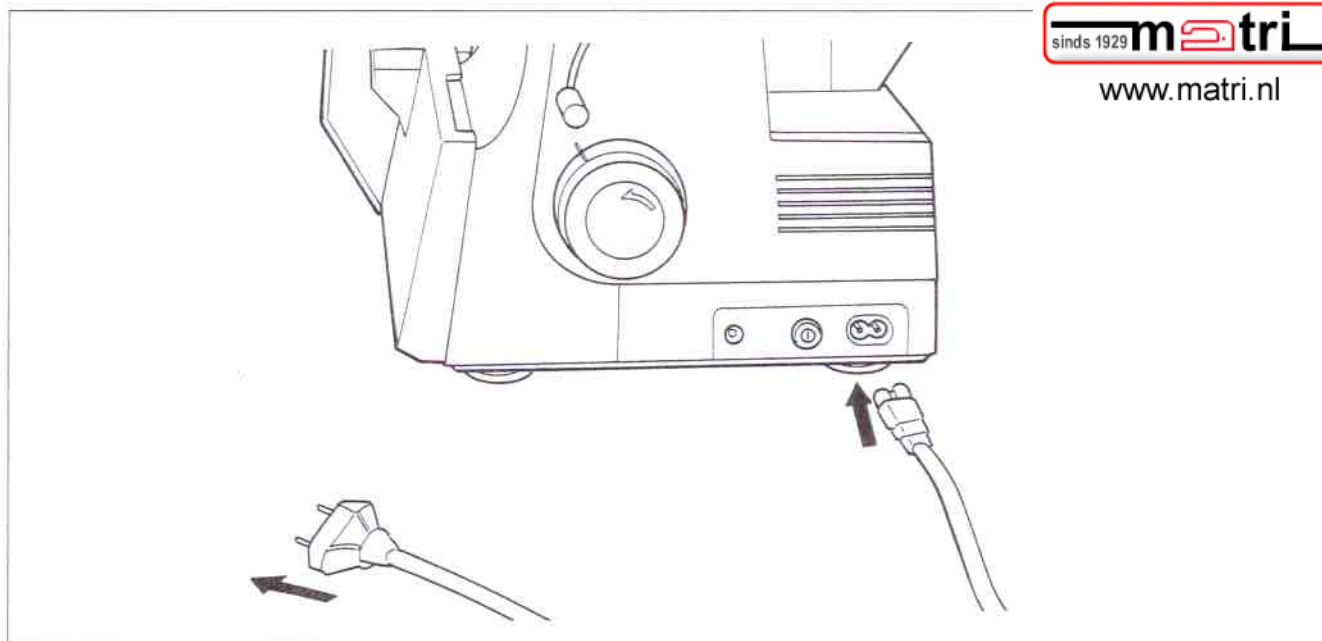
Naaivoeten-tabel . . . . .	40
Naaivoet hefknop . . . . .	66, 67
Naald wisselen . . . . .	81
Nieuwe gegevens vastleggen . . . . .	77 – 83
Normaal toebehoren . . . . .	79
Oliën . . . . .	44
Onderhoud en storingen . . . . .	43, 48
Ondermes wisselen. . . . .	44, 53
Overlocknaad, 4-draads . . . . .	20, 21
Overlocknaden, 3-draads. . . . .	8
Overlocknaden, 2-draads. . . . .	41 – 55
Overlock naalden . . . . .	23
Pedaal . . . . .	39
Praktisch naaien . . . . .	56 – 63
Proefstiksel . . . . .	32
Programma instellen . . . . .	14
Programma-tabellen . . . . .	80
Rechter overlockgrijper uitschakelen. . . . .	81
Rechter overlockgrijper . . . . .	73
Reinigen van de steekplaat . . . . .	52
Reinigen van de messen . . . . .	53
Rimpelvoet. . . . .	52, 53
Rolzoom, 2-draads . . . . .	44
Rolzoom, 3-draads . . . . .	43
Rolzoom . . . . .	12
Safetynaad, 4-draads . . . . .	42
Safetynaad, 5-draads . . . . .	26
Snijafvalbox . . . . .	30, 31
Standaard draadspanning . . . . .	53
Steeklengte-instelknop . . . . .	33
Steekplaat wisselen . . . . .	36
Steekplaten N en R. . . . .	7 – 34
Stofgeleidingsplaat. . . . .	84
Taal instellen . . . . .	66 – 67
Technisch gedeelte. . . . .	10
Technische gegevens . . . . .	32
Toebehoren . . . . .	1
Toebehorenbox . . . . .	9
Uitschakelen van het bovenmes . . . . .	
Veiligheidsvoorschriften . . . . .	
Vrije arm . . . . .	



## Technisch gedeelte

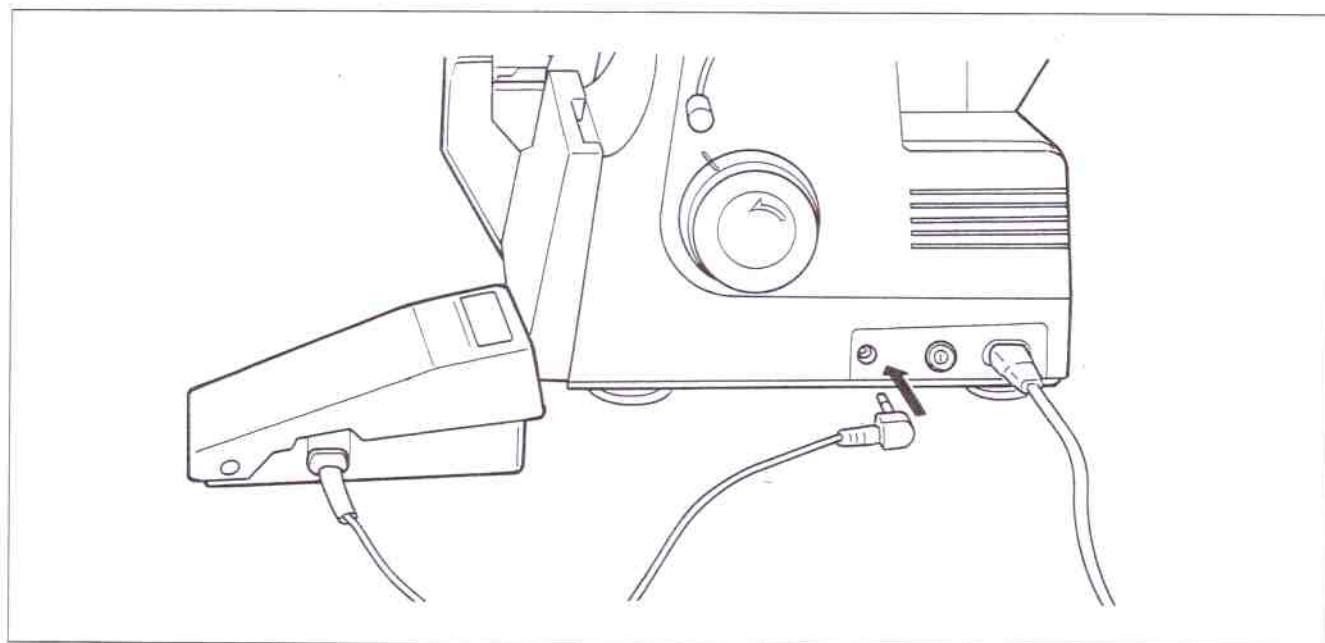
Elektrisch aansluiten	blz. 8, 9
Afneembare werkbox	blz. 9
Toebehorenbox	blz. 10
Garenstandaard	blz. 11
Snijafvalbox/Frontklep	blz. 12
Inrijgen draadgeleiders en grippers	blz. 13 – 18
Naaldinrijghulp	blz. 19
Inrijgen naalden	blz. 20, 21
Naaivoetaandrukker	blz. 22
Proefnaad/draadafsnijder	blz. 23, 24
Naadbreedte-instelknop	blz. 25
Steeklengte-instelknop	blz. 26
Differentieel-transport	blz. 26 – 28
Naald-, naaivoet, en Steekplaat wisselen	blz. 29 – 31
Machine omstellen voor de kettingsteeknaad	blz. 32, 33
Bovenmesvering/Naaivoetdruk	blz. 34





### Elektrische aansluiting

Verbindt het netsnoer met de aansluitbuis (29) van de machine en het stopcontact.



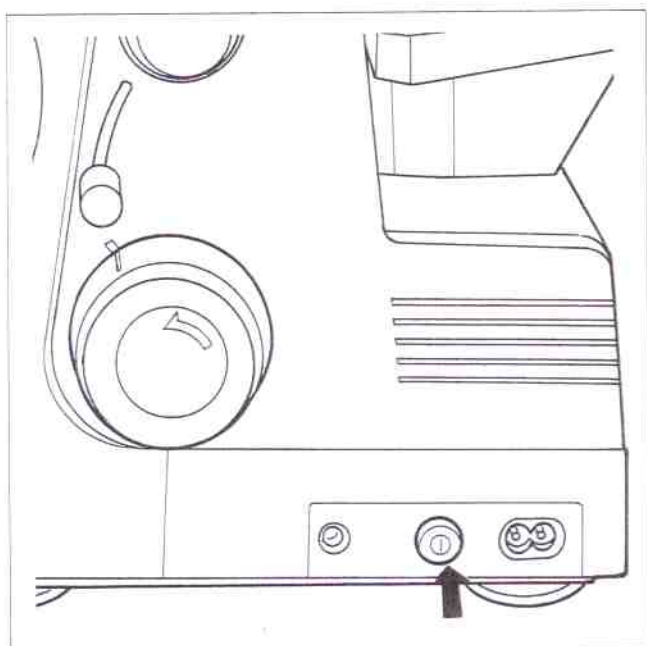
### Pedaal aansluiten

Verbindt de stekker van het pedaal met de aansluitbuis (31) van de machine. De gekozen naaisnelheid (zie blz. 37) wordt door meer of minder drukken op het pedaal geregeld.

### Opgelet:

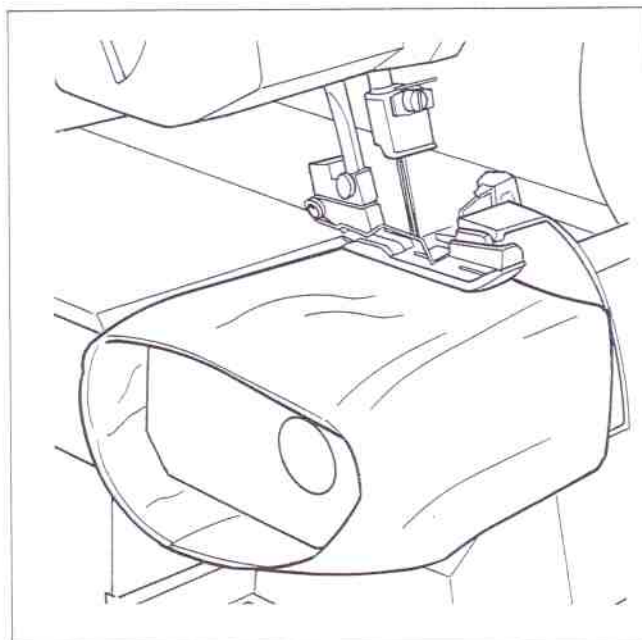
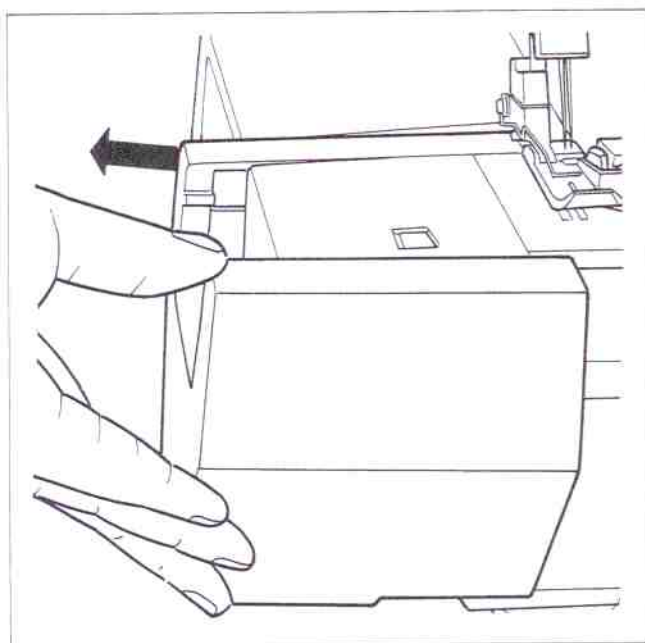
Geen voorwerpen op het pedaal leggen.





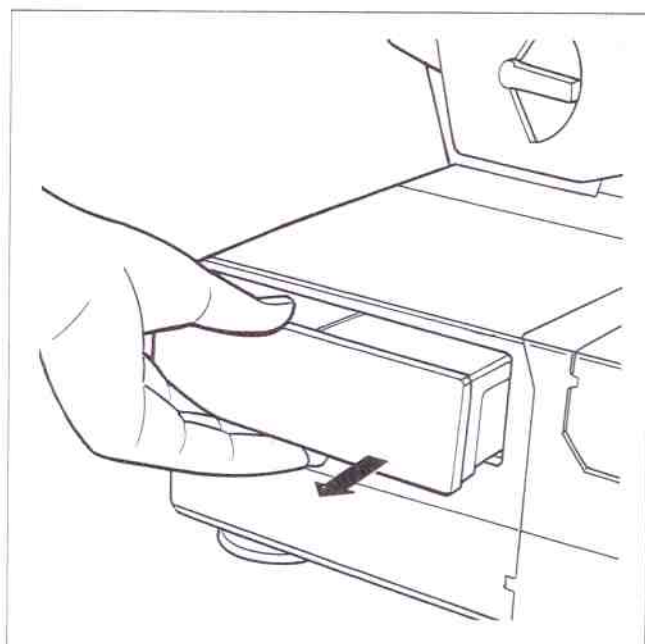
### Hoofdschakelaar

Bij het indrukken van de hoofdschakelaar **(30)** gaat tevens het naailampje en de display verlichting aan. De machine kan nu functioneren.



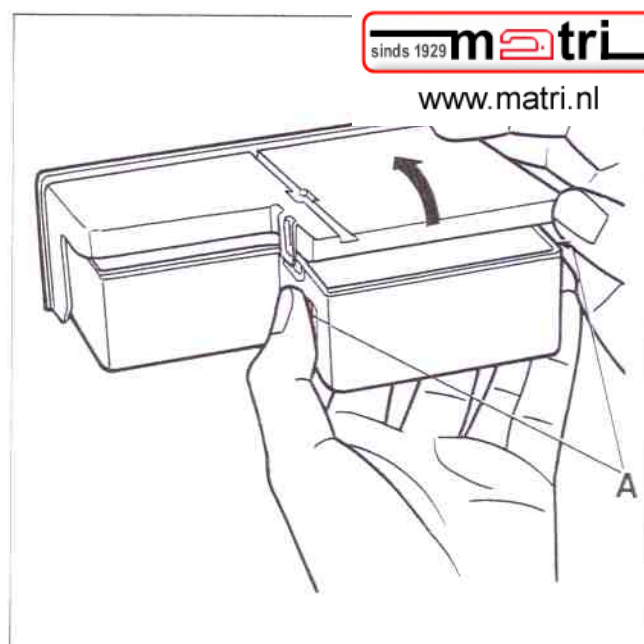
### Stoftoevoerbox wegnemen/Vrije arm

De vrije arm is bijzonder geschikt om gesloten delen rondom af te werken. Hiervoor de stoftoevoerbox **(18)** aan de rechter-voorkant iets naar u toe trekken en naar links schuiven. Bij het aanbrengen de box zover mogelijk naar rechts tegen de machine schuiven.



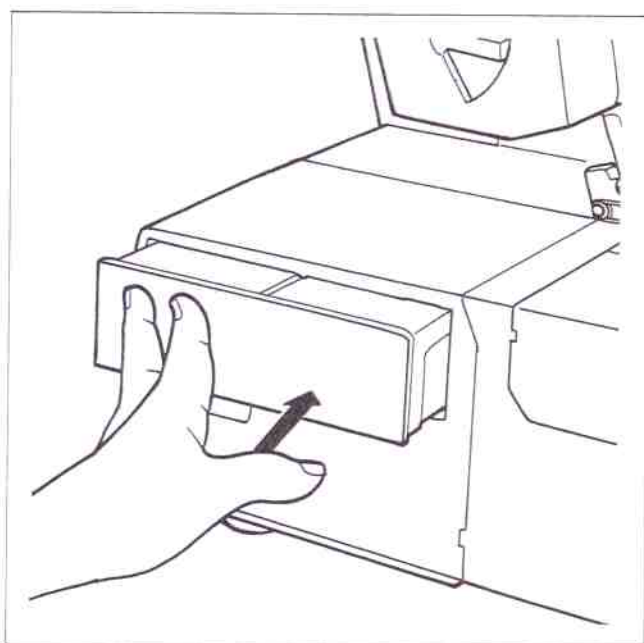
### Toebehorenbox

**Verwijderen:** Neem de toebehorenbox (20) vast in de uitsparing onder de box en trek hem in pijlrichting uit de machine.



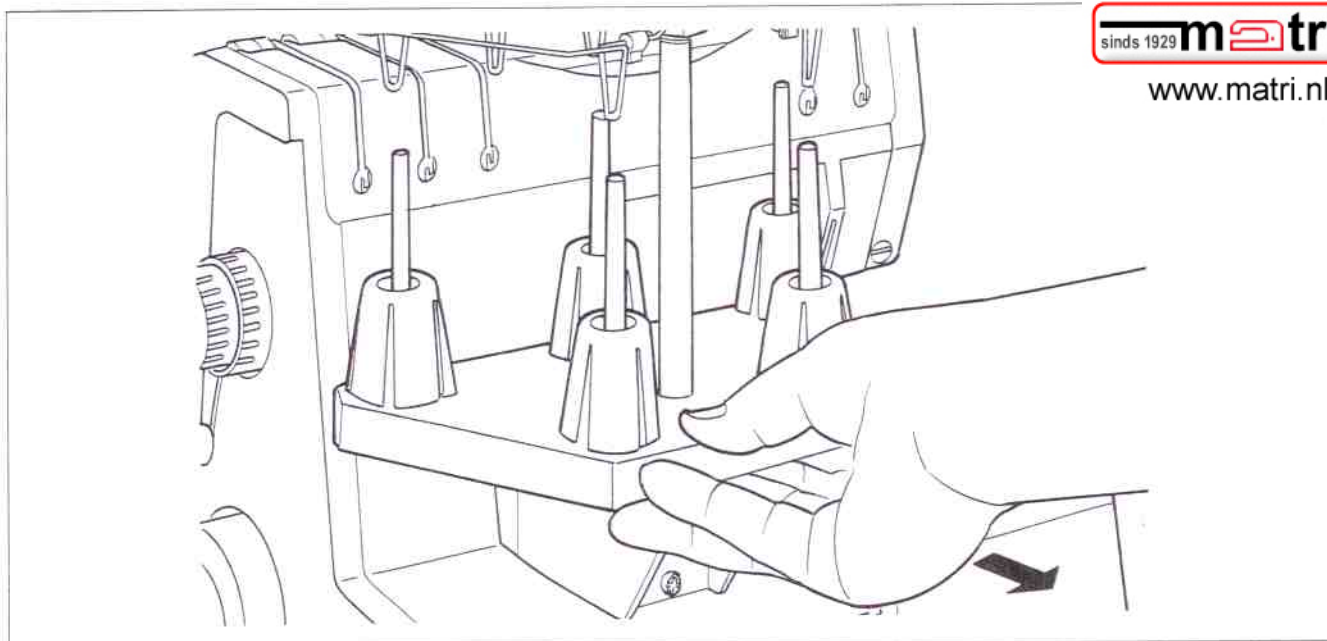
### Openen:

De deksel van de toebehorenbox door drukken op beide punten „A” openen.



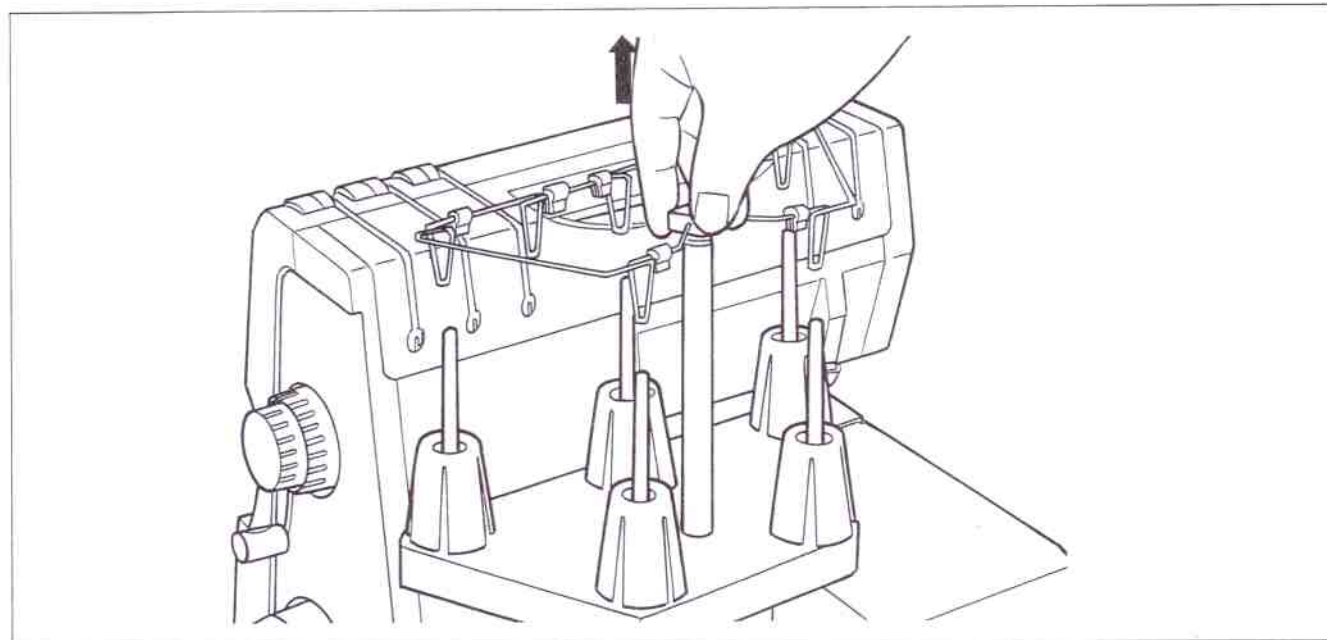
### Inzetten:

Schuif de toebehorenbox (20), met de opdruk „PFAFF hobbylock” boven, tot het stuitpunt in de daarvoor bestemde opening.



### Garenstandaard

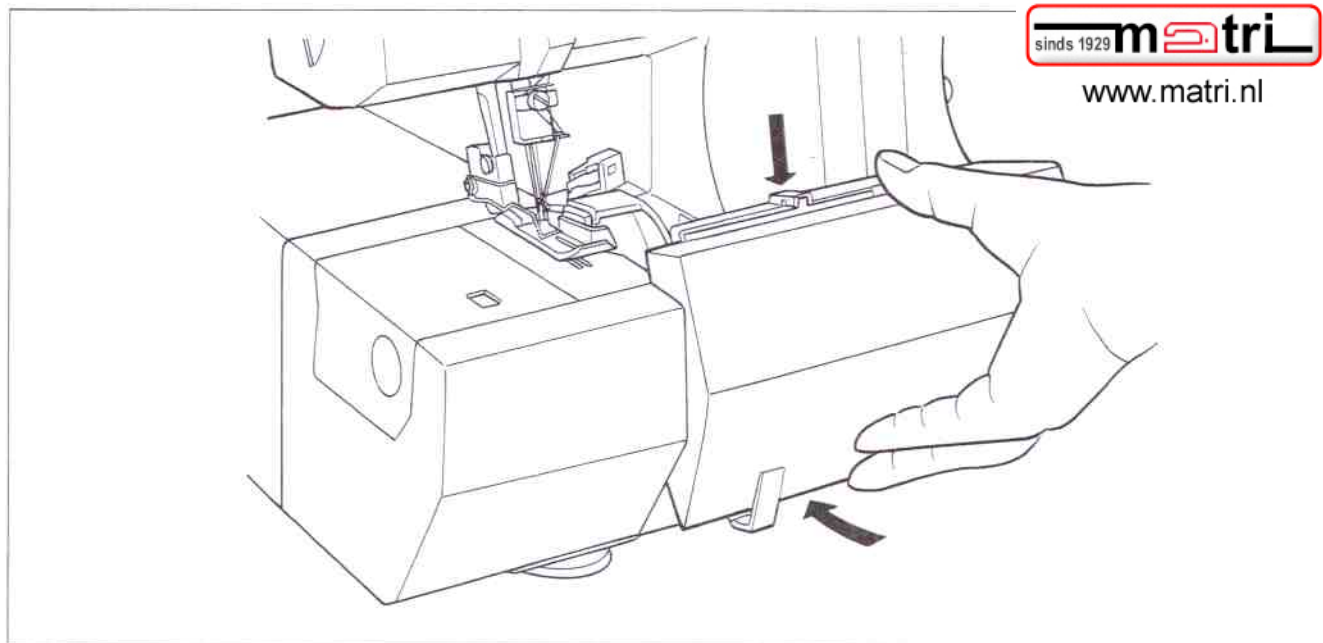
Voor het plaatsen van de garens, de garenstandaard **(28)** tot het stuitpunt naar achteren trekken.



Trek de telescoop **(24)** omhoog.

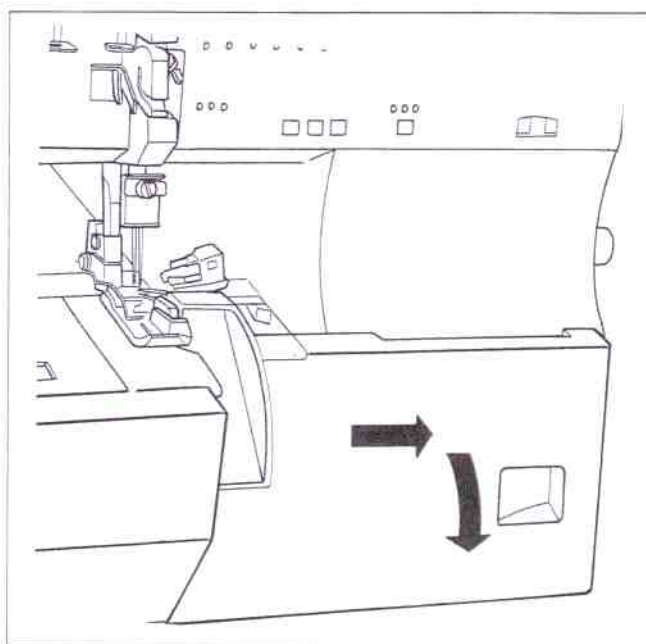
Om van een optimale draadtoevoer verzekerd te zijn, moeten de twee bovenste telescoopdelen langzaam gedraaid worden, tot de kogelafsluiters hoorbaar inklinken.

Na beëindiging van het werk de draadgeleiderstelescoop **(23)** in elkaar schuiven en de garenstandaard **(27)** met- of zonder garen tegen de machine schuiven. De machine met de stofhoes afdekken.



### Snijafvalbox

Hang de haakjes van de box (51) in de uitsparing van de frontklep (14) en druk de box dan onderaan tegen de frontklep, tot u hoort dat hij vastzit. Het afnemen gebeurt in omgekeerde volgorde.

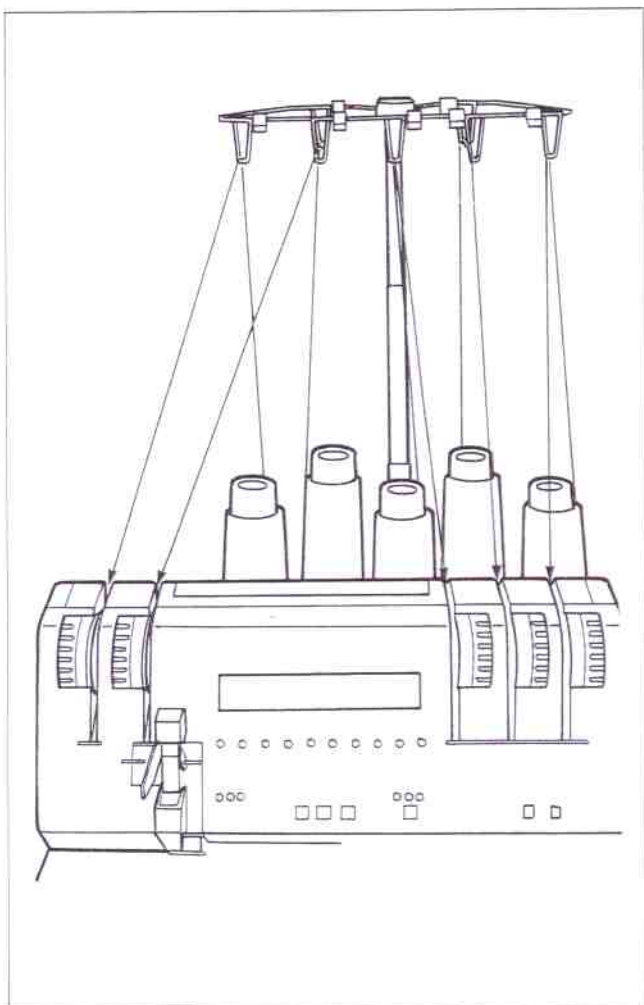


### Frontklep openen

De frontklep (14) tot het stuitpunt naar rechts schuiven en naar u toe draaien. Op de **binnenzijde van de frontklep** staan alle inrijgwegen op kleur afgebeeld.

**Attentie:** Zodra de **frontklep geopend** is, wordt de stroom **onderbroken**, u kunt nu niet naaien met de machine. Bij een druk op het pedaal gaan de LED's voor de naaisnelheid knipperen en in de display verschijnt de melding „**Frontklep sluiten!**”



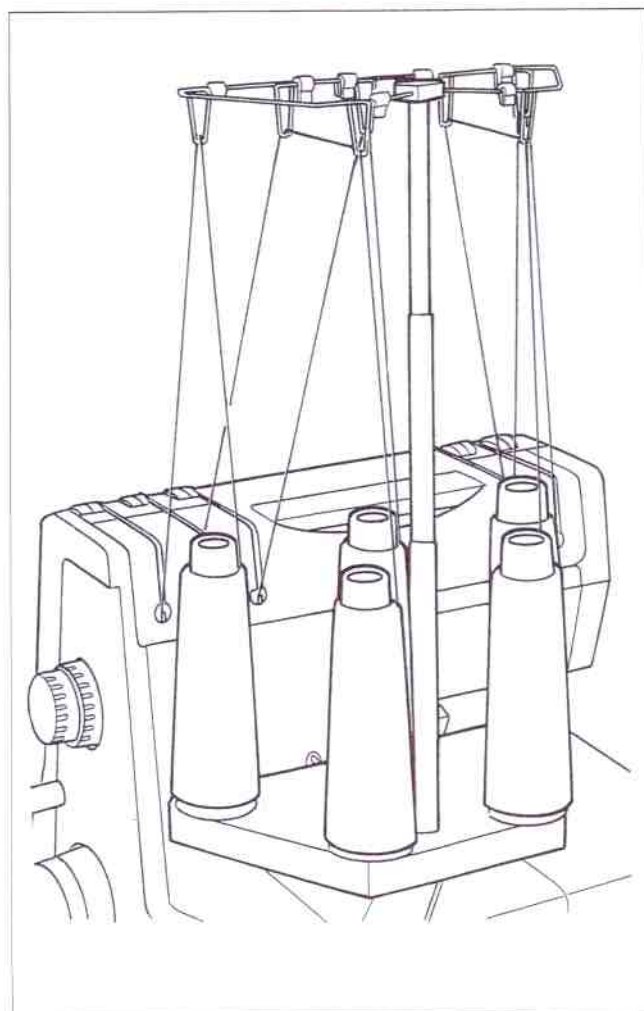


## Inrijgen van de garens



[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

Zet het garen op de garens.  
Bij kleine klossen adviseer  
treerdoppen van de pennen te verwijde-  
ren en op de klossen een draadafloop-  
schijf te plaatsen met de afgeronde kant  
onder. Rijk de draadgeleiders van teles-  
coop (23) overeenkomstig de kleuren van  
de inrijwegen in.



Trek het garen met beide handen strak  
door de geleiders (36) achterop de  
machine en in de bijbehorende draad-  
spanningen (1, 2, 4, 5, of 6).

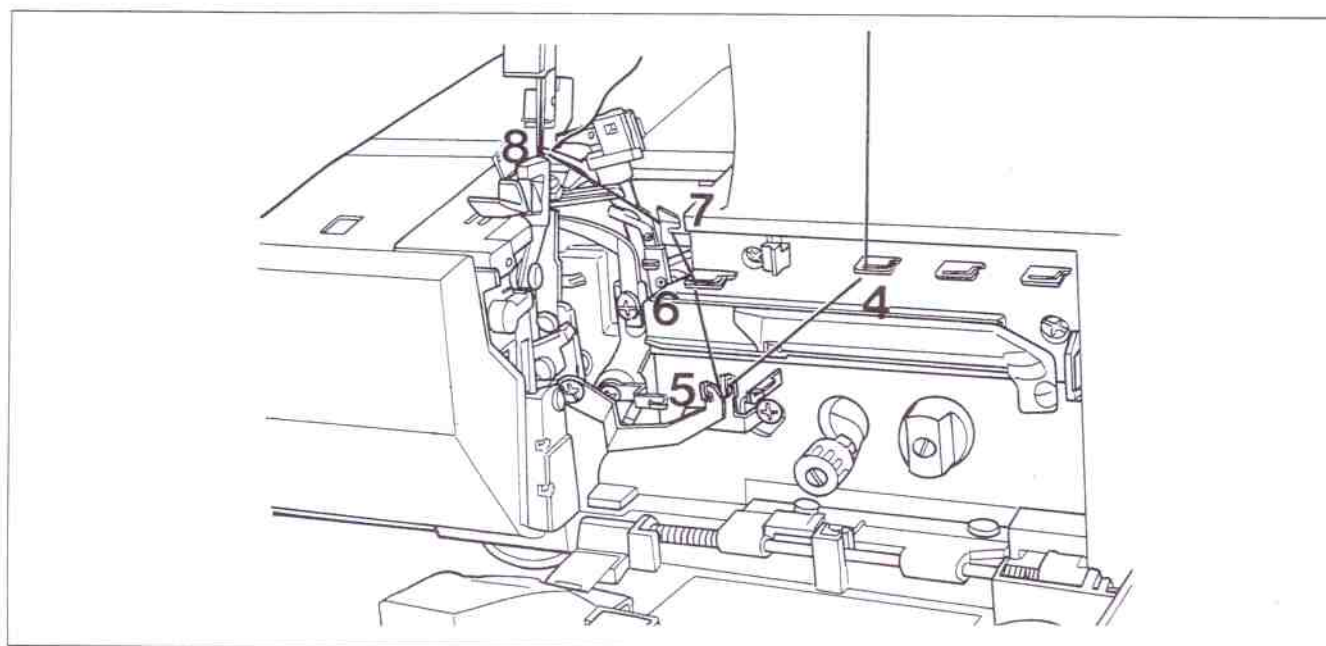
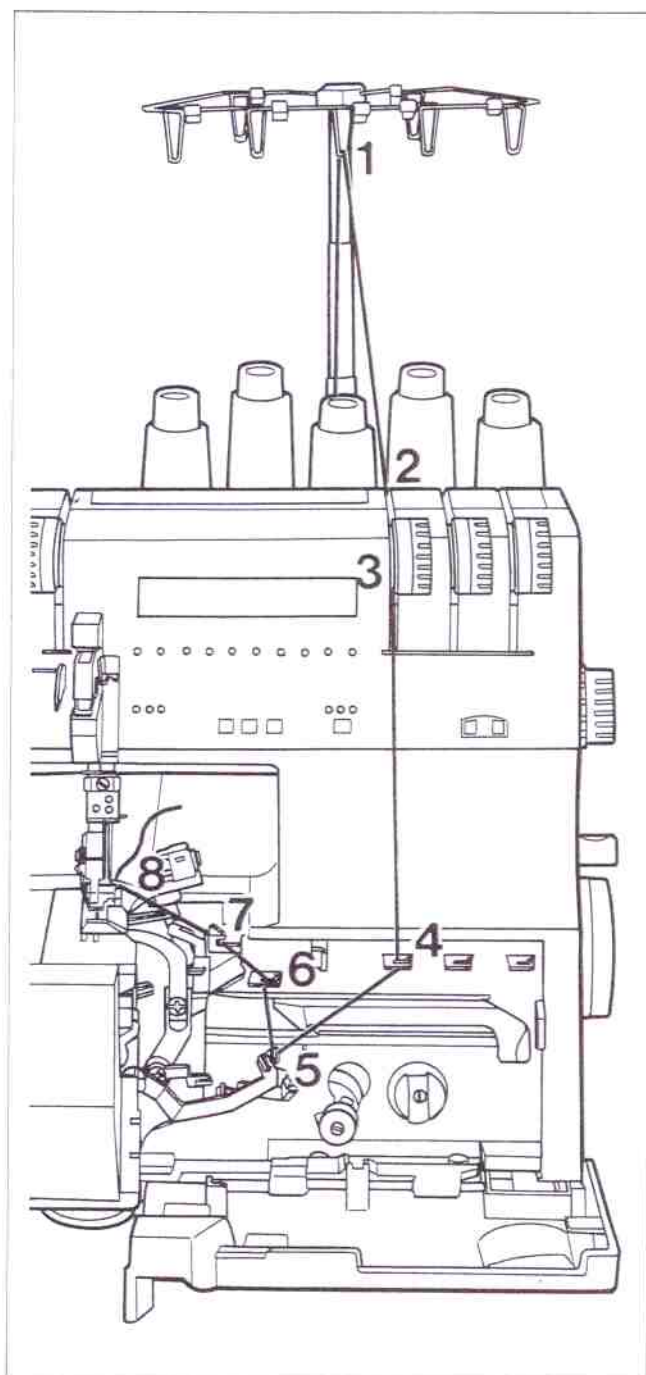
Let daarbij op dat het garen in de haakjes  
van de achterste geleiders (36) blijven  
liggen. De draadspanningen op „N”  
draaien en in aangegeven volgorde inrij-  
gen.

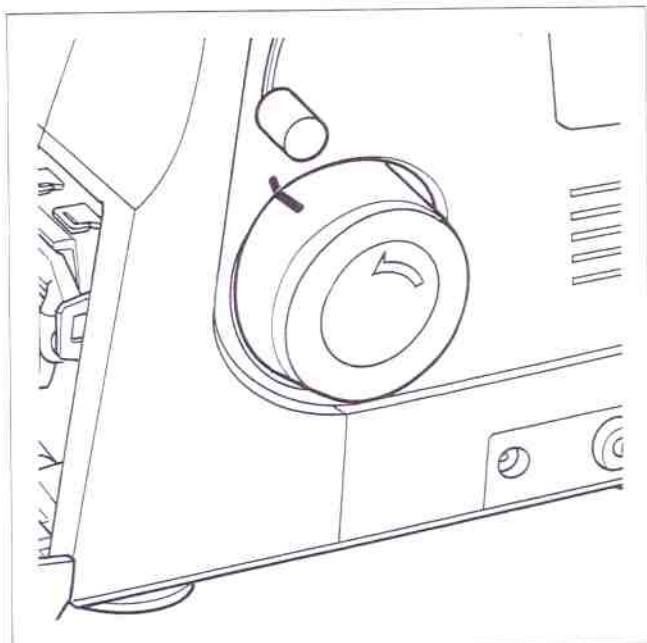
1. Rechter overlockgrijper (roze)
2. Linker overlockgrijper (geel)
3. Kettingsteekgrijper (violet)
4. Rechternaald (groen)
5. Linkernaald (blauw)

**Attentie:** Om een correct naairesultaat te  
bereiken, moet er bij het inrijgen op gelet  
worden, dat het garen goed tussen de  
schijven van de spanningen ligt.

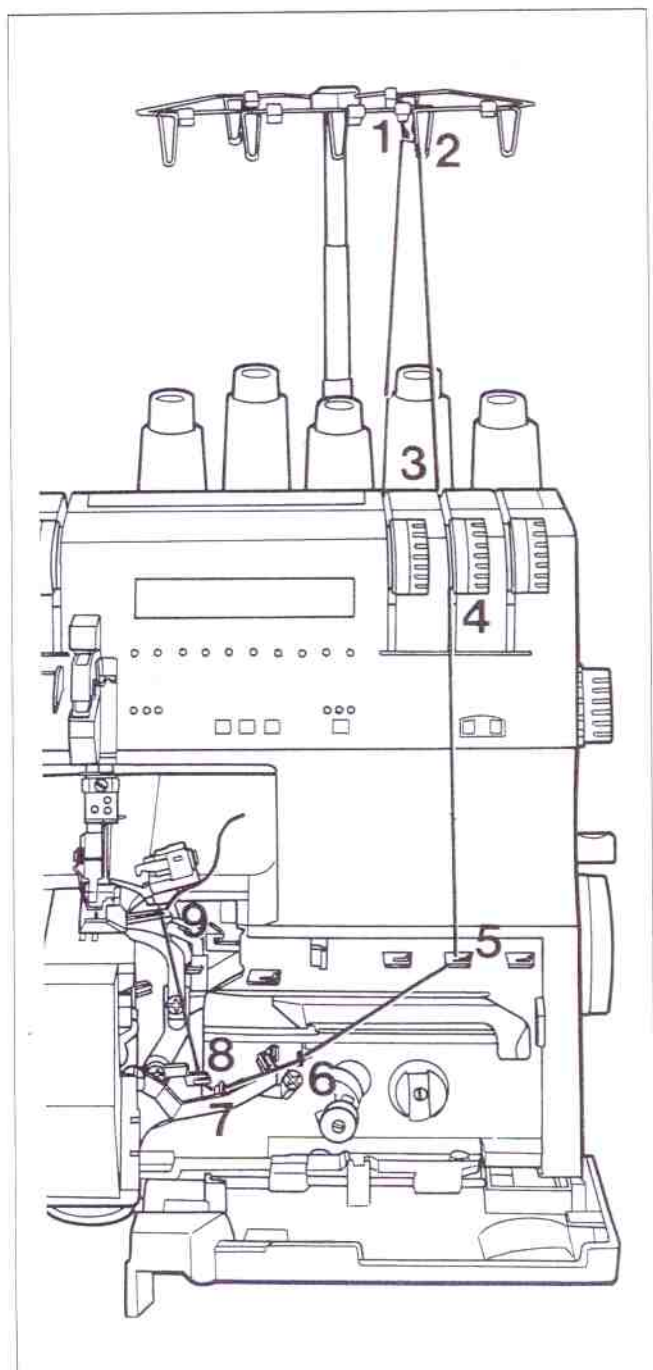
De schuif van de cor [www.matri.nl](http://www.matri.nl)  
 rechterstand **B** staan (zie DIZ. 50).

Rijg de rechtergrijper (**37**) op volgorde,  
 via de punten 1 tot 8 in en leg de draad  
 naar links onder de naaivoet. De inrijgweg  
 heeft **roze** merkpunten.



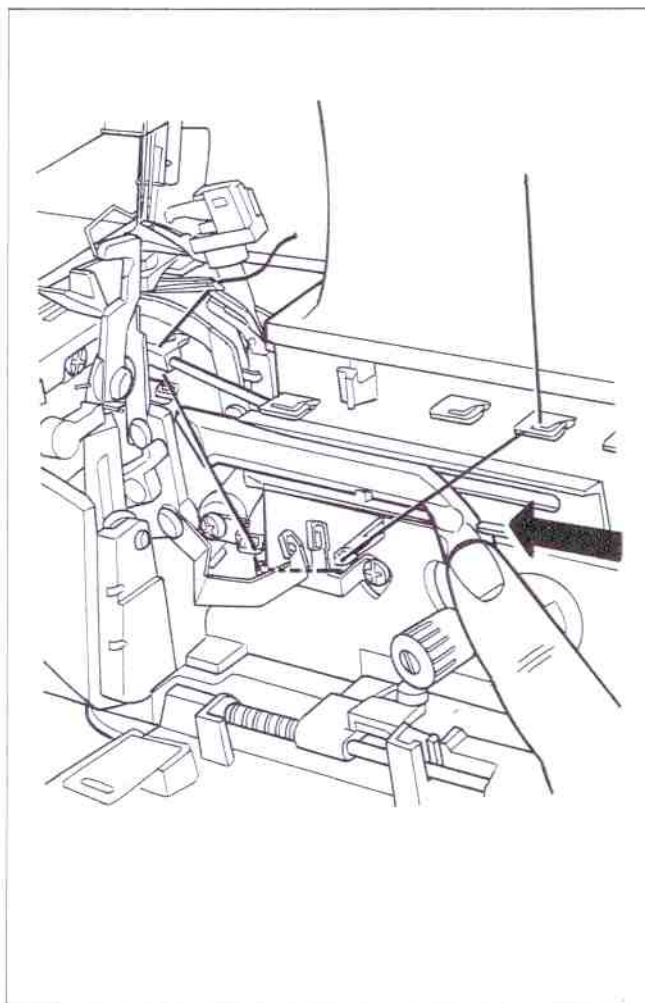


1. Het **merkstreepje** op het [www.matri.nl](http://www.matri.nl) moet tegenover de markering op de machine staan, anders kunt u de gripper inrijghulp niet gebruiken.

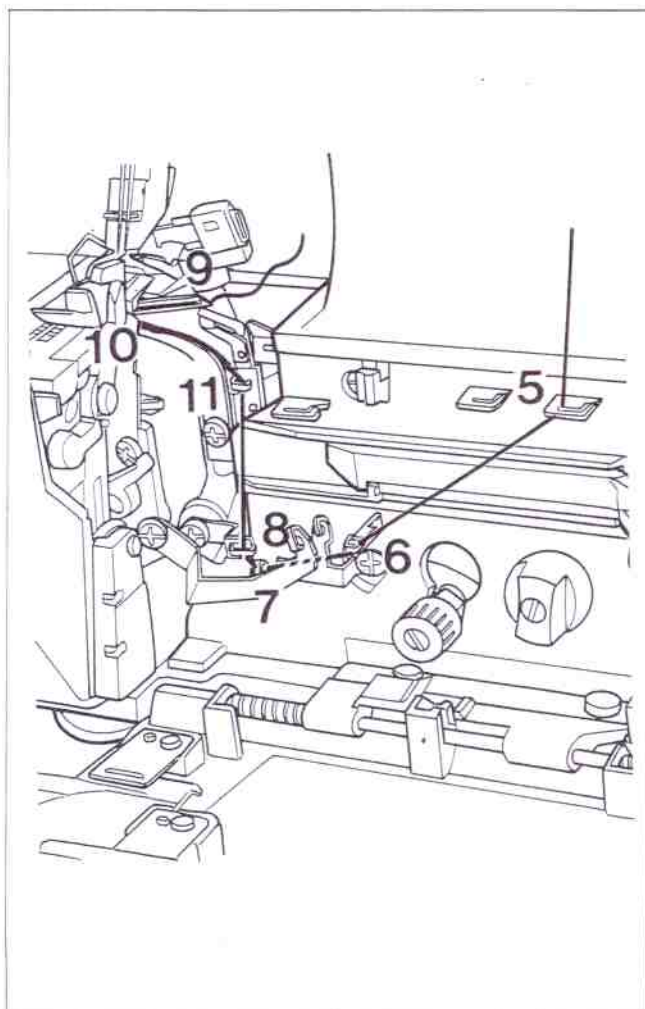


2. Rijg de linker overlock gripper (**39**) op volgorde, via de punten 1 tot 8 in. Vanaf draadgeleider **8** steek u de draad rechtstreeks door het gripperoog **9**.





3. Het einde van de draad vasthouden, de inrijghulp (41) tot links schuiven.

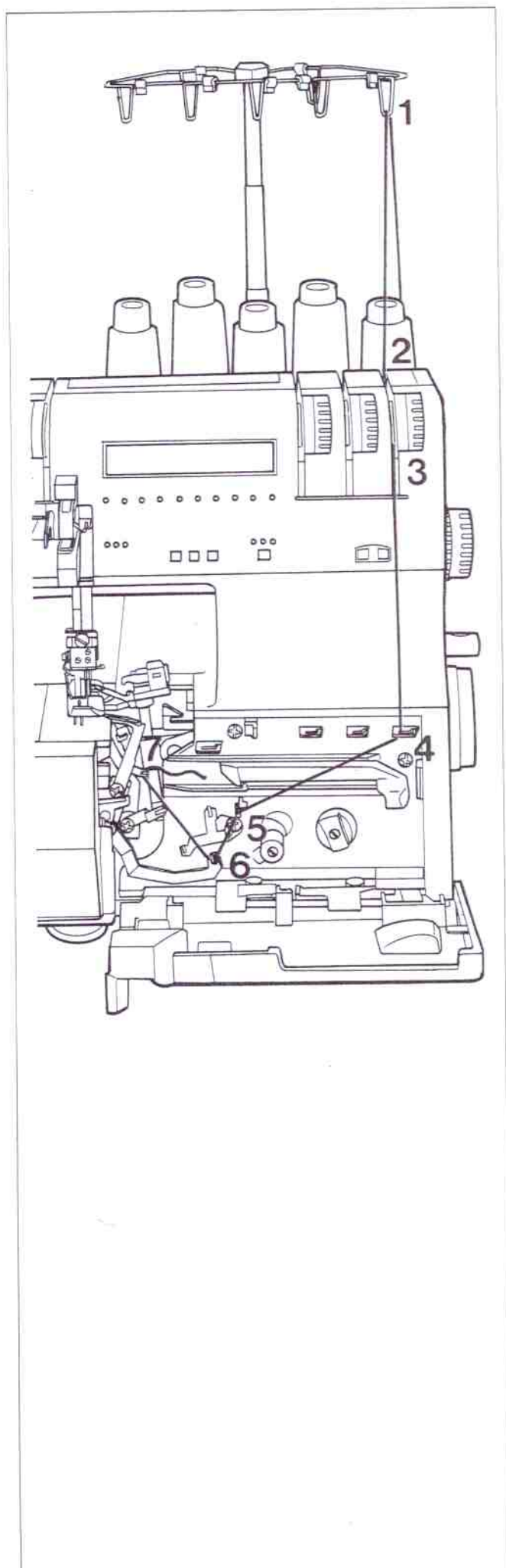


4. De draad weer strak trekken en gelijktijdig de schuif langzaam terug laten veren. **Daarbij legt de draad zich automatisch in geleider 10.**
5. Trek nu de draad met behulp van het pincet in **draadgeleider (11)** en leg de draad naar links onder de naaivoet. Deze inrijgweg heeft **gele** merkpunten.

#### Attentie:

Kunt u de schuif van de inrijghulp (41) niet bewegen, dan is de **streepmarkering op het handwiel** niet goed ingesteld.



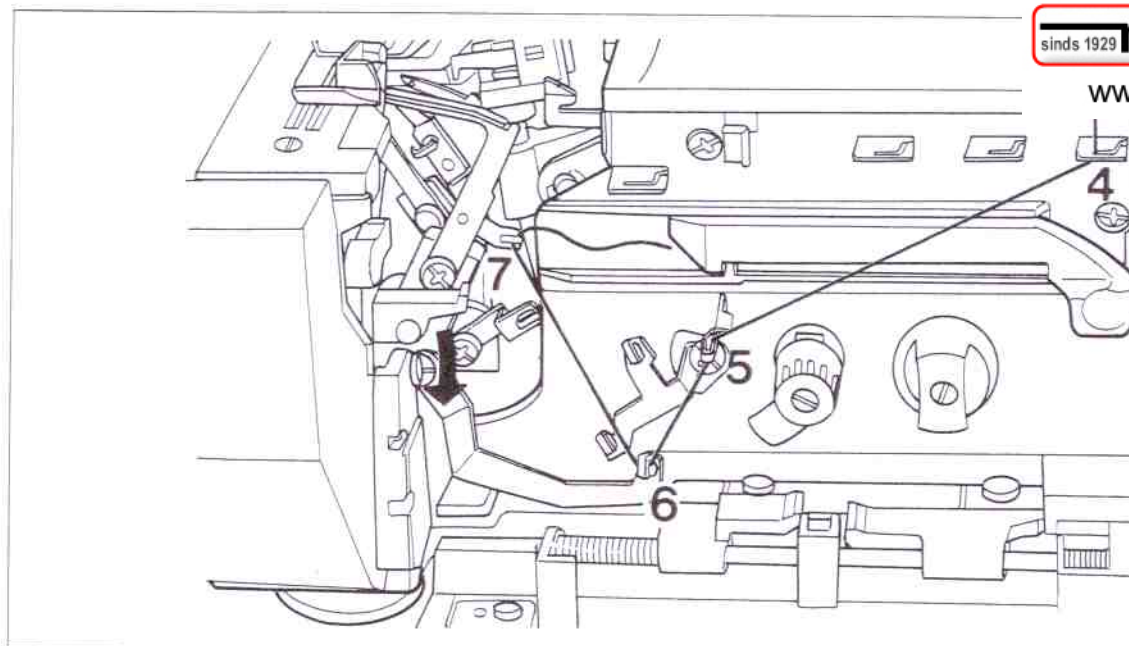


## Inrijgen van de kettingsst

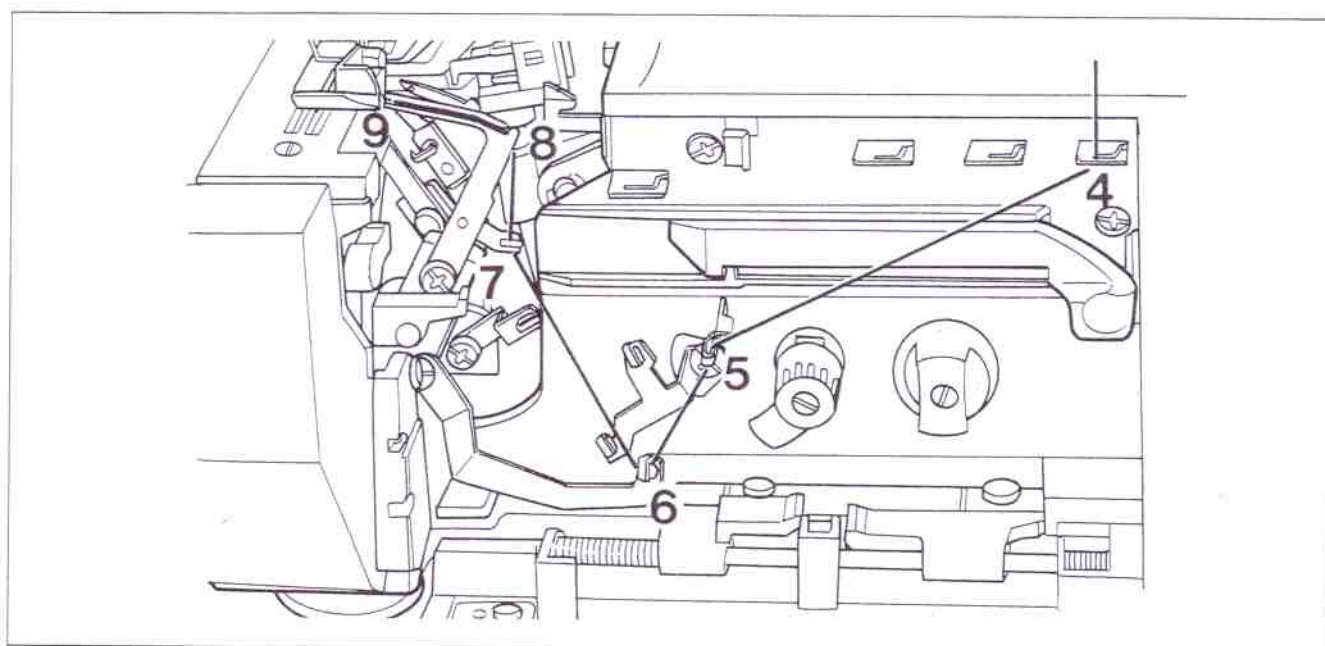


De kettingsteekgrijper (40) vanaf punt **1** tot punt **7** inrijgen. vergeet daarbij punt **5** niet (geel + violet gemerkt). Draai het handwiel naar u toe, tot de kettingsteekgrijper in de uiterst rechtse positie staat.

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

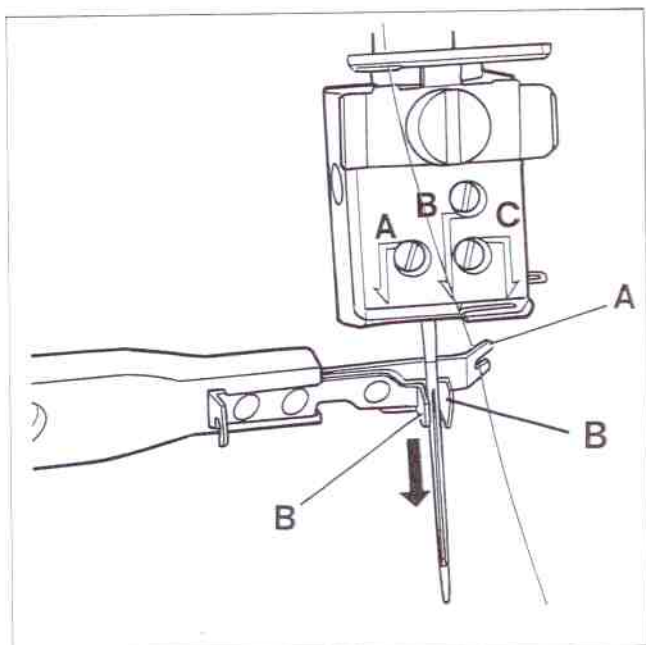


Druk nu de positioneergreep (44) van de kettingsteekgrijper naar beneden. Daardoor wordt de grijper verder naar rechts gebracht en kunt u hem probleemloos inrijgen.



Leidt de draad van draadgeleider 7 achterlangs door draadgeleider 8. De draad moet naar u toe liggen. Nu de draad aan de linkerkant door grijperpunt (9) steken en naar links onder de naaivoet leggen. Druk de positioneergreep (44) weer omhoog, in horizontale stand om de kettingsteekgrijper terug te brengen in zijn oorspronkelijke (naai)-stand. De inrijgweg is in **violet** gemerkt.

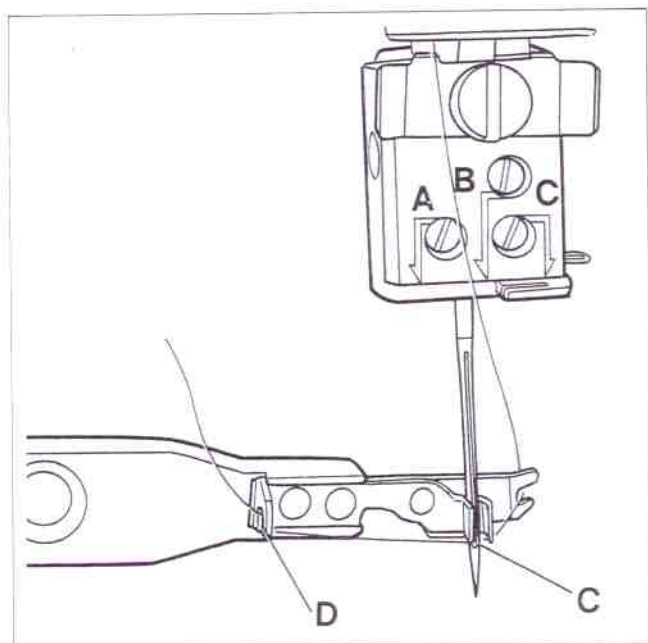
**Attentie:** Als u vergeet de positioneergreep (44) in de oorspronkelijke stand terug te brengen, zal de 4780 geen kettingsteek naaien.



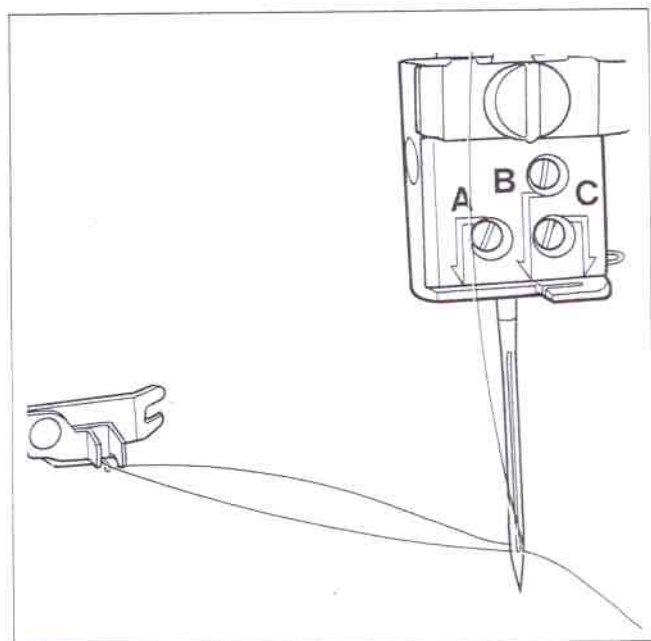
## Naaldinrijghulp (toebehoort)



Breng de naaivoet omlaag met het draadwiel (33) en draai het handwiel (32) naar u toe tot de naald in de hoogste stand staat. Leg de inrijghulp uit de toebehoren (zie blz. 66) zo aan de achterkant van de naald, dat de twee geleidingsplaatjes **B** om de naald liggen. Hang de draad in vork **A** van de naaldinrijger en houdt de draad strak.

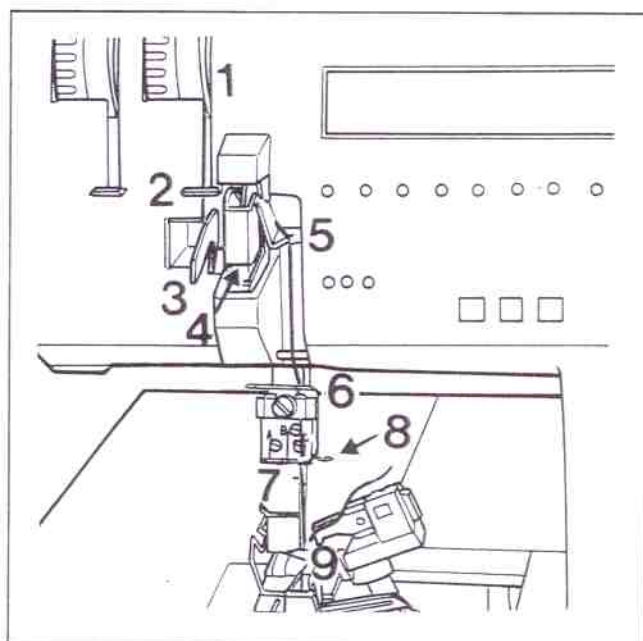


De naaldinrijger langzaam door de gleuf in de naald naar beneden voeren, tot het kleine draadhaakje **C** door het oog van de naald glipt. Dan de draad onderlangs in haakje **D** hangen, waarbij deze zich automatisch achter haakje **C** legt.



Trek de naaldinrijger naar achter uit de naald. Nu kunt u de lus uit het naald oog trekken, en de naald is ingeregend.





## Inrijgen van de naald

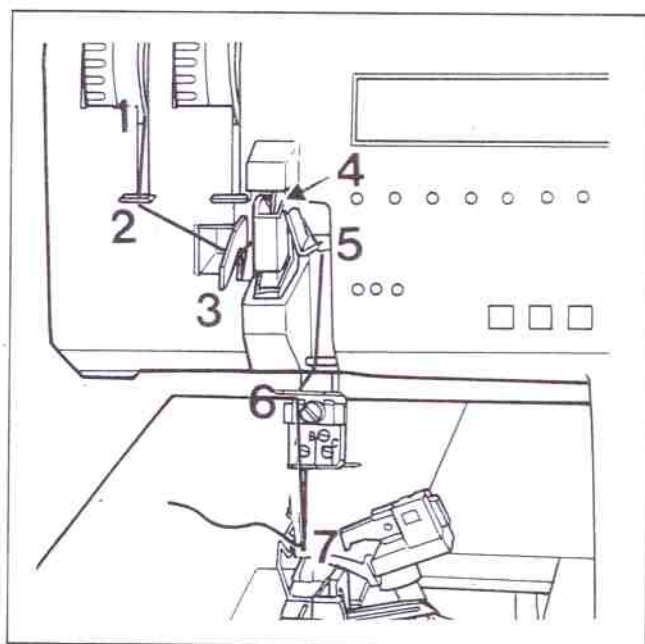


**Attentie:** Bij het inrijgen er op letten dat de naaivoetknop **33** met naaivoet omhoog staat. Daardoor gaan de naalddraadspanningen automatisch open, het inrijgen gaat daardoor lichter.

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

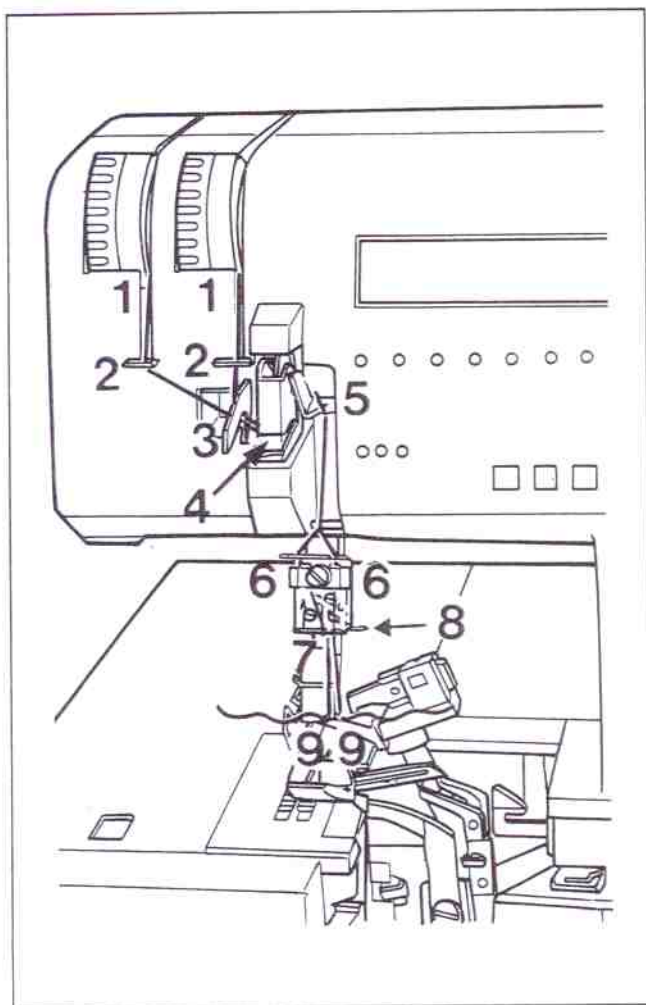
## Inrijgen van overlock-naald B of C (met of zonder naald A)

Het garen van de overlocknaald van punt **1** tot **8** op volgorde inrijgen en het met behulp van de naaldinrijger door het oog van de naald (**9**) trekken. Leg de draad naar links onder de naaivoet. Deze inrijgweg is groen gemarkeerd.



## Inrijgen van de kettingsteek-naald A

Deze inrijgweg is **blauw** (driehoeksymbool) gemarkeerd. Het garen van de kettingsteeknaald van punt **1** tot **6** op volgorde inrijgen en het met behulp van de naaldinrijger door het oog van de naald (**7**) trekken. Leg de draad naar links boven de naaivoet.



## Inrijgen van overlock-naal (zonder naald A)



[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

Het garen van de overlocknaal (B of C) van punt 1 tot 8 op volgorde inrijgen en het met behulp van de naaldinrijger door het oog van de naald (9) trekken. Leg de draad naar links onder de naaivoet. De inrijgweg voor naald B is **blauw** (stipsymbool), voor naald C **groen** (stipsymbool) gemarkeerd.

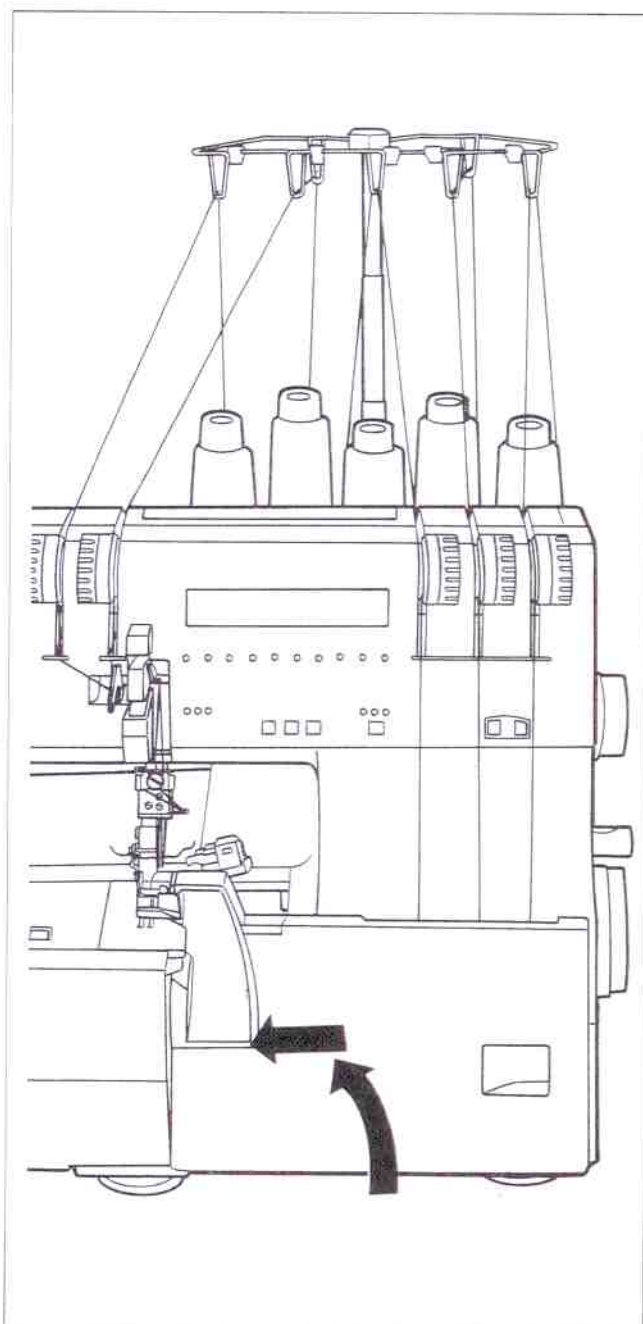
### Attentie:

Er mag alleen met een of twee naalden (al naar steektype) gewerkt worden.

Nooit drie naalden inzetten.

### De garens wisselen bij een ingeregen machine.

Knip het garen dicht bij de klossen door en zet de nieuwe garens op de pennen. Het nieuwe garen aan het garen van de machine knopen. Zet dan de naaivoet omhoog en haal de naalddraden uit de naald. Nu aan de naalddraden trekken tot de knoopjes 15 cm voorbij de laatste draadgeleider voor de naald liggen. De knoopjes afknippen en de betreffende naalden inrijgen. De grijperdraden kunnen meteen door de grijpers getrokken worden. Het doortrekken gaat aanmerkelijk lichter, als u de grijperspanningen (4, 5 en 6) op -5 draait. Daarna de draadspanningen weer terug zetten.

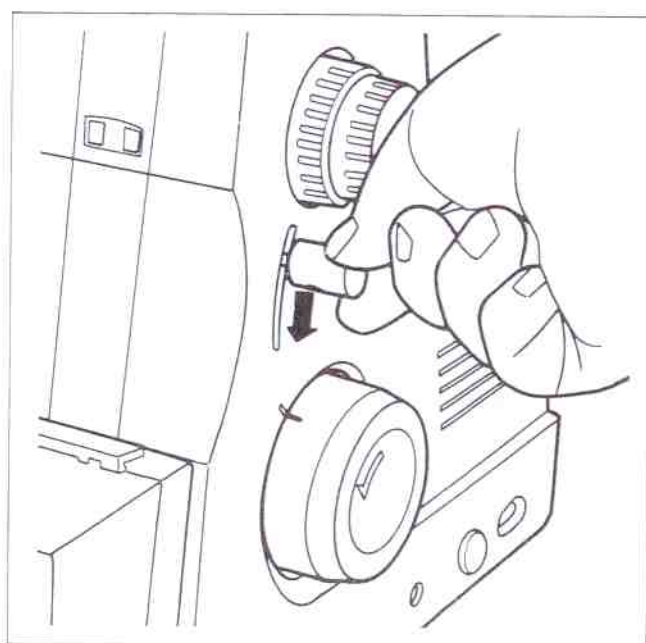


## Frontklep sluiten



Na het inrijgen van de draad, zie [www.matri.nl](http://www.matri.nl),  
de frontklep **(14)** sluiten.

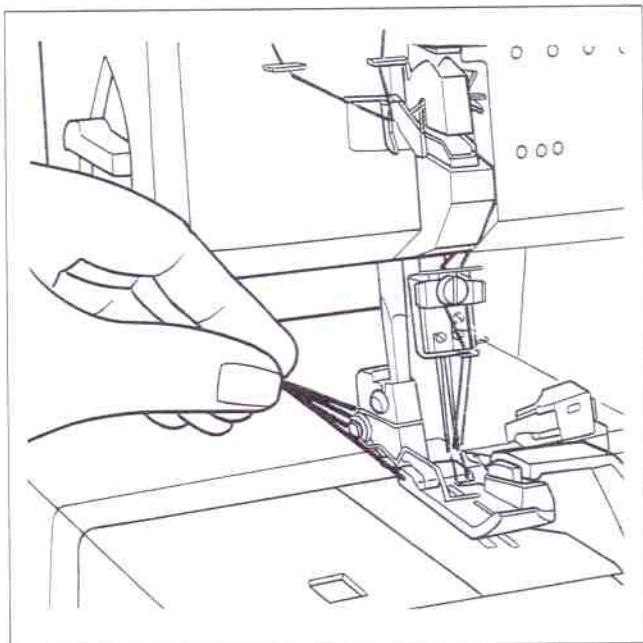
**Attentie:** Zodra u de frontklep opent, wordt de stroomtoevoer onderbroken, d.w.z. naaien met de machine is zo niet mogelijk. In de display verschijnt de aanwijzing: „Frontklep sluiten”. Bovendien knipperen de LED's van de snelheidskeuze.



## Naaivoet hefknop

Met de naaivoet hefknop **(33)** wordt de naaivoet omhoog of omlaag gebracht.



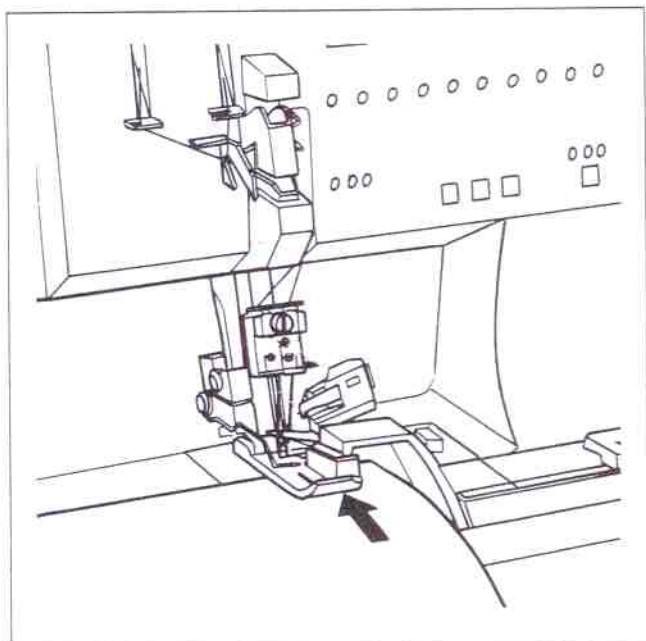


## Naaiproef

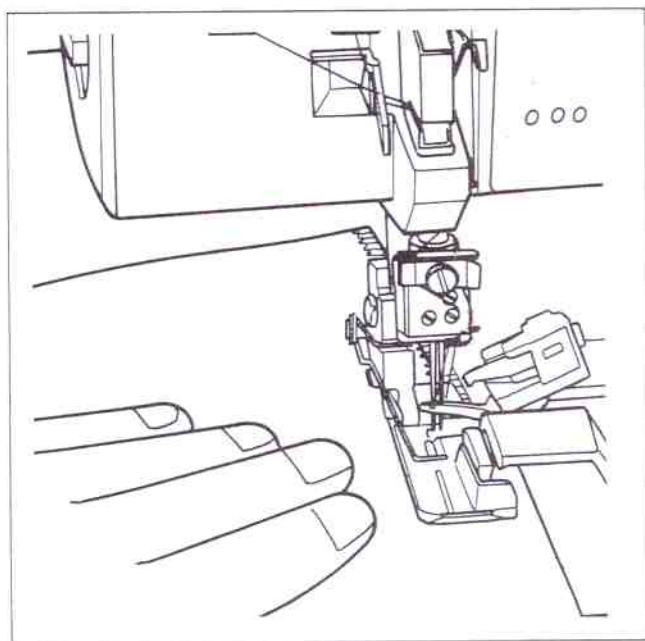


Na het inrijgen kunt u het proefstiksel naaien. Hiervoor de naaivoet omhoog zetten.

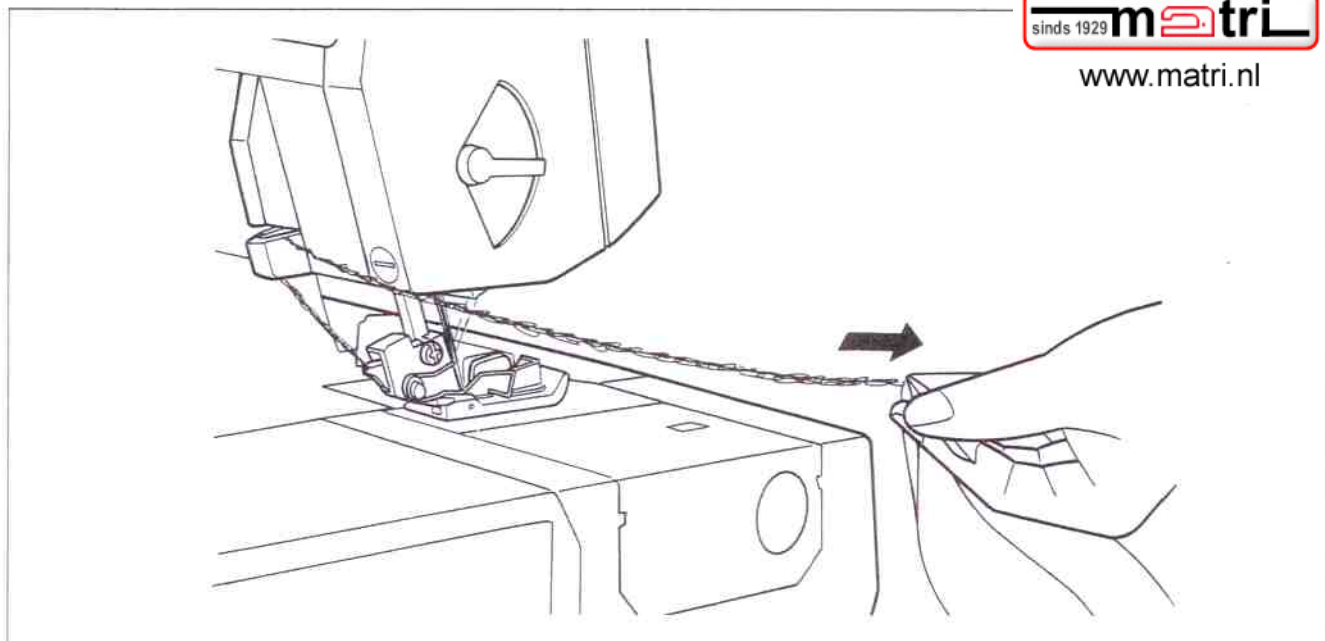
[www.matri.nl](http://www.matri.nl)



Gebruik een restje stof, leg dat tot aan de naald onder de naaivoet en zet deze omlaag. Houdt in het begin de draden vast en begin langzaam te naaien. Daar de stof automatisch getransporteerd wordt, is het voldoende de stof met de handen te leiden (niet trekken of aanduwen).

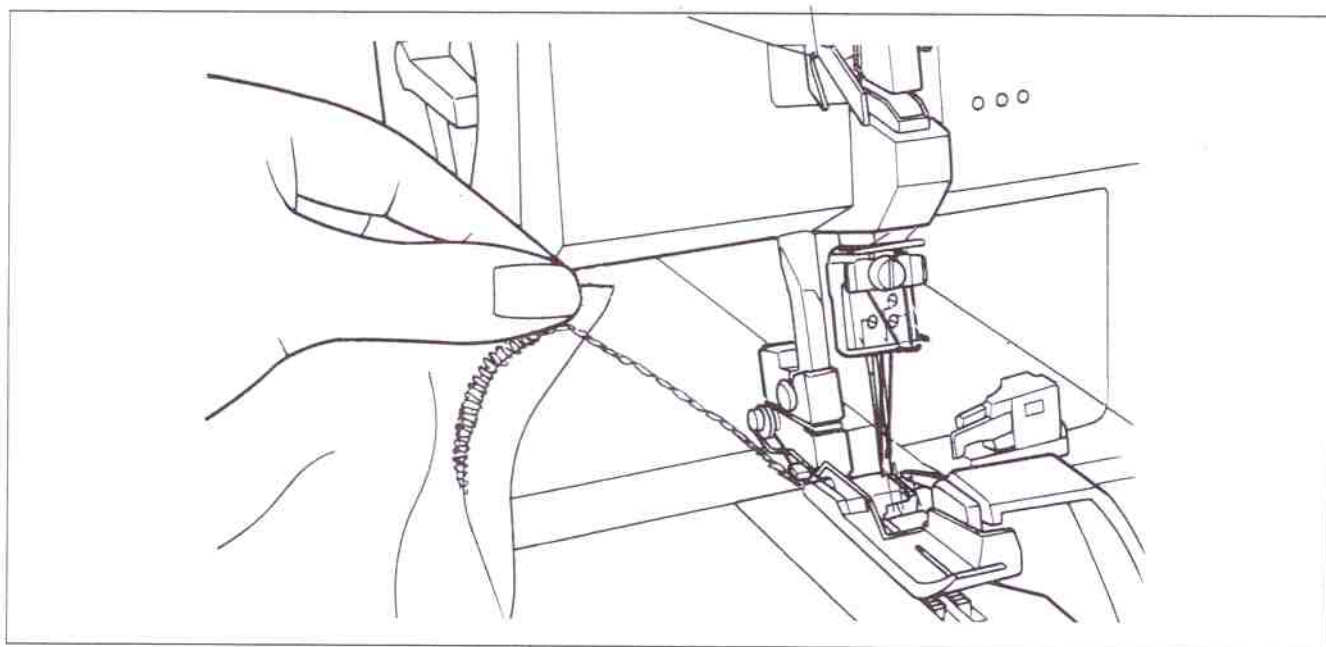


**Attentie:** Let u wel op, dat bij het naaien van de eerste steken de draden correct verstrengelen zodat een ketting wordt gevormd.



### Draadafsnijder

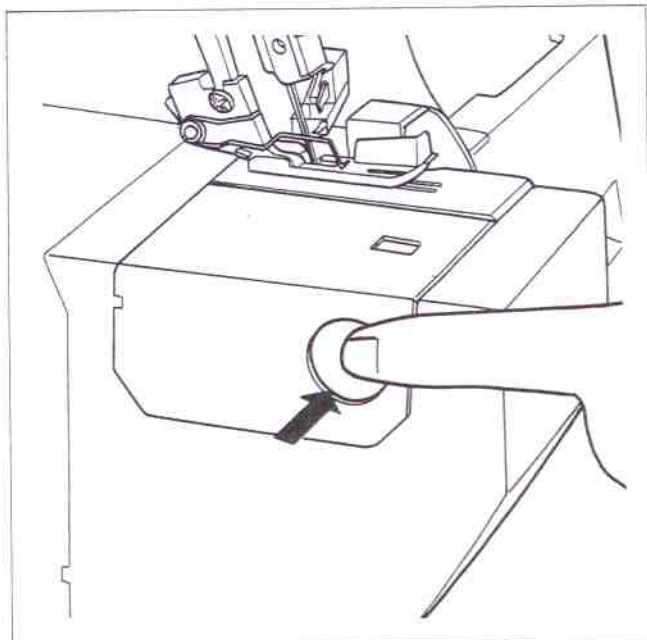
Om de draadafsnijder (26) te kunnen gebruiken, moet u na het einde van de naad een stukje doornaaien. Trek dan de draadketting van rechts naar links door de afsnijder achter op de machine.



### Afsluiten van de naad

Daarvoor heeft u verschillende mogelijkheden:

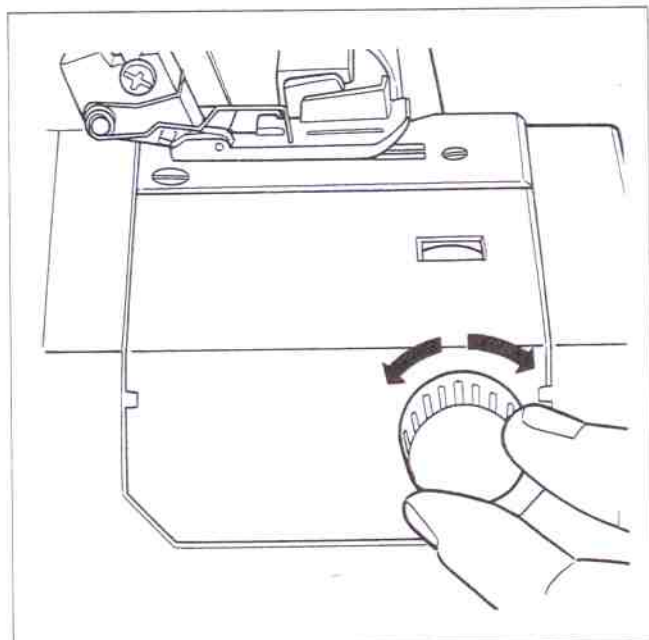
1. De draadketting verknopen.
2. Bij gebreide waren kunt u de ketting met een haaknaald in de naad trekken.
3. Stik ca. 5 cm door na het einde van de naad. Draai het naaigoed om en naai enige steken in tegengestelde richting, zonder de draadketting te verwijderen.



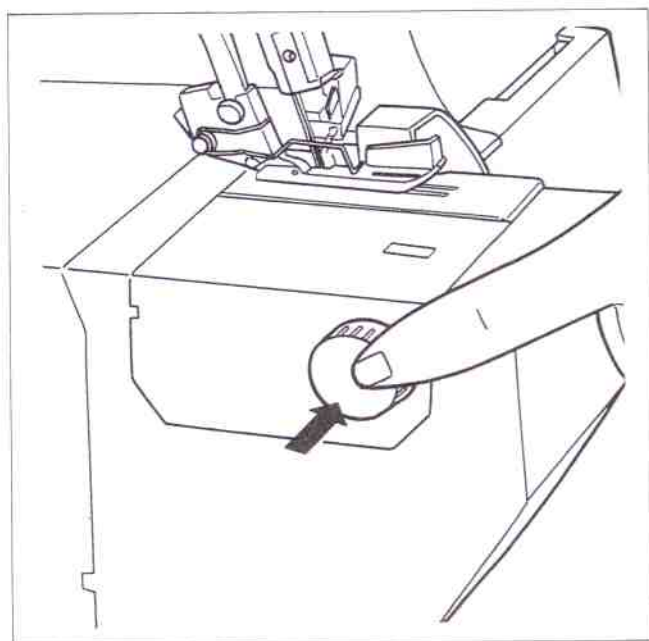
## Instellen van de naadbreedte



Door het indrukken van de instelknop (17), springt deze naar buiten. Nu kunt u de naadbreedte traploos instellen en in het kijkvenster (19) op de arm aflezen. De schaal loopt van 3 tot 5 mm. de basisinstelling **N** is 3,5 mm breed.



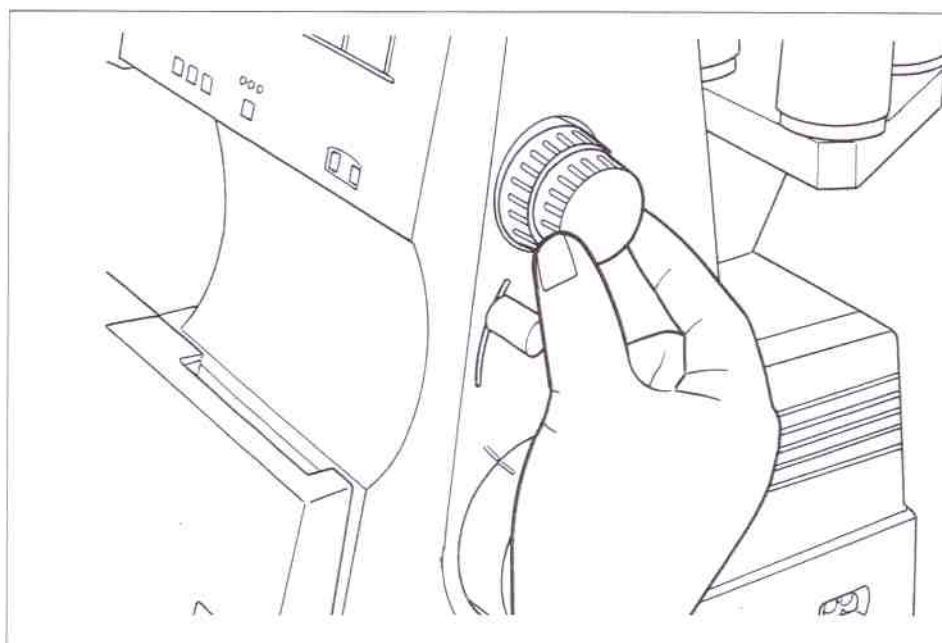
**Attentie:** De naadbreedte-instellingen 3 tot 5 hebben alleen betrekking op naald **C**. Bij gebruik van naald **B** wordt de ingestelde waarde 2,2 mm breder. Deze loopt van 5,2 tot 7,2 mm breed. Bij naald **A** wordt de ingestelde waarde 4 mm breder. Deze loopt van 7 tot 9 mm breed.



Zodra u de gewenste naadbreedte heeft ingesteld, drukt u de instelknop naar rechts, tot hij inklinkt. Dit voorkomt ongewild verstellen van de naadbreedte tijdens het naaien.

**Attentie:** Bij zeer dikke stoffen of stofbanen met verschillende dikten, moet het bovenmes vastgezet worden (zie blz. 34).



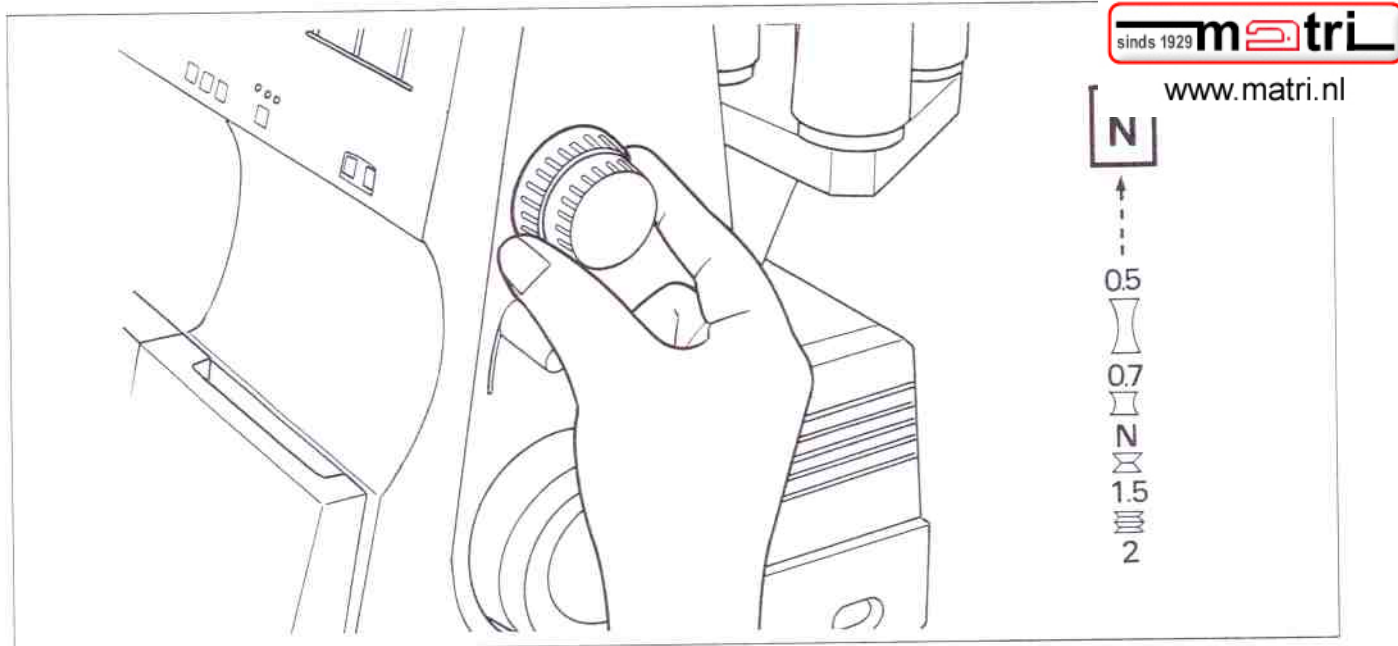


### Instellen van de steeklengte

Door de steeklengte-instelknop **(34)** te verdraaien, kunt u de steeklengte traploos instellen en deze in kijkvenster (8) aflezen. De schaal loopt van 1 tot 4 mm, de basisinstelling **N** is 3 mm lang.

### Differentieel-transport

Het differentieel transport bestaat twee achter elkaar liggende transporteurs, die een absoluut gelijkmatig transport verzorgen. De schuifsnelheid van de transporteurs kunnen onafhankelijk van elkaar ingesteld worden. Dat wil zeggen, de voorste transporteur schuift de stof meer op als de achterste of omgekeerd. Dit is heel belangrijk bij het verwerken van b.v. ribbeltricot of dun materiaal. De instelling hangt af van de te verwerken stof. U kunt de globale instellingen zien in de tabel van blz. 28.



### Instellen van het differentieel-transport

Door de instelring **(35)** te verdraaien kunt u het differentieel-transport traploos instellen en in het kijkvenster **(9)** aflezen. De schaal loopt van 0,5 tot 2. De instelknop heeft de volgende mogelijkheden.

- |                      |   |
|----------------------|---|
| Stand <b>0,5</b>     | = Schuiflengte van voorste transporteur is kleiner,<br>Schuiflengte van achterste transporteur is groter. |
| Stand <b>N</b>       | = Schuiflengte van beide transporteurs is gelijk.   |
| Stand <b>1,5 – 2</b> | = Schuiflengte van voorste transporteur is groter,<br>schuiflengte van achterste transporteur is kleiner. |

**Attentie:** U kunt met behulp van het differentieel transport ook modieuze effecten verkrijgen.

1. Het rimpeleffect bij gebruik van dunne materialen op de instelling 2.
2. Een golvend effect bij gebruik van zeer elastische materialen als ribbeltricot op de instelling 0,5.

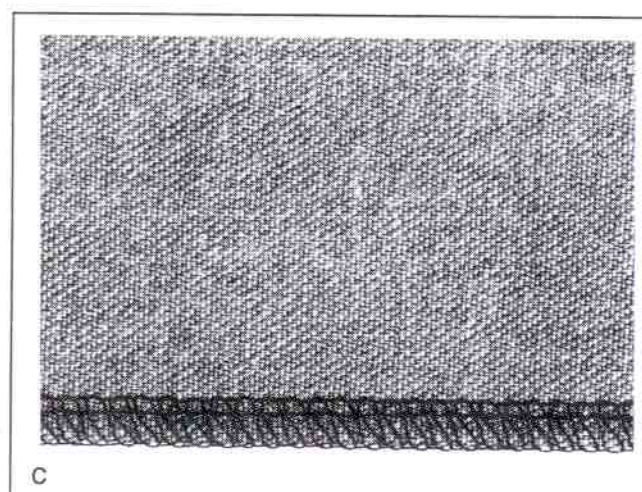


Deze tabel bevat wenken omtrent de differentieeltransport-instelling voor uw stof met een proefstiksel vaststellen. De differentieelinstelling kan ook tijdens het naaien veranderd worden.

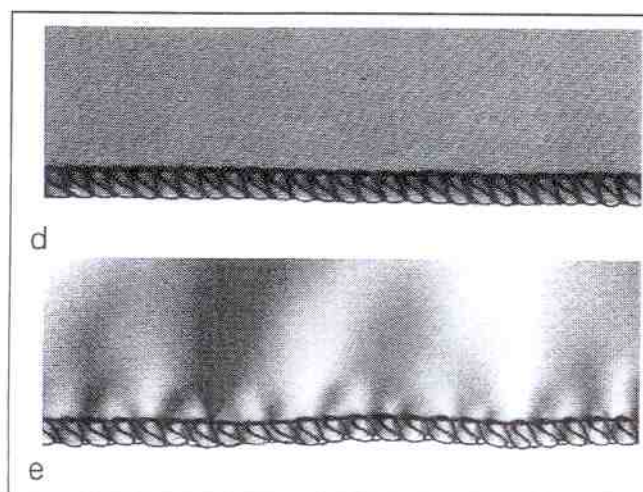
Differentieel-instelling	Afbeelding	Correcte naad	Naaigoed
0,5 – N	1	a	Nylon, tricot, voeringstoffen, satijn, popeline en zijde stoffen
N	2	c	Katoentjes en jeansstoffen (vaste weefsels)
1,5	3	d	Jersey, losgeweven wollen stoffen, Nicki-stoffen en jijne breisels
1,5 – 2	4	f	Zwaar breigoed zeer elastische stoffen en boorden



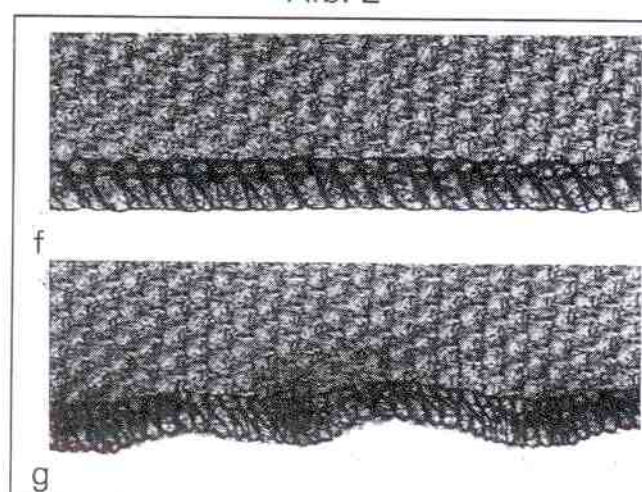
Afb. 1



Afb. 2

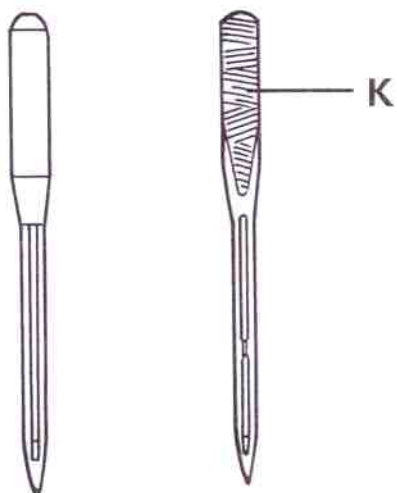
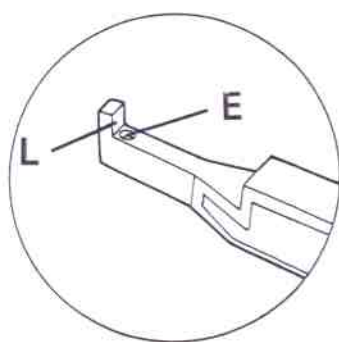
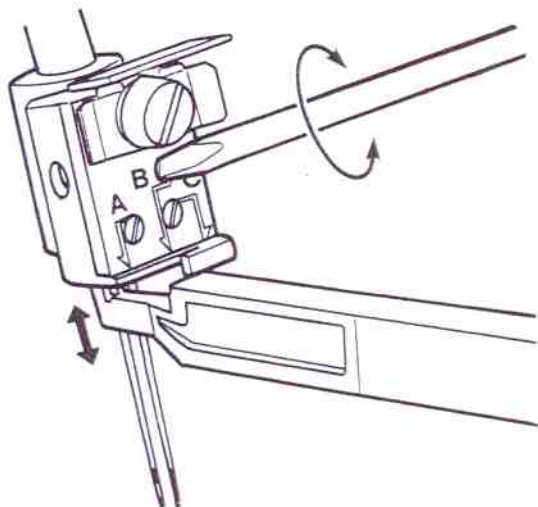


Afb. 3



Afb. 4





## Naald wisselen



### Hoofdschakelaar uitschakelen

**Verwijderen:** Breng de naald in de hoogste stand. Nu de naaldwisselhulp uit de toebehoren (blz. 66), vanaf de punt tot het stuitpunt om de naald omhoog schuiven. Draai het bevestigingsschroefje (**A, B, of C**) van de naald los met de smalle schroevendraaier en neem de naald naar beneden uit.

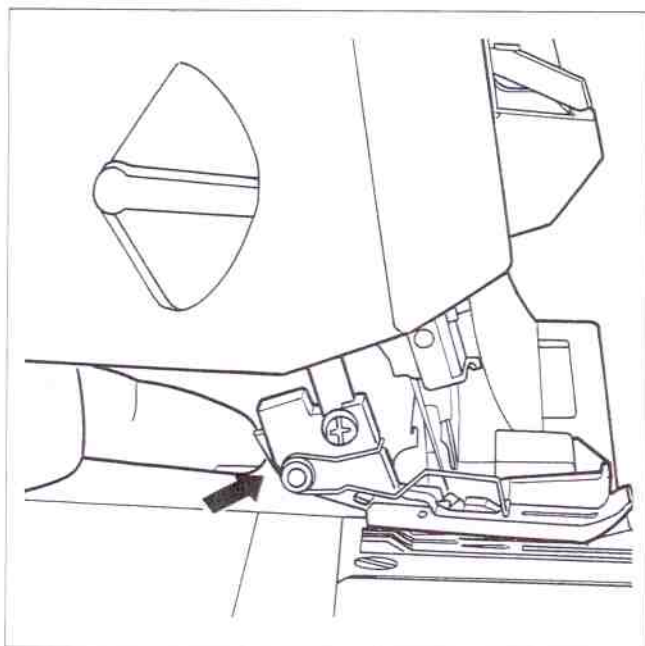
[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Inzetten:** Zet een nieuwe naald zo in gatje **E** van de inrijghulp, dat de platte kant **K** tegen punt **L** staat. Nu de naald tot het stuitpunt in de naaldhouder omhoog schuiven en de bevestigingsschroef vastdraaien. De naaldinrijghulp naar beneden verwijderen.

**Attentie:** Het volgende naaldsysteem wordt voor deze machine gebruikt:

### Systeem EL X 705 (80 of 90)

Indien naalden systeem 130/705 H worden gebruikt, moet de draadspanning verhoogd worden.



## Naaivoet wisselen



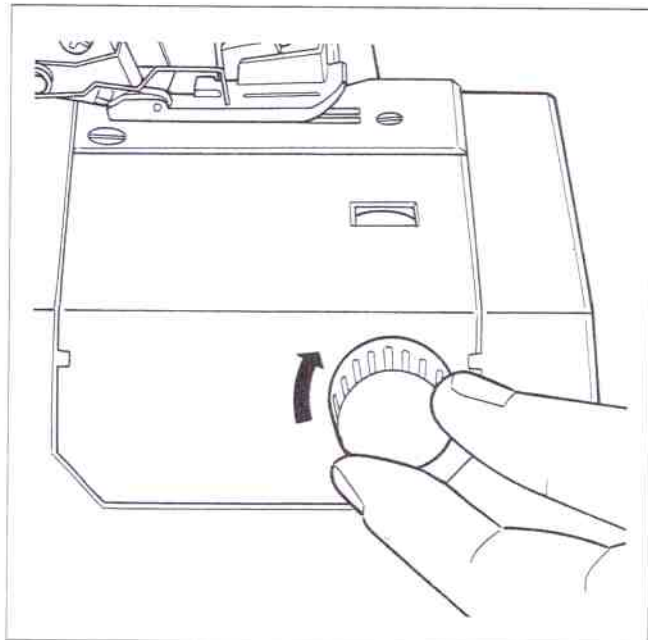
### Hoofdschakelaar uit

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Verwijderen:** Breng de naaivoet omhoog met hefknop (33) en zet de naald in de hoogste stand. Druk dan op het witte gedeelte aan de achterkant van de naaivoethouder, waarbij de naaivoet zich automatisch losmaakt van de voethouder. De veer op de voet iets optillen en de naaivoet naar links wegnemen.

**Aanzetten:** Til de veer iets op en schuif de naaivoet zo onder de naaivoethouder (33), dat bij het laten zakken van de voethouder de stift van de voet in de groef van de voethouder klikt.

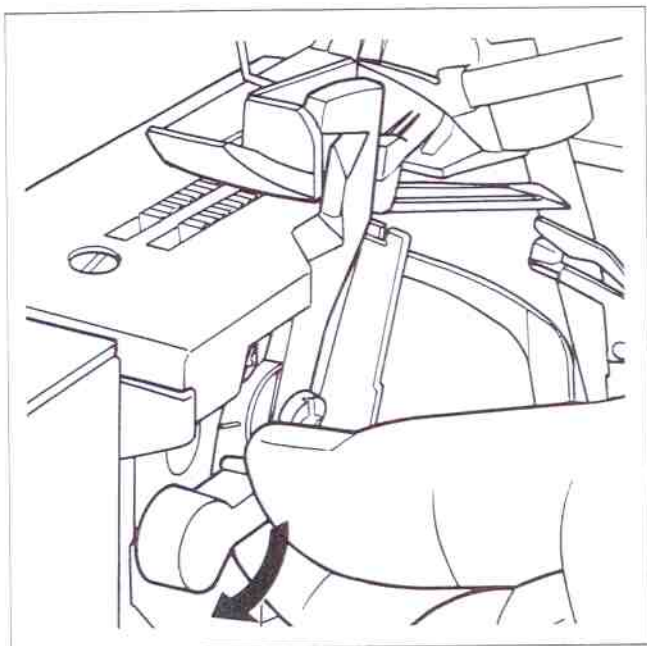
**Attentie:** Altijd controleren door de voet omhoog te brengen of de naaivoet goed vast zit.



## Steekplaat wisselen

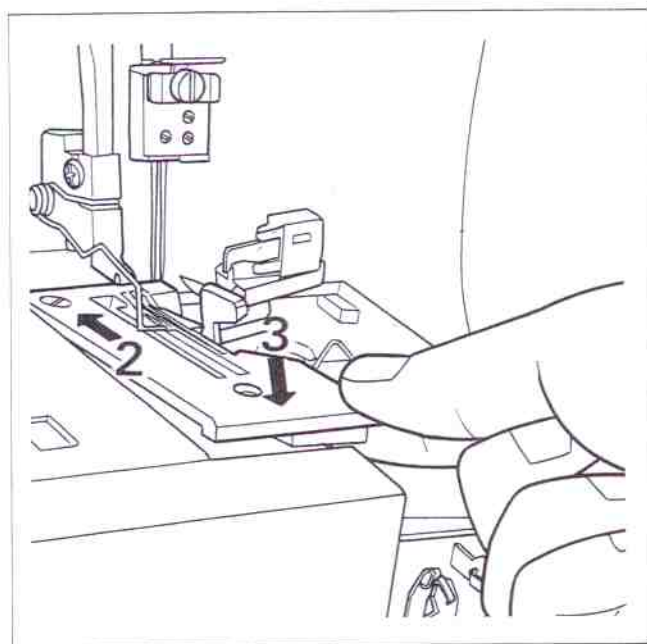
### Hoofdschakelaar uitschakelen

**Attentie:** Voordat u gaat wisselen moet u de naadbreedte met knop (17) op 3 mm zetten.



### Verwijderen:

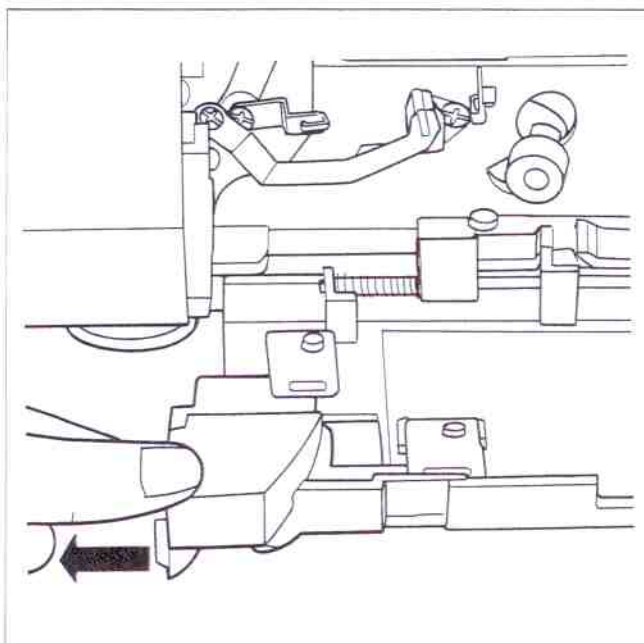
Breng de naaivoet omhoog met behulp van **naaivoet hefknop (33)** en zet de naald in de hoogste stand. Verwijder de naaivoet en druk de **steekplaat-losdrukgreep (45)** naar beneden. Daardoor wordt de steekplaat uit de houder getild. De steekplaat nog iets optillen en naar links wegnemen.



### Aanbrengen:

Til de veer van de naaivoethouder op en positioneer de steekplaat **(16)** in de geleidingsschroef achteraan. Druk nu de steekplaat aan de **voorkant naar beneden** tot ze hoorbaar inklinkt.





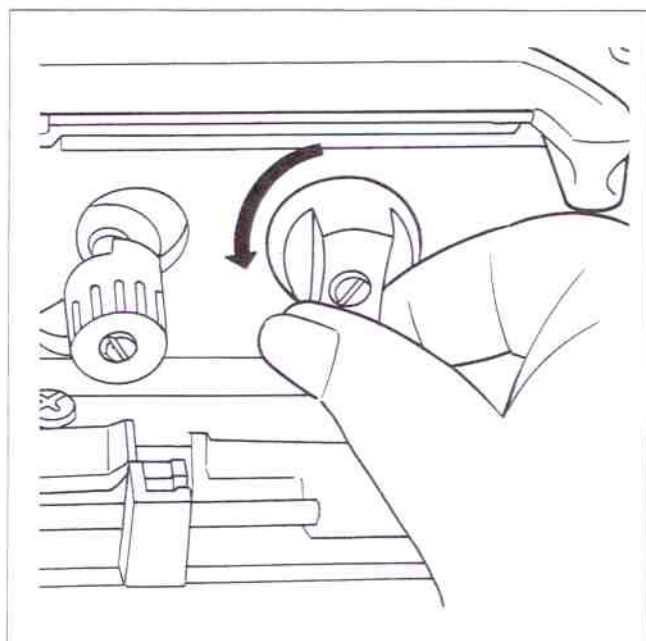
## Machine veranderen kettingsteeknaad, p



[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

Dit is alleen nodig, wanneer u de stof niet wilt afsnijden.

Naald **A** inzetten met behulp van de naaldwisselhulp uit de toebehoren (blz. 66). De frontklep openen en eerst de kettingsteekgrijper (**40**) inrijgen en daarna naald **A**. Trek van de geopende frontklep de mesbeschermkap (**13**) naar links weg.



## Uitschakelen van het bovenmes

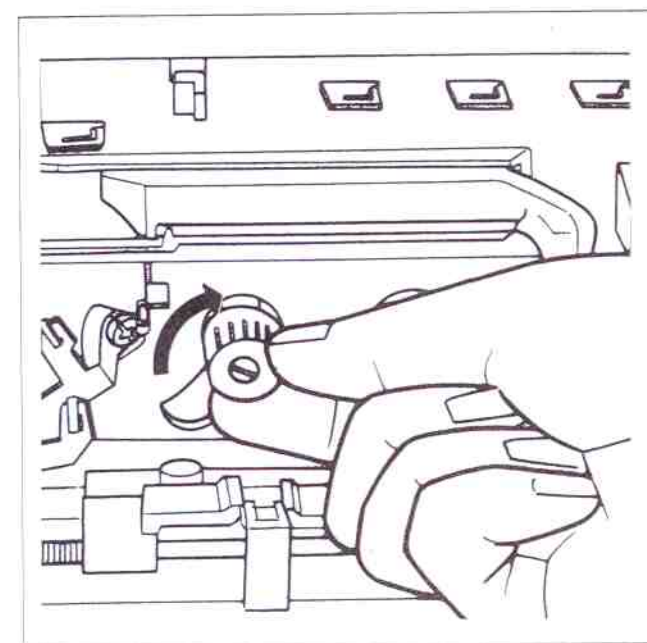
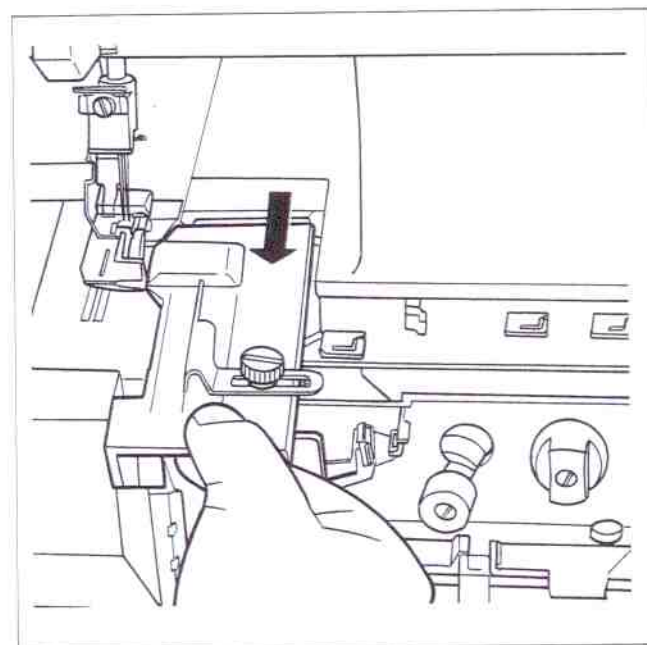
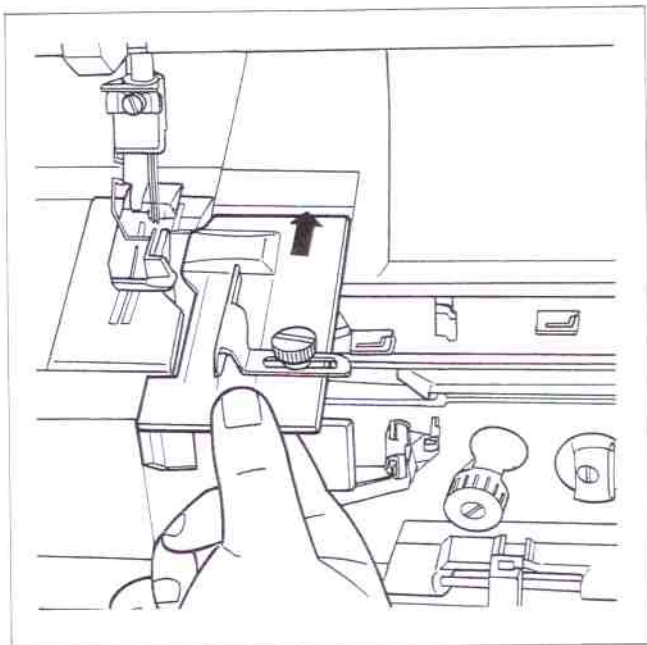
**Attentie:** Voordat u het bovenmes (**49**) uitschakelt moet u de naadbreedte-instelknop (**117**) op 3 mm zetten.

Draai het handwiel naar u toe tot het bovenmes in de diepste stand staat. Dan de bovenmes-schakelknop (**42**) tot het stuitpunt naar links draaien (driehoeksymbool op 0), daarmee is het bovenmes uitgeschakeld.



## Uitschakelen van de rechter overlockgrijper

Voor het uitschakelen van deze grijper moet u eerst de naalden in de diepste stand brengen. Draai daarna de schakelknop (**43**) tot het stuitpunt naar links (driehoeksymbool op 0), nu is de rechter overlockgrijper uitgeschakeld.



## Inzetten van de stofgelei



[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

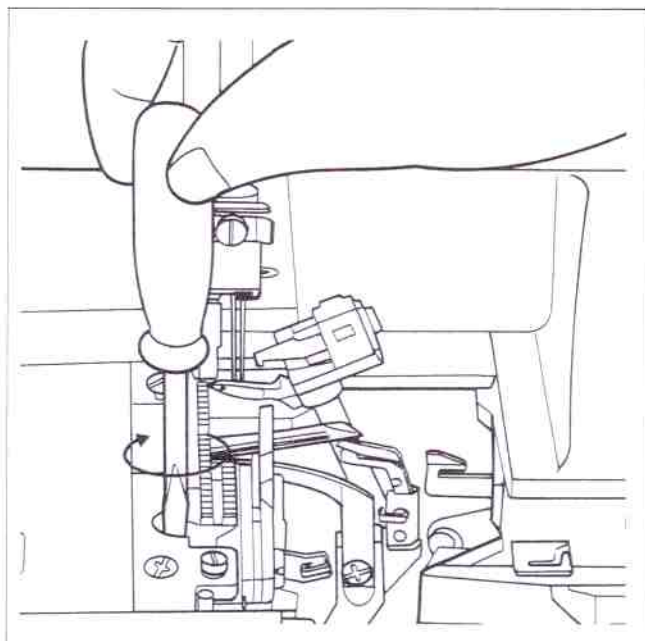
De stofgeleidingsplaat uit (blz. 66) volgens de tekening aanbrengen en daarbij opletten, dat de plaat op dezelfde hoogte ligt als de steekplaat van de machine. Dan de frontklep sluiten en de geleidingslineaal op de gewenste breedte instellen. Nu kan de kettingsteek genaaid worden.

**Attentie:** Als de stofgeleidingsplaat wordt ingezet, moet de rechter overlockgrijper absoluut uitgeschakeld zijn.

Na het naaien van de kettingsteek de machine als volgt op overlocknaaien terugbrengen.

1. Open de frontklep en verwijder de stofgeleidingsplaat. Breng de naald in de diepste stand.
2. Nu de grijper-schakelknop tot het stuitpunt naar rechts draaien (driehoeksymbool op 1). De rechter overlockgrijper is weer ingeschakeld.
3. De naadbreedte-instelknop op 3 mm zetten.
4. Het bovenmes inschakelen met de bovenmes-schakelknop, deze tot het stuitpunt naar rechts draaien (driehoeksymbool op 1).
5. De mesbeschermkap weer in de frontklep schuiven en deze sluiten.
6. Tot besluit het snijafvalbakje weer ophangen.





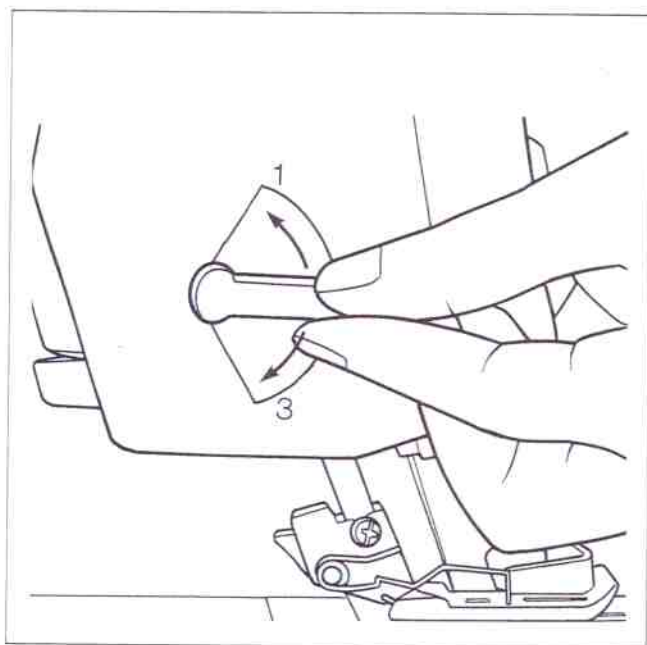
## Vering van het bovenmes



Met deze machine kunt u [www.matri.nl](http://www.matri.nl) materialen onafhankelijk van hun dikte verwerken. Bij extreem dikke en stugge stoffen moet u echter de **veringsschroef van het bovenmes** met de grote schroevendraaier met ca. twee omwentelingen vastdraaien. Daarvoor de naaivoet en de steekplaat verwijderen (zie blz. 30, 31). Hiermee wordt de zijwaartse vering uit het bovenmes gehaald en voorkomt u dat het materiaal het bovenmes wegdrukt. Bij het verwerken van dunner materiaal is de zijwaartse vering weer nodig. Daarvoor de **veringsschroef van het bovenmes** ca. twee omwentelingen terugsdraaien. Dan is het mes in zijwaartse richting weer beweeglijk.

### Attentie:

Bij het veranderen van de naadbreedte moet de veringsschroef los staan.



## Instellen van de naaivoetdruk

Met deze machine is het mogelijk de naaivoetdruk, al naar gelang de dikte van de stof met behulp van instelgreep (22) te veranderen.

Stand 1 = Naaivoetdruk voor zeer dun materiaal

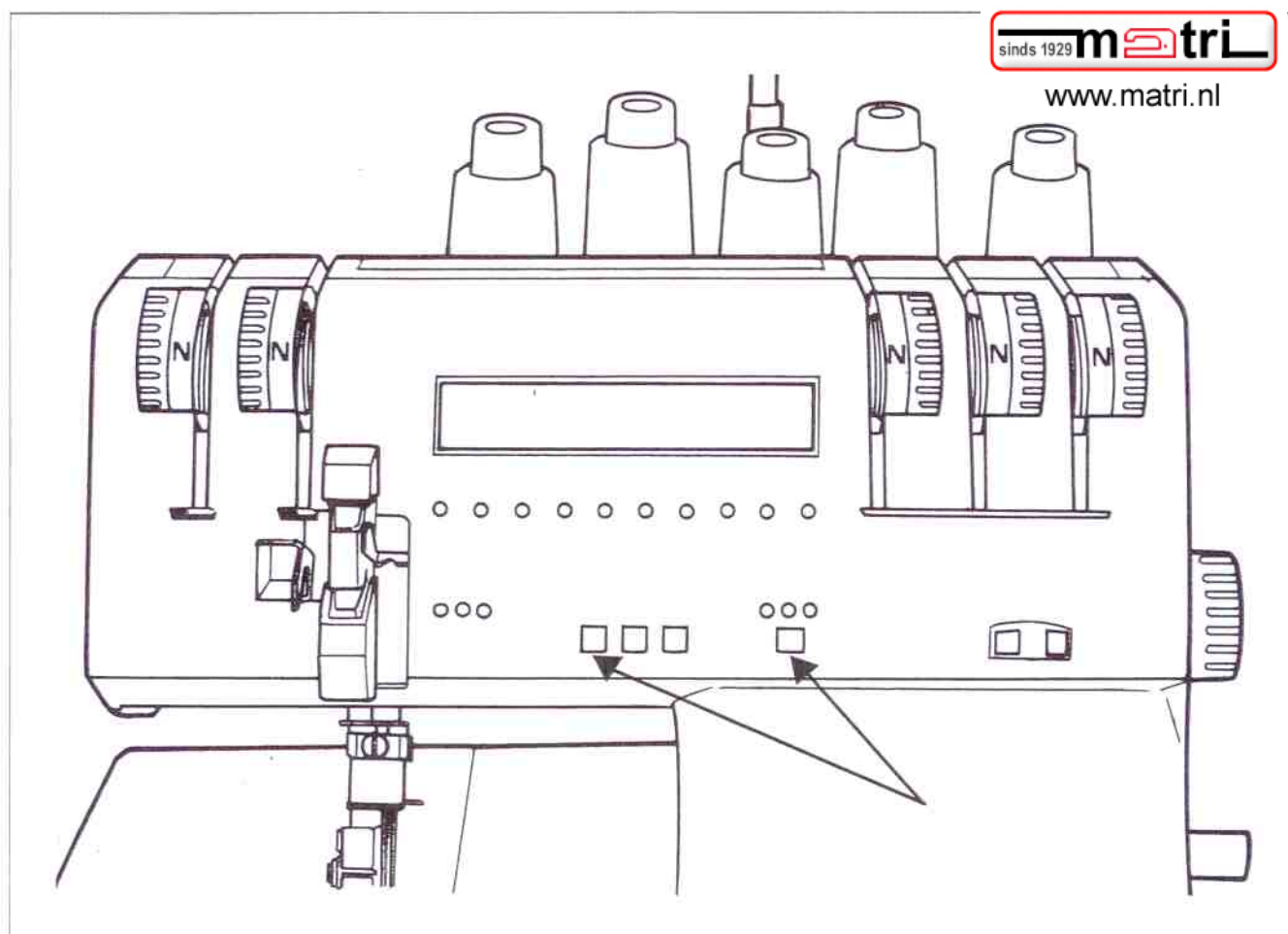
Stand N = Naaivoetdruk voor middeldik materiaal

Stand 3 = Naaivoetdruk voor zeer dik materiaal



## **Elektronica**

Taal programmeren	blz. 36
Naaisnelheid instellen	blz. 37
LED Naalden-indicatie	blz. 38
Programma oproepen	blz. 39
Nieuwe gegevens opslaan	blz. 40



### U kunt kiezen uit de volgende talen:

Tsjechisch, Deens, Duits, Engels, Frans, Italiaans, **Nederlands**, Noors, Pools, Fins, Zweeds, en Japans.

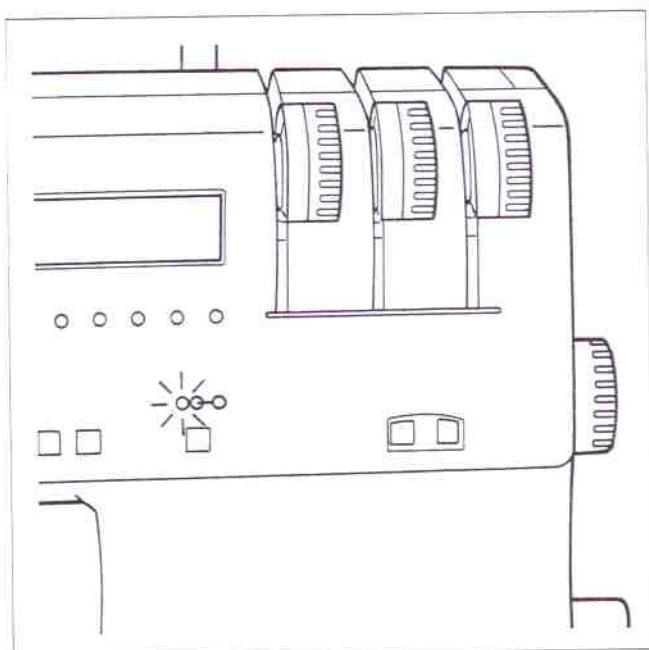
### Taal programmeren:

Houdt gelijktijdig de **programma-toets (11 links)** en **toets (10)** voor de naaisnelheid en schakel **daarbij** de machine in.

Op de display verschijnt nu **cesky** (Tsjechisch) Door **herhaaldelijk** drukken op programma-toets **(11 links)** kiest u de **gewenste** taal.

Door daarna **eenmaal** te drukken op de **cursor-toets (11 midden)** programmeert u deze.

Vanaf nu zal iedere beschrijving op de display in de door u **gekozen taal** verschijnen.



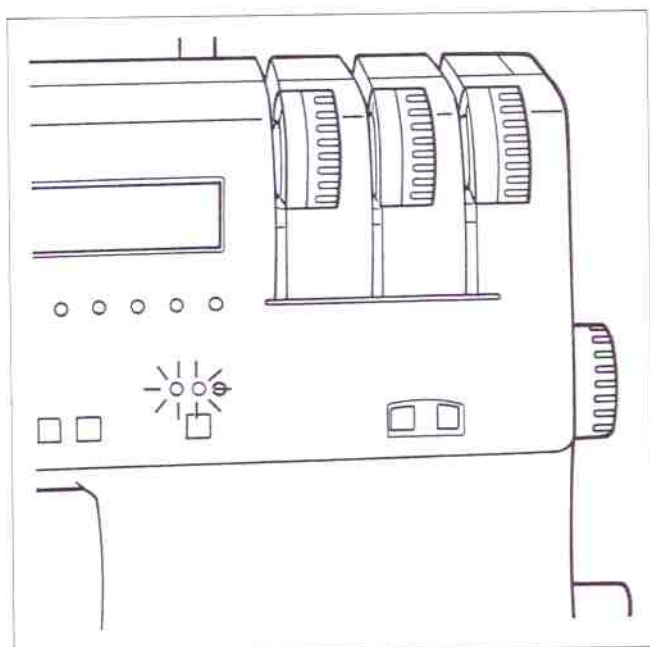
## Naaisnelheid instellen



[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

Bij deze machine kunt u voor elke draadmaat de naaisnelheid met hulp van de drie LED's in drie fasen instellen. Door te drukken op toets (10) wordt de maximale snelheid gewijzigd en lichten er een, **twee**, of **drie** LED's op.

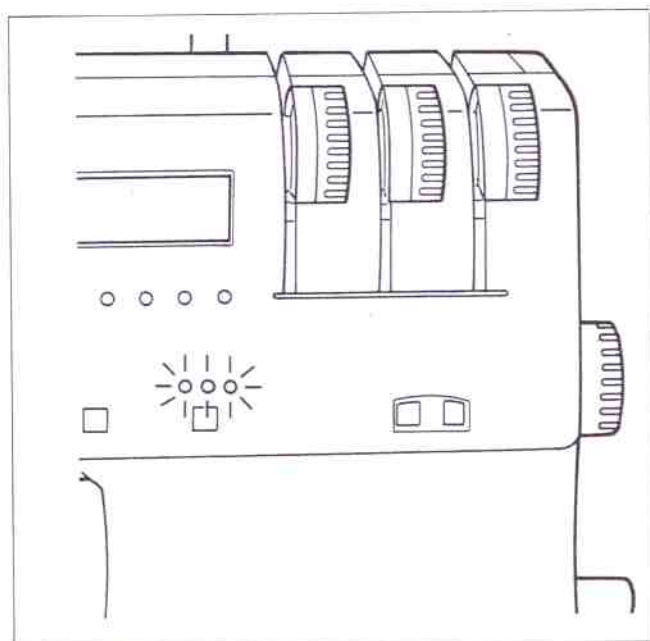
**Een LED** brandt = 0 tot max. 50 st/min.



**Twee LED's** branden = 0 tot max. 1000 st/min.

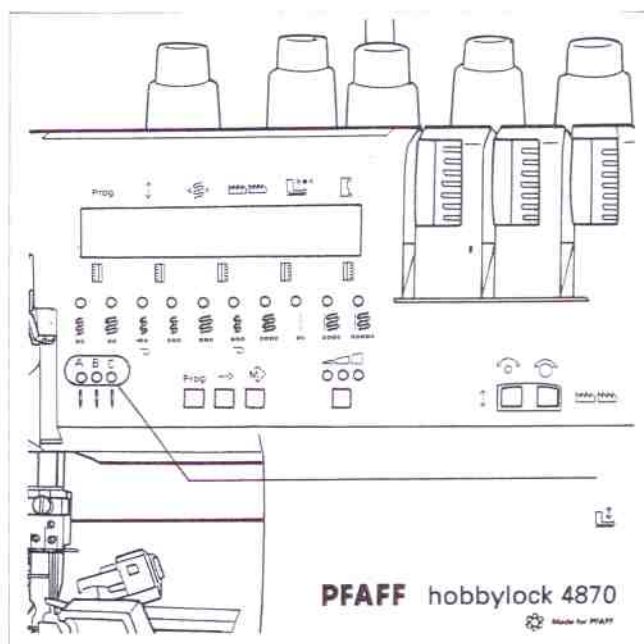
### Attentie:

Bij het **inschakelen** stelt de machine **steeds automatisch** de snelheid van **1000 st/min** in.



**Drie LED's** branden = 0 tot max. 1500 st/min





LED indicatie voor



Deze LED's maken de  
den (A, B, of C) voor

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

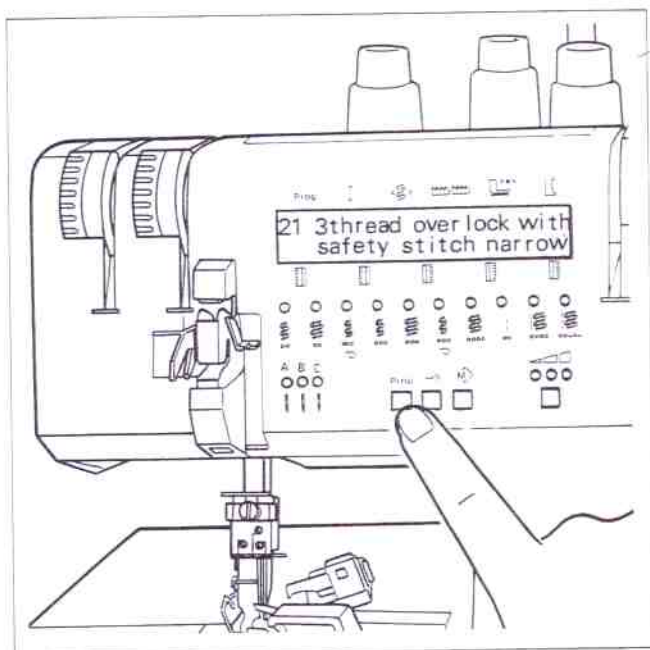
programma ingezet moeten worden.

## Display-mededelingen

Deze machine heeft de volgende 21 programma's:

- Progr. 1 2-draads-overlocknaad (smal) FLATLOCK
- Progr. 2 2-draads-overlocknaad (breed) FLATLOCK
- Progr. 3 2-draads-rolzoom
- Progr. 4 3-draads-overlocknaad (smal)
- Progr. 5 3-draads-overlocknaad (breed)
- Progr. 6 3-draads-rolzoom (smal)
- Progr. 7 4-draads-overlocknaad
- Progr. 8 Dubbelkettingsteek
- Progr. 9 4-draads-safetynaad (breed)
- Progr. 10 5-draads-safetynaad (breed)
- Progr. 11 2-draads-afwerknaad (smal)
- Progr. 12 2-draads-afwerknaad (breed)
- Progr. 13 Gerolde 2-draads-rolzoom
- Progr. 14 3-draads-afwerknaad (smal)
- Progr. 15 3-draads-afwerknaad (breed)
- Progr. 16 3-draads-decoratieve-naad (smal) FLATLOCK
- Progr. 17 3-draads-decoratieve-naad (breed) FLATLOCK
- Progr. 18 Gerolde 3-draads-rolzoom
- Progr. 19 2-naalds-3-draads overlock sluitnaad
- Progr. 20 4-draads-safetynaad (smal)
- Progr. 21 5-draads-safetynaad (smal)

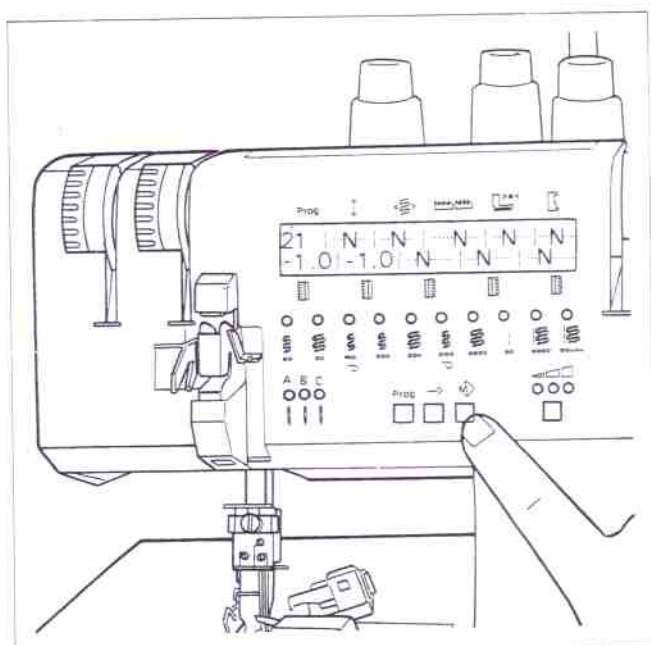
**Attentie: Onder de display** bevinden zich **LED-indicaties** voor de **10 belangrijkste steeksoorten** (programma's 1 tot 10).



Het gewenste programma (1-21) wordt geselecteerd door drukken van de linker **Prog**-toets (Prog). De programma's worden opvolgend tussen 1 – 21. Houdt u de **Prog**-toets ingedrukt, dan lopen de programma's automatisch verder.



www.matri.nl



Door drukken op de **MOD**-toets (rechts) worden de standaardwaarden van het opgeroepen programma zichtbaar. Stel de machine in, zoals in de display is beschreven.

### Symbolen boven de display:

= Programmanummer

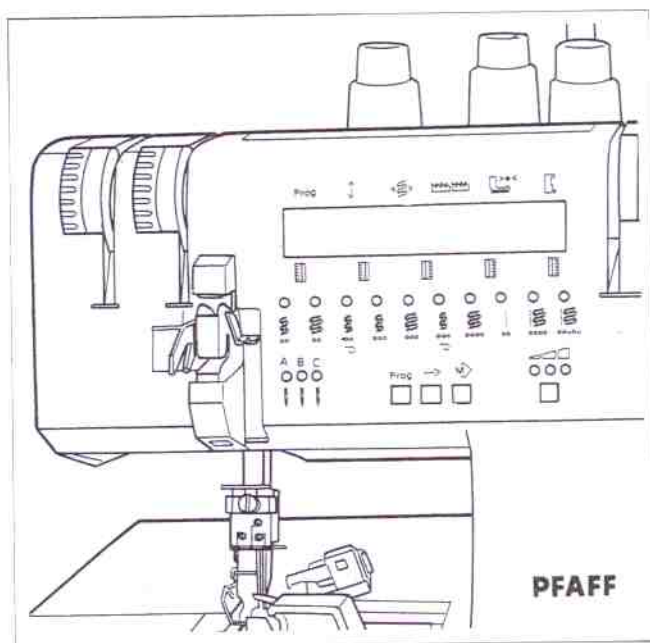
↕ = Steeklengte

⋈ = Naadbreedte

⚡ = Differentieel-transport

⌞ = Naaivoetdruk

⌈ = Steekplaat

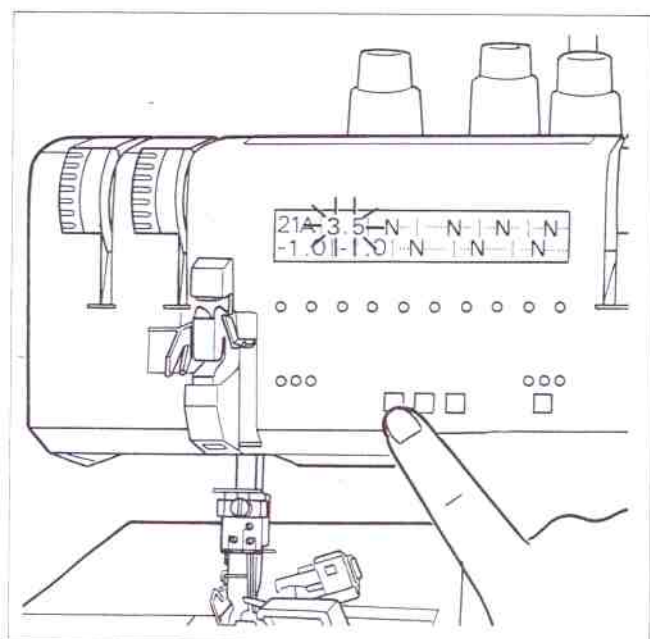
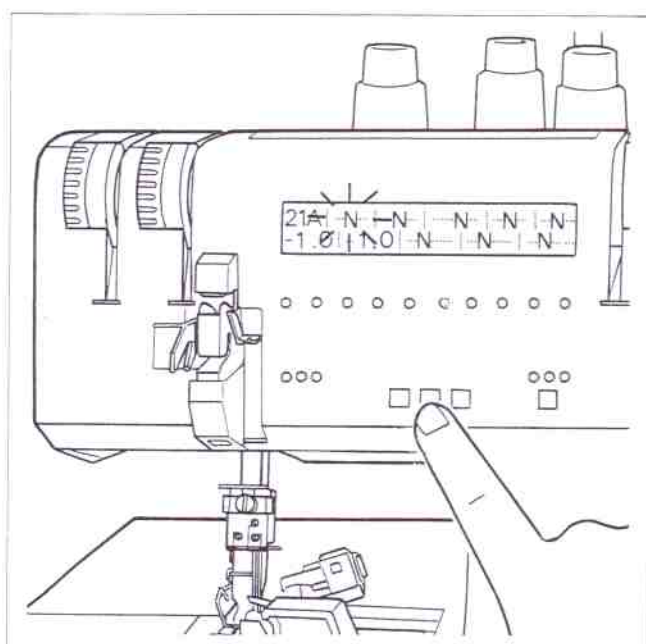
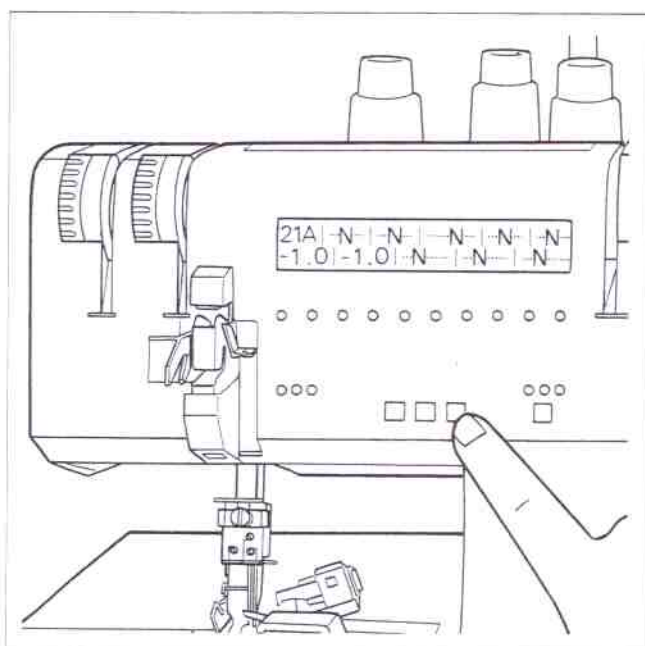


### Symbolen onder de display:

Alle symbolen onder de display hebben betrekking op de draadspanningen. Dat zijn van **links** naar **rechts**:

- Linker overlocknaald o.a voor de dubbelkettingsteek (**blauw**).
- Linker of rechter overlocknaald (**groen**)
- Rechter overlockgrijper (**roze**)
- Linker overlockgrijper (**geel**)
- Dubbelkettingsteekgrijper (**violet**)





## Opslaan van nieuw



[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

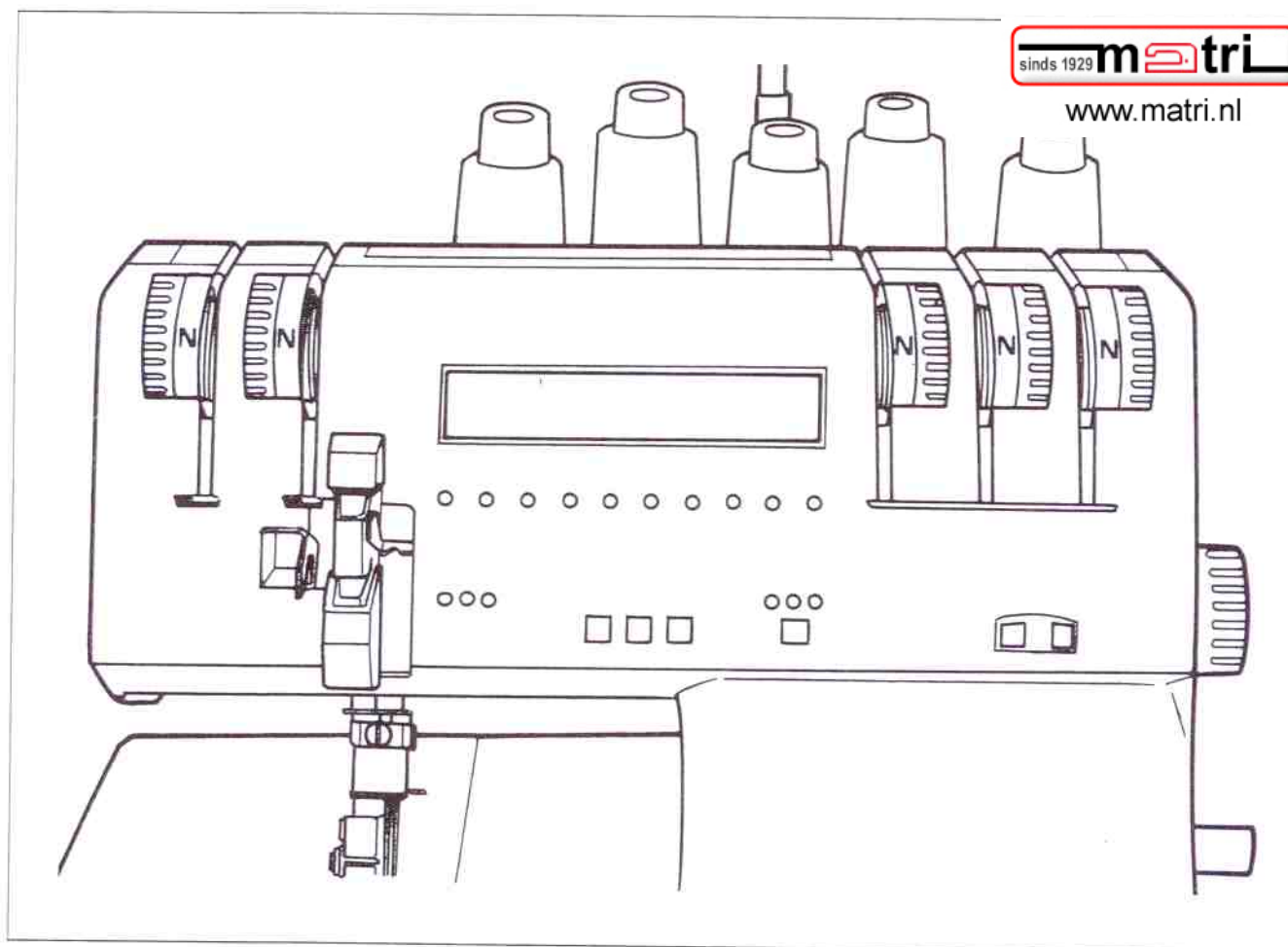
Deze machine heeft bij elk programma zijn de optimale waarden als standaard-instelling ingegeven. Deze instellingen kunt u voor bepaalde stoffen veranderen en vastleggen. Achter elk programma staan drie geheugens (**A**, **B** en **C**) tot uw beschikking, welke direct achter het programmanummer verschijnen. (b.v. 21 A). Houdt bij het programmeren een vaste volgorde aan (b.v. A voor dunne stof, B voor dikke stof enz.) Ga als volgt te werk:

1. Roep het gewenste programma met de programmatoets (11 links) op
2. Door drukken op de MOD-toets (11 rechts) verschijnt de basisinstelling in de display.
3. Bij opnieuw drukken op de MOD-toets (11 rechts) verschijnt naast het programmanummer een A, d.w.z. u kunt nu zelf instellingen in geheugen A ingeven. Door nog eens op de MOD-toets (11 rechts) te drukken verschijnt geheugen B en bij opnieuw drukken geheugen C.
4. Door drukken op de cursortoets (11 midden) knippert de indicatie voor de steeklengte. Met de programmatoets (11 links) kunt u dan de gewenste steeklengte ingeven.
5. Indien u nog meer wilt veranderen, druk dan zo vaak op de cursortoets (11 midden) tot de indicatie knippert van de te wijzigen instelling. Met de programmatoets (11 links) kunt u de wijziging ingeven.
6. Zijn alle wijzigingen ingegeven dan het geheugen afsluiten met de MOD-toets (11 rechts). De MOD-toets drukken tot u zich weer in het daarvoor geprogrammeerde geheugen A, B, of C bevindt. Alle nieuwe gegevens zijn nu vastgelegd en blijven ook bij het uitschakelen van de machine bewaard. Bij opnieuw oproepen van het geheugen knipperen de nieuw ingegeven waarden, die u altijd zoals hiervoor beschreven is kunt veranderen.



## Praktisch naaien

Standaard draadspanning instellen	blz. 42
Dubbelkettingsteek	blz. 43
5-Draads-safetynaad	blz. 43
3-Draads-overlocknaad	blz. 43
4-Draads-overlocknaad	blz. 44
2-Draads-afwerknaad	blz. 44
4 Draads-safetynaad	blz. 44
Draadspanningen corrigeren	blz. 45 – 48
Convertor (2-draads-naad)	blz. 49 – 51
Rolzoom (2- en 3-draads)	blz. 52, 53
Garentabellen	blz. 54, 55
Programmatabel	blz. 56 – 63



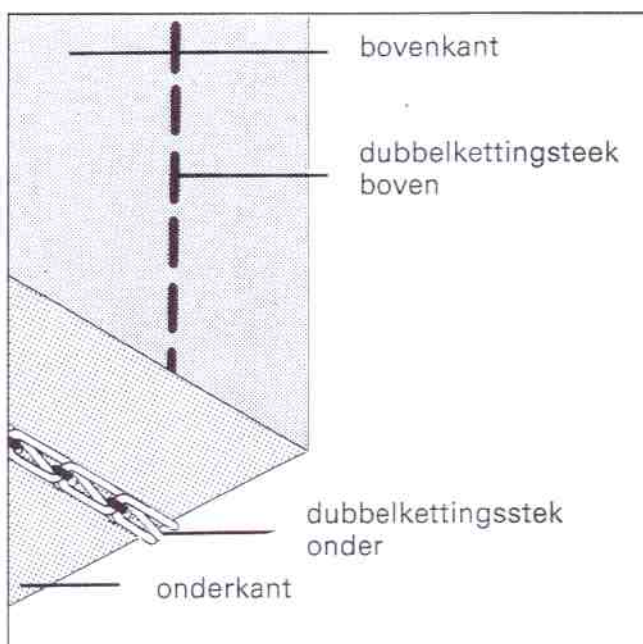
### Instellen van de standaard-draadspanning

De verschillende stofsoorten, de dikten van de garens en de naadbreedte beïnvloeden een evenwichtige draadspanning.

Het corrigeren van de draadspanning kan pas plaatsvinden na het controleren van de draadverstregeling (zie blz.43 tot 47).

Begin met de schalen van de draadspanningen op N te stellen. Daarbij opletten dat ze naast de bijbehorende gekleurde symbolen staan.

Bij gebruik van naald **A (alleen voor de dubbelkettingsteek)** moet u waarde op het **blauwe driehoeksymbool** draaien. Bij gebruik van de naalden **B** en **C** altijd op de **stipsymbolen**. De violet spanning wordt alleen voor de dubbelkettingsteek gebruikt.



## De juiste draadspanning



www.matri.nl

### Progr. 8

#### Dubbelkettingsteek

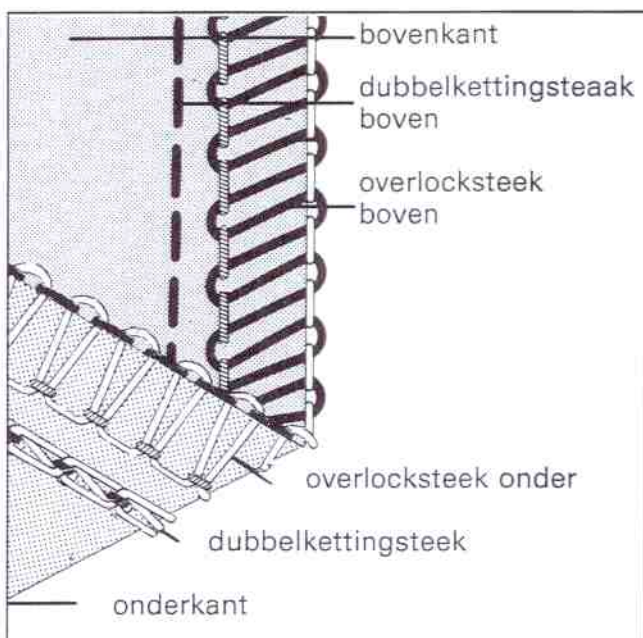
Draadspanningen:

Blauw = driehoeksymbool

Violet = driehoeksymbool

#### Toepassingen:

In elkaar naaien van beddegoed en jeans-delen steeds zonder afwerknaad.



### Progr. 21

#### 5-Draads-safetynaad (smal)

Draadspanningen:

Blauw = driehoeksymbool

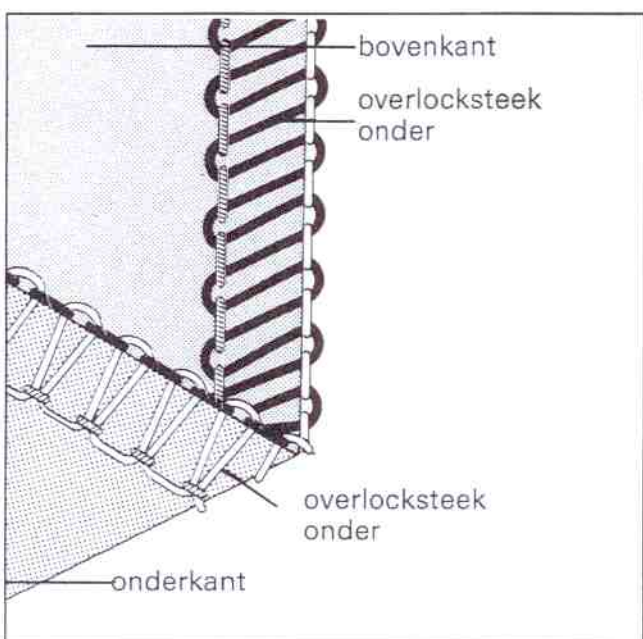
Groen = stipsymbool

Roze = stipsymbool

Geel = stipsymbool

#### Toepassingen:

In elkaar naaien van bloeses, hemden, jeans en beddegoed met afwerknaad.



### Progr. 4 of 5

#### 3-Draads-overlocknaad (smal of breed)

Draadspanningen:

Groen = stipsymbool

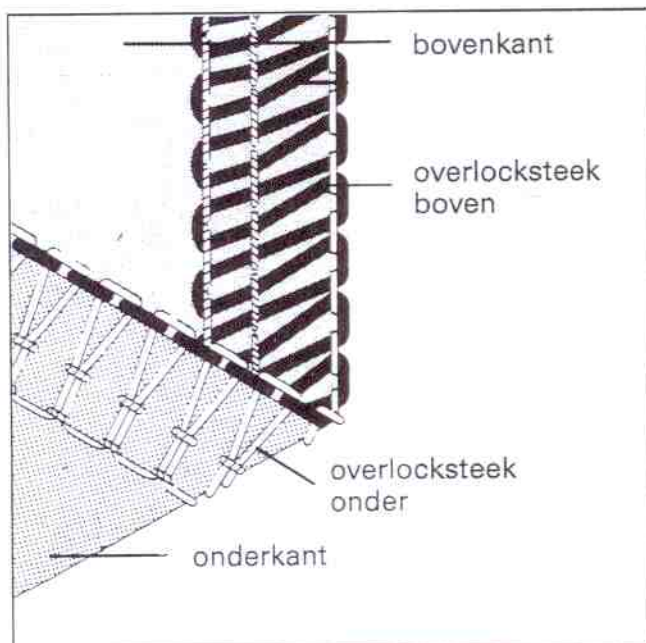
roze = stipsymbool

Geel = stipsymbool

#### Toepassingen:

Voor het afwerken van alle materialen.





## Progr. 7



[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

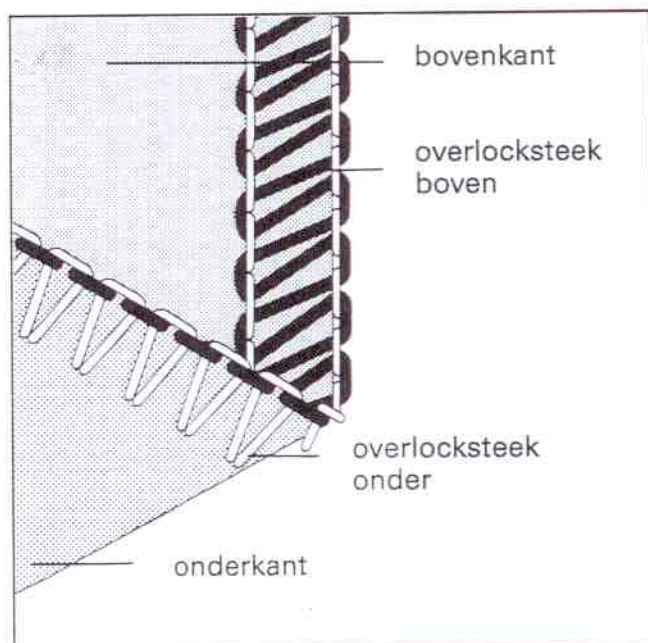
### 4-Draads-overlocknaad

Draadspanningen:

Blauw = stipsymbool  
Groen = stipsymbool  
Roze = stipsymbool  
Geel = stipsymbool

### Toepassingen:

Gelijktijdig naaien en afwerken van alle materialen. In het bijzonder geschikt voor rekbare stoffen.



## Progr. 1 of 2

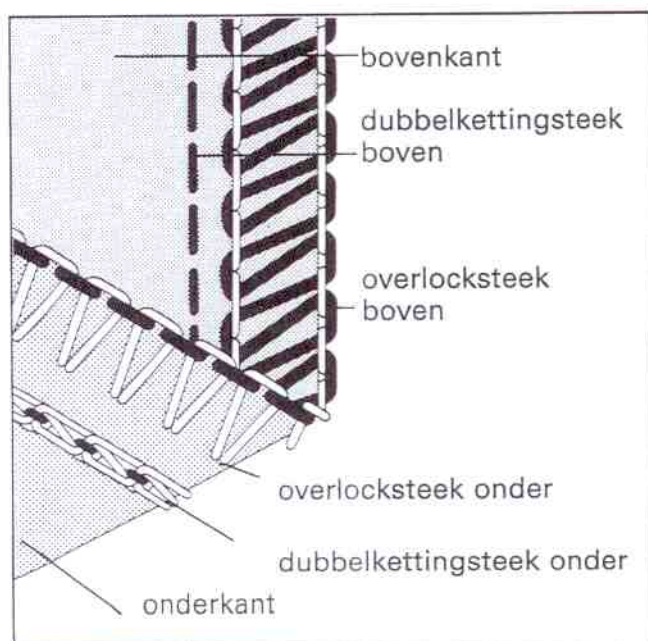
### 2-Draads afwerknaad (smal of breed) FLATLOCK

Draadspanningen:

Groen = stipsymbool  
Geel = stipsymbool

### Toepassingen:

Afwerken van diverse materialen, In het bijzonder geschikt voor rekbaar materiaal en voor het naaien van de FLATLOCK-NAAD



## Progr. 9 of 20

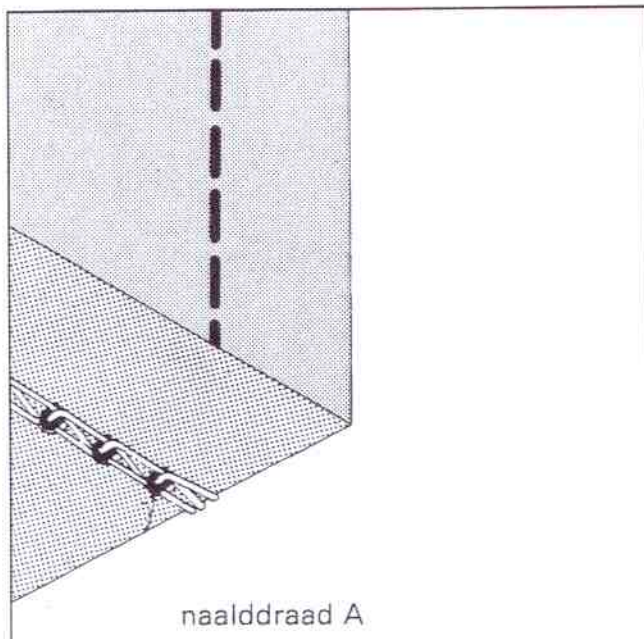
### 4-Draads-safetynaad (breed of smal)

Draadspanningen:

Blauw = driehoeksymbool  
Groen = stipsymbool  
Geel = stipsymbool  
Violet = driehoeksymbool

### Toepassingen:

Naaien en afwerken van alle materialen.



## Correctiemogelijkheden \ spanningen:



[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

Het bereik op de spanningsschalen ligt tussen -5 en +5. Al naar gelang het steekbeeld moeten de spanningen in de - resp. de + zone gedraaid worden.

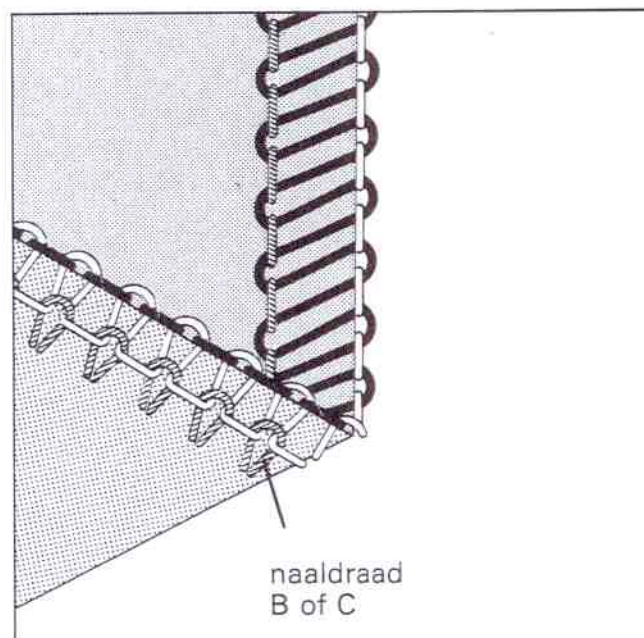
Richting + = spanning vaster

Richting - = spanning losser

### Progr. 8

#### Dubbeltettingsteek

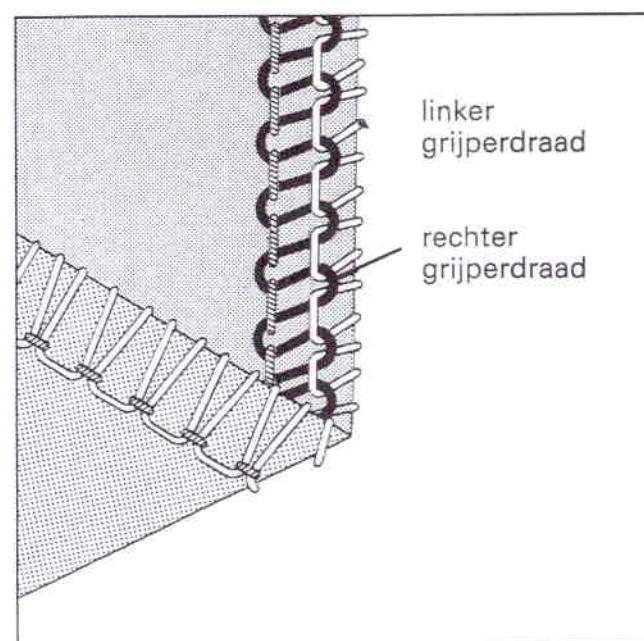
De draadspanning van naald **A** is te los. De **blauwe** draadspanning moet in + richting gedraaid worden.



### Progr. 4 of 5

#### 3-Draads-overlocknaad (smal of breed)

De draadspanning van naald **B** of **C** is te los. De **groene** draadspanning moet in + richting gedraaid worden.

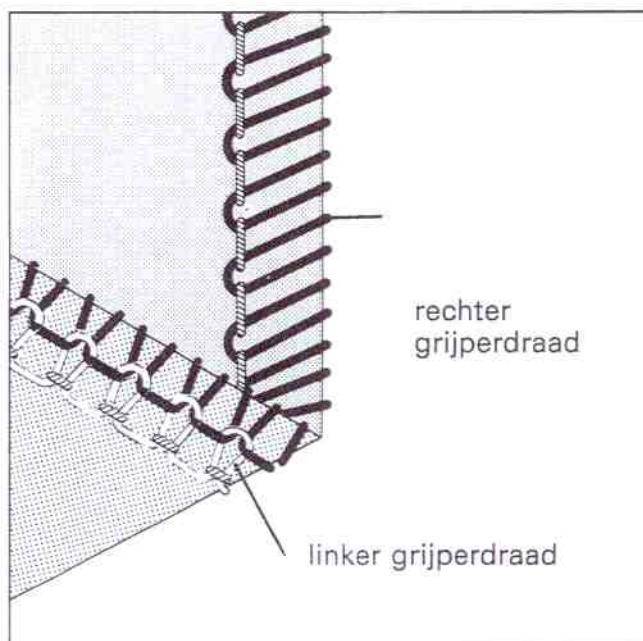


### Progr. 4 of 5

#### 3-Draads-overlocknaad (smal of breed)

De rechter grijperdraad is te vast (roze draadspanning) of de linkergrijperdraad te los (gele draadspanning) ingesteld. De **roze** spanning in - richting of de **blauwe** spanning in + richting draaien.

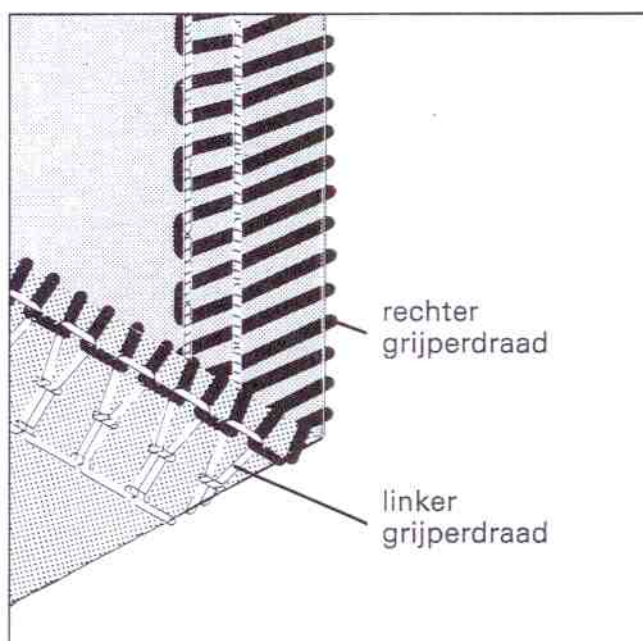




#### Progr. 4 of 5



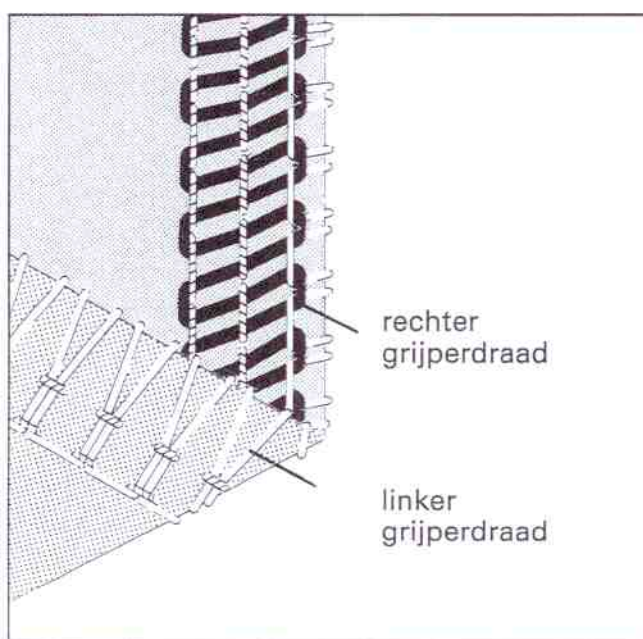
**3-Draads-overlocknaad** [www.matri.nl](http://www.matri.nl)  
De rechter grijperdraad is te los (**roze** spanning) of de linker grijperdraad te vast (**gele** spanning) ingesteld. De **roze** spanning in de + richting of de **blauwe** spanning in de – richting draaien.



#### Progr. 7

##### 4-Draads-overlocknaad

De rechter grijperdraad is te los (roze spanning) of de linker grijperdraad te vast (**gele** spanning) ingesteld. De **roze** spanning in de + richting of de **gele** spanning in de – richting draaien.

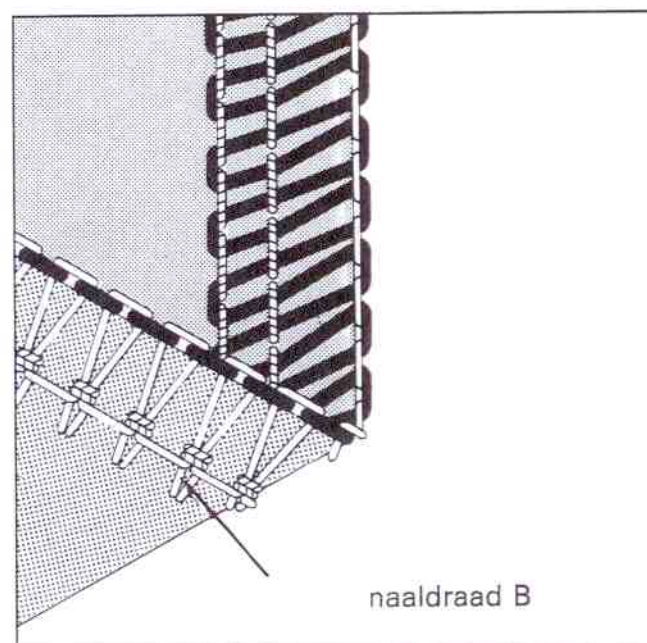
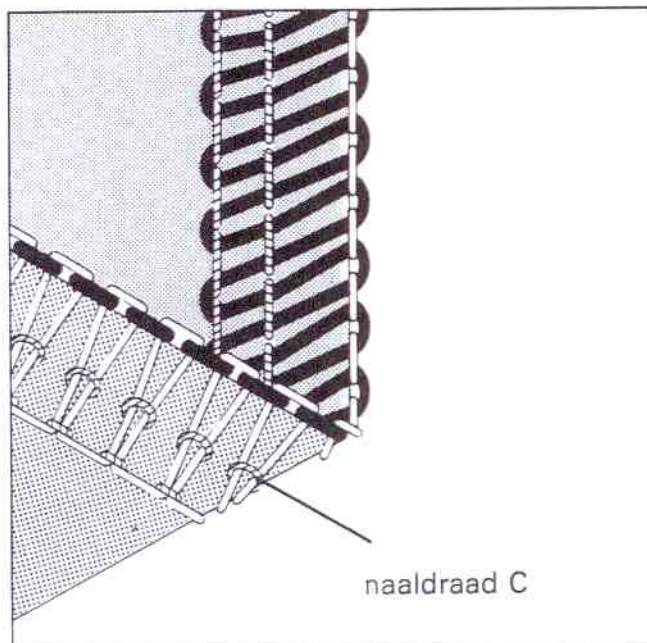


#### Progr. 7

##### 4-Draads-overlocknaad

De rechter grijperdraad is te vast (**roze** spanning) of de linker grijperdraad te los (**gele** spanning) ingesteld. De **roze** spanning in de – richting of de **gele** spanning in de + richting draaien.





## Progr. 7



[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

### 4-Draads-overlocknaad

De draadspanning van na  
De **groene** spanning moet in + richting  
gedraaid worden.

## Progr. 7

### 4-Draads-overlocknaad

De draadspanning van naald B is te los.  
De **blauwe** spanning moet in + richting  
gedraaid worden.

## Programma 10 of 21

### 5-Draads-safetynaad (breed of smal)

Omdat de 5-draads-safetynaad uit de **dubbelkettingsteek** en de **3-draads-overlocknaad** is samengesteld, kunt u de correctiemogelijkheden van die naden op blz. 45 en 45 gebruiken.

## Programma 9 of 20

### 4-Draads-safetynaad (breed of smal)

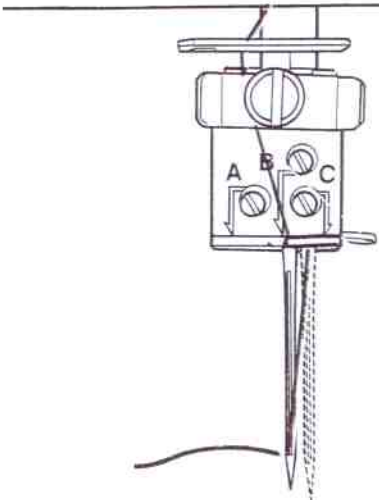
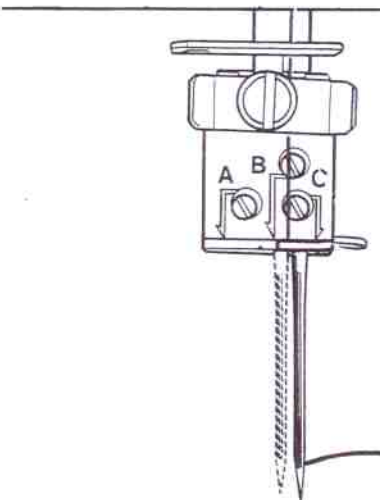
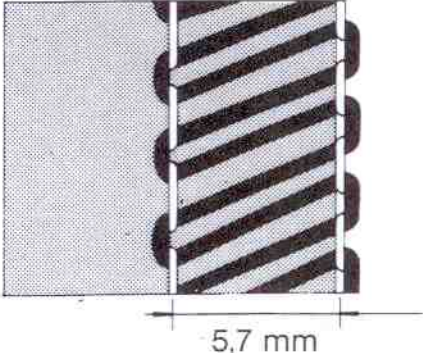
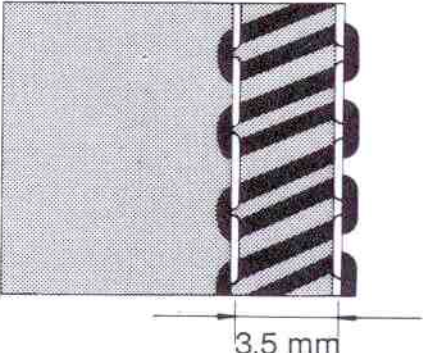
Omdat de 4-draads-safetynaad uit de **dubbelkettingsteek** en de **2-draads-overlocknaad** is samengesteld, kunt u de correctiemogelijkheden van die naden op blz. 45 en 51 gebruiken.

### 3-Draads-overlocknaad (smal of breed)

De 3-draads-overlocknaad wordt **twee grijperdraden en een naaidraad** genaaid (naald wisselen zie blz. 29).

De naadbreedte-instellingen 3 tot 5 mm in kijkvenster (19) **alleen betrekking op naald C.**

Bij gebruik van naald **B** wordt de ingestelde breedte 2,2 mm breder (naadbreedte 5,2 tot 7,2 mm).

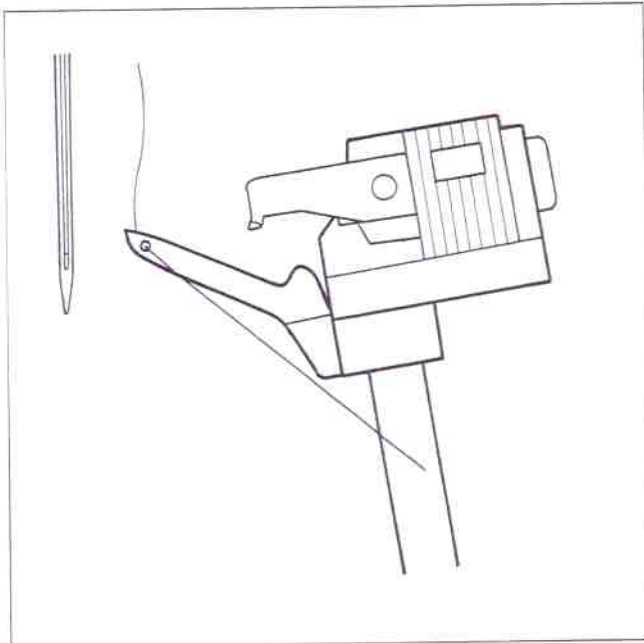
3-Draads-overlocknaad	
Naald B	Naald C
	
Standaard-naadbreedte N	Standaard-naadbreedte N
	
Naadbreedte	Naadbreedte
min. 5,2 mm,      max. 7,2 mm	min. 3 mm      max. 5 mm

## Convertor

Bij het afwerken van naden wordt meestal met 3 draden genaaid. Door **vector** de rechter overlockgrijper uit te schakelen, kan met een draad m gewerkt. De **2-draads-afwerknaad** kunt u gebruiken in rekbaar materiaal en stoffen die weinig rafelen. U heeft met minder garen toch een goed resultaat. Bovendien kunt u met de convertor en met gebruik van **glansgaren fraaie siernaden** maken.

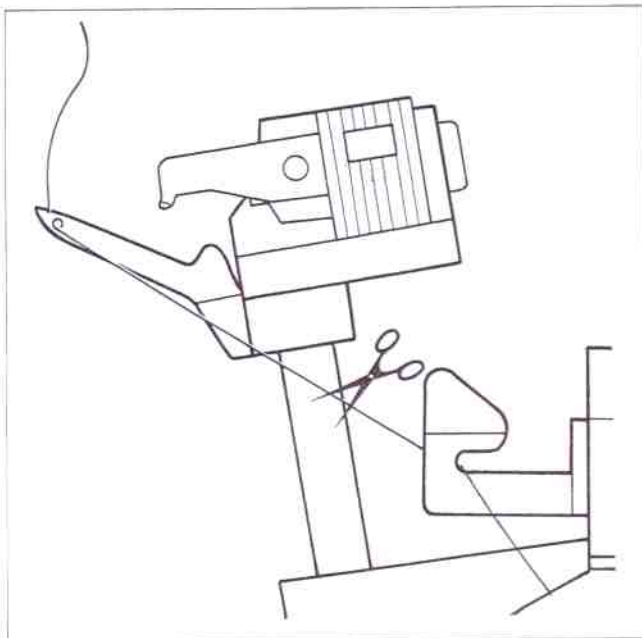
**Alle naden** met de convertor **(38)** worden **alleen** met de linker grijper (gele draadspanning) en met een naalddraad genaaid.

**Uitzondering: Progr. 19** wordt met  **twee**  naalddraden en de linker grijperdraad gemaakt.



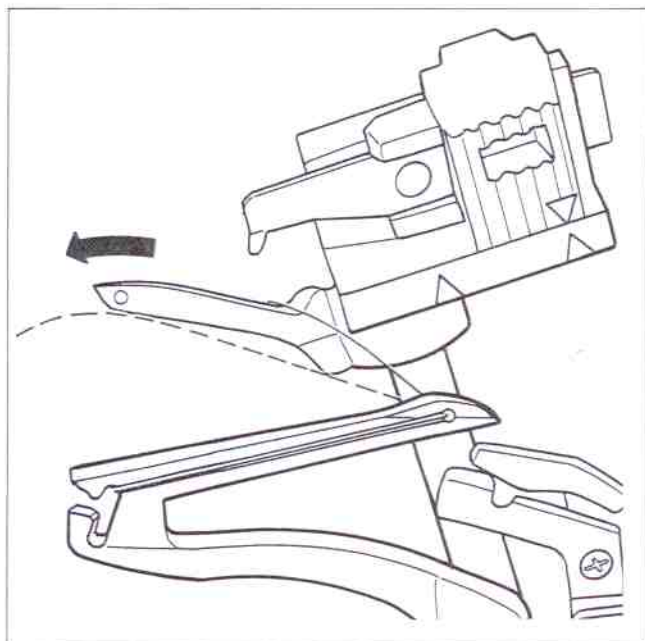
### Inschakelen van de convertor

Het handwiel naar u toe draaien tot de **rechter overlockgrijper (37) rechts van de naald** staat.



Voor het gebruik van de convertor **(38)** moet u de rechter grijperdraad doorknippen en uit het grijperoog trekken.

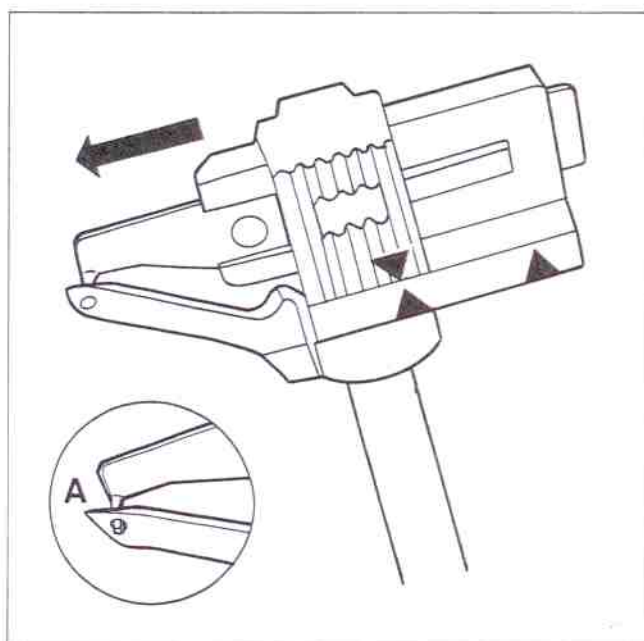




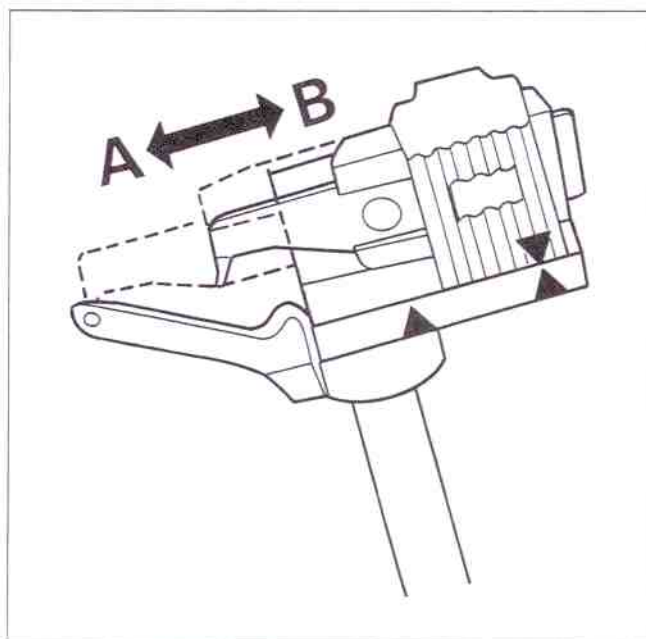
De over de linker gripper van de rechter gripper afbeelding te zien is, de gripperpunt getrokken worden.



[www.matri.nl](http://www.matri.nl)



Schuif het schuifje van de convertor naar links, tot de driehoeksymbolen tegenover elkaar staan. Daarbij moet het **haakje van de schuif in het oog van de gripper** vallen. (Afb. A.)



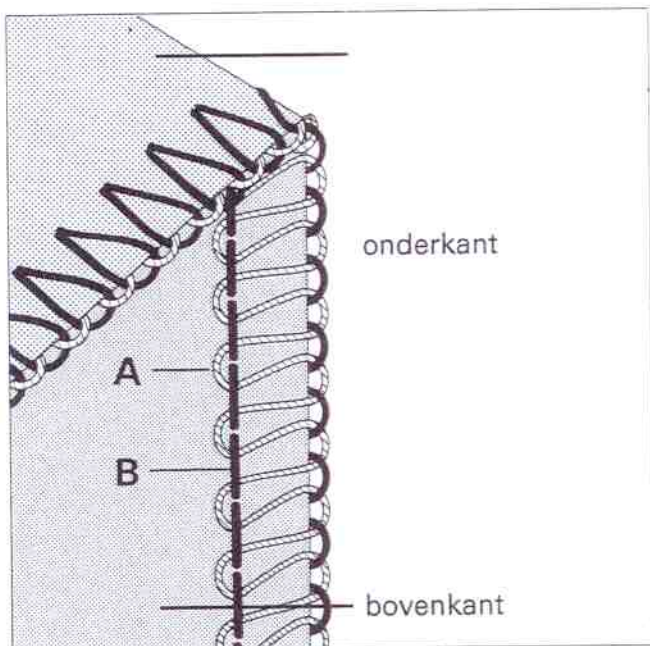
Convertor **inschakelen** – stand **A**

Convertor **uitschakelen** – stand **B**

### Uitschakelen van de convertor

Het handwiel langzaam naar u toe draaien, tot de linker gripperdraad van de **punt** van de **rechter gripper springt**. In deze stand kunt u de convertor **(38)** uitschakelen. (Stand **B**.)

De rechter gripper inrijgen (zie blz. 14).



## 2-Draads afwerknaad met



[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

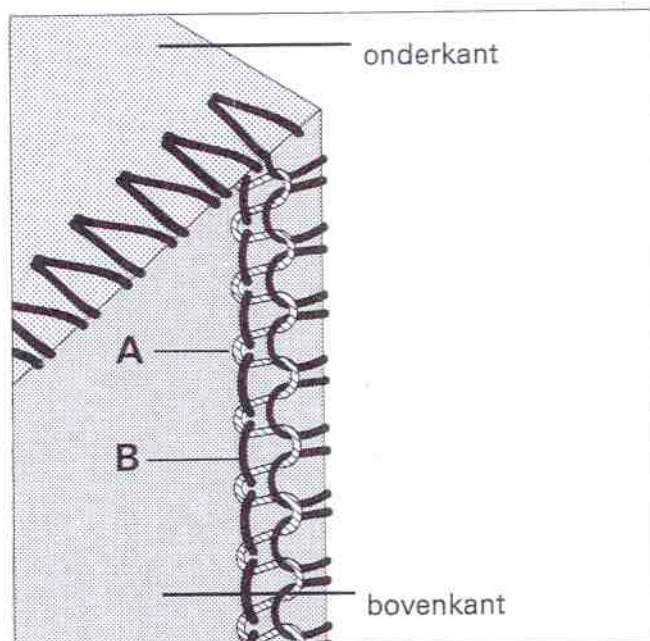
Standaard-naadbreedte  
met naald **B** = 5,7 mm.  
Instelbereik 5,2 tot 7,2 mm.

Standaard-naadbreedte  
met naald **C** = 3,5 mm.  
Instelbereik 3 tot 5 mm.

### Progr. 1 of 2

#### 2-Draads-afwerknaad (smal of breed) FLATLOCK

De afb. hiernaast toont de 2-draads-afwerknaad met **goed** ingestelde draadspanningen.

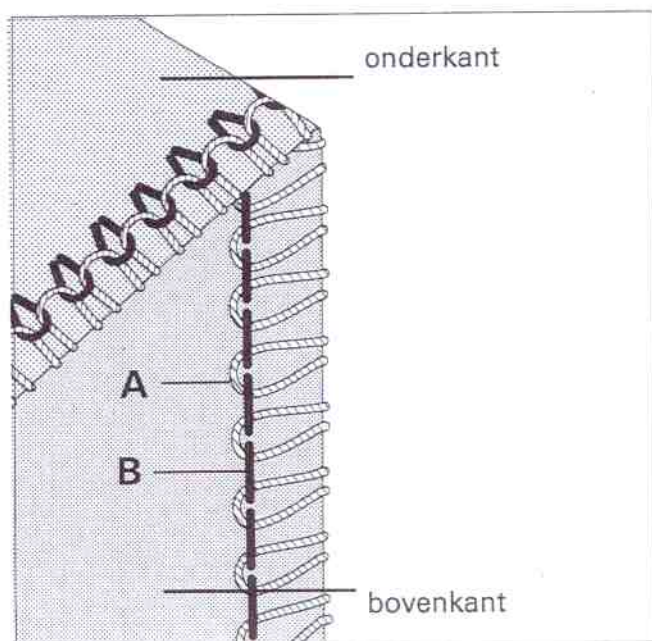


### Correctiemogelijkheden van de draadspanningen

#### Progr. 1 of 2

#### 2-Draads-afwerknaad (smal of breed) FLATLOCK

De grijperdraad **A** is te strak (**gele** spanning) of de naalddraad **B** te los (**groene** spanning) ingesteld. De **gele** spanning in – richting of de **groene** spanning in + richting draaien.



De grijperdraad **A** is te los (**gele** spanning) of de naalddraad **B** of **C** te vast (**groene** spanning) ingesteld. De **gele** spanning in + richting of de **groene** spanning in – richting draaien.



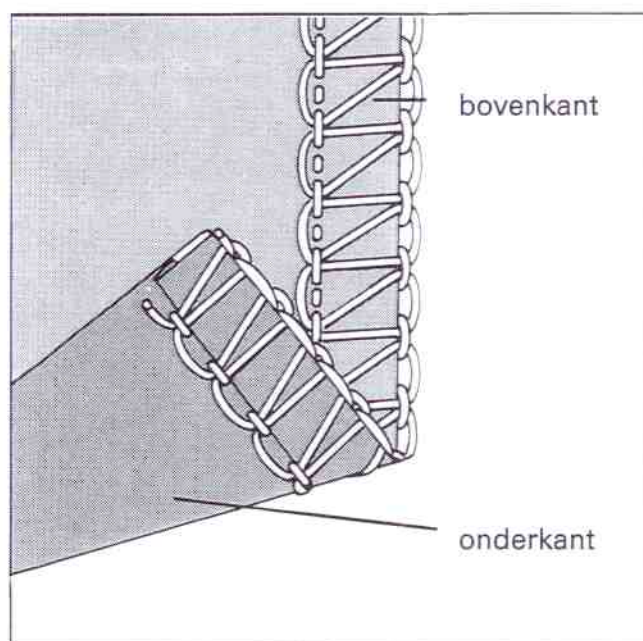
## Rolzoom

Een rolzoom wordt gebruikt in soepele, dunne stoffen en is tevens een sierlijke afwerking. Op eenvoudige wijze kunt u ruches, sjaals en volants een professioneel aanzien verlenen.

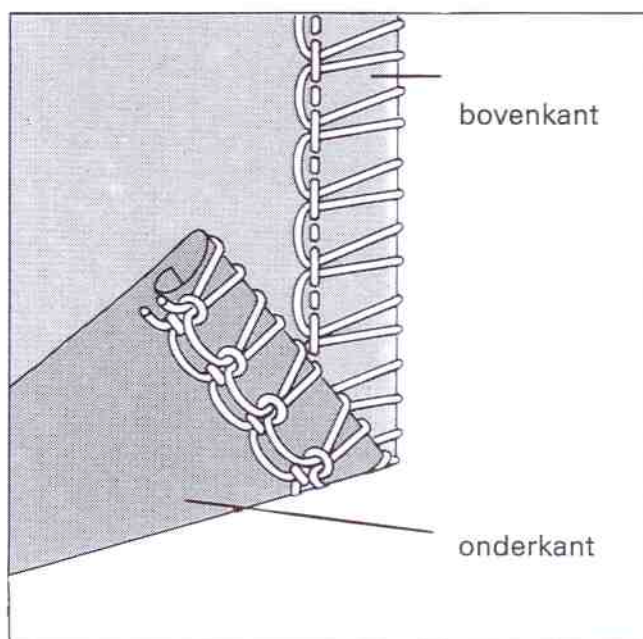
Daarvoor de machine zoals in de display te zien is veranderen.

Bij de rolzoom wordt **alleen naald C** gebruikt en u moet de **steekplaat N** met de **rolzoomsteekplaat R** omwisselen (zie blz. 30, 31).

Het beste kunt u structuurgaren (Flossin) of polyestergaren voor de rolzoom gebruiken. Struiktuurgaren mag uitsluitend in de grijpers gebruikt worden.

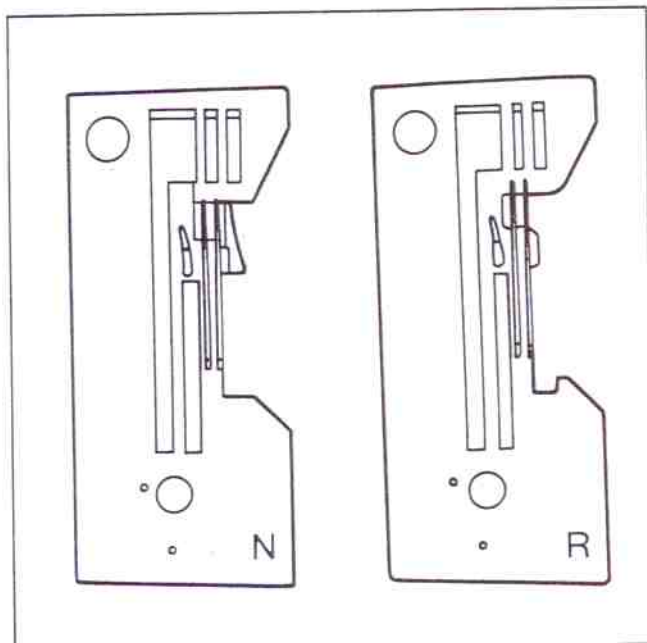


Prog. 6  
3-draad-rolzoom



Programma 18  
Gerolde 33-draads-rolzoom



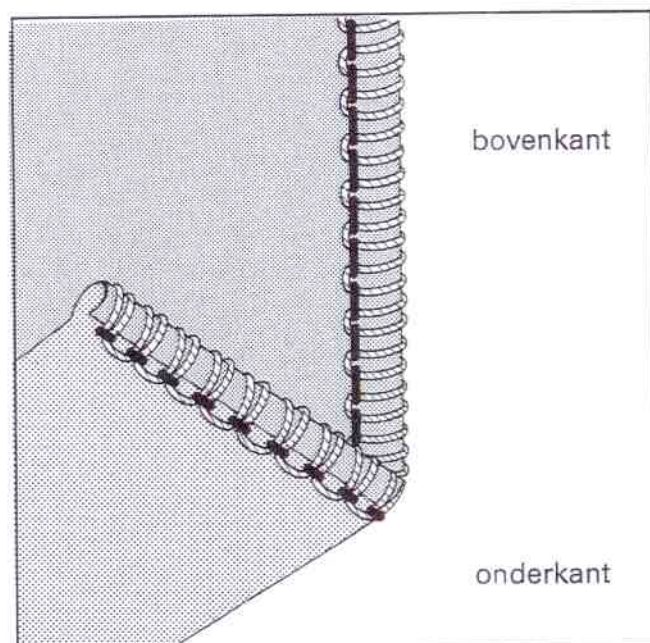


## Steekplaten N en R

Voor alle rolzoom-naden r  
plaat R gebruikt worden.



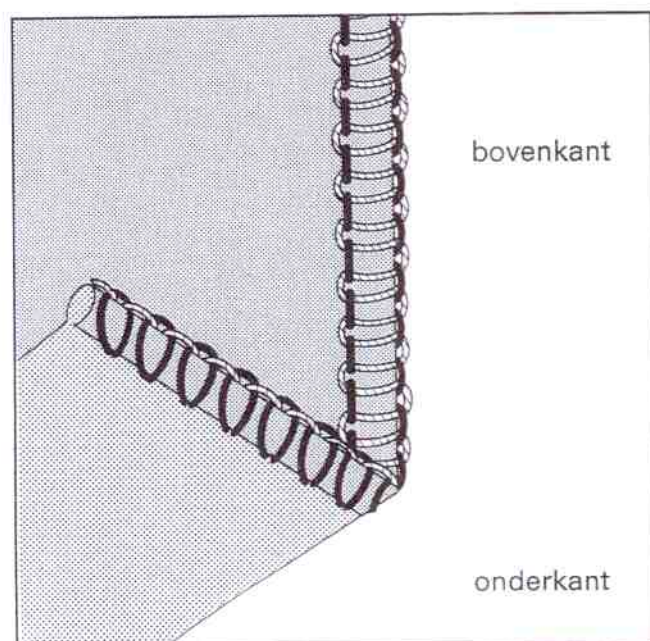
[www.matri.nl](http://www.matri.nl)



## Progr. 3

### 2-Draads-rolzoom

Bij een 2-draads-rolzoom verbruikt u minder garen, de zoom lijkt fijner. Bij deze rolzoom **moet de convertor** ingeschakeld zijn (zie blz. 49, 50).



## Prog. 13

### Grolde 2-draads-rolzoom

Bij deze rolzoom **moet de convertor** ingeschakeld zijn (zie blz. 49, 50).

# Garentabel voor de 5-draads-safetynaad



www.matri.nl

Stof- gewicht	Stof	Steeksoort	Garen	Steek- lengte
Lichte stoffen	Organdie, dun tricot, taft, zijde, voeringsstoffen	Dubbelketting- steek	Katoen nr. 80 – 100 Synthetisch nr. 70 – 140	2 – 3 mm
		Overlocksteek	Katoen nr. 80 – 100 Zijde nr. 80 – 100 Synthetisch nr. 70 – 140	3 – 4 mm
Middel- zware stoffen	Katoen, tricot, linnen, kinderstoffen	Dubbelketting- steek	Katoen nr. 60 – 100 Zijde nr. 50 – 100 synthetisch nr. 70 – 140	2 – 3 mm
		Overlocksteek	Katoen nr. 60 – 100 Zijde nr. 50 – 100 Synthetisch nr. 70 – 140	3 – 4 mm
zware stoffen	Tweed, Sakko-stoffen, denim, zwaar lakenstof	Dubbelketting- steek	Katoen nr. 40 – 60 Zijde nr. 40 – 60 Synthetisch nr. 70 – 140	2 – 4 mm
		Overlocksteek	Katoen nr. 40 – 60 Synthetisch nr. 70 – 140	
	Gebreide stoffen	Dubbelketting- steek	Katoen nr. 40 – 50 Zijde nr. 50 – 100 Synthetisch nr. 70 – 140	2 – 3 mm
		Overlocksteek	Synthetisch nr. 70 – 140	

# Garentabel voor de 2-, 3- en 4-draads-overlocknaad



www.matri.nl

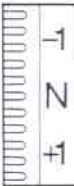
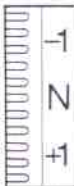


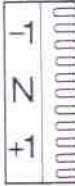

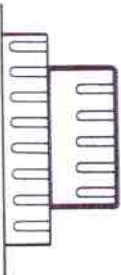


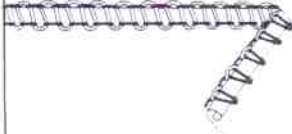
Stof	Garen	Steeklengte
Lichte stoffen: Organdie, dun tricot, taf, zijde, voeringstoffen	Katoen          nr. 80 – 100 Zijde            nr. 80 – 100 Synthetisch    nr. 70 – 140	2,0 – 4,0 mm
Middeldikke stoffen: Katoen, tricot, linnen, kinder stoffen	Katoen          nr. 60 – 100 Zijde            nr. 50 – 100 Synthetisch    nr. 70 – 140	2,0 – 4,0 mm
Dikke stoffen: Tweed, Sakko-stoffen, denim, zwaar lakenstof	Katoen          nr. 40 – 60 Zijde            nr. 40 – 60 Synthetisch    nr. 70 – 140	2,0 – 4,0 mm
Breigoed:	Katoen          nr. 40 – 60 Zijde            nr. 40 – 60 Synthetisch    nr. 70 – 140	2,0 – 4,0 mm
2- of 3-draads- rolzoom	Polyester Structuur garnn (Flossin)          nr. 120 – 140	1,0 – 2,0 mm



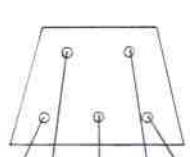
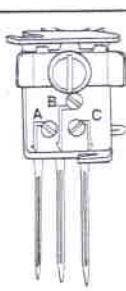
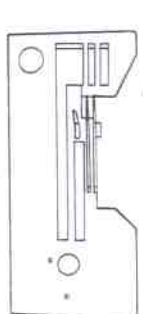
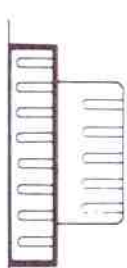
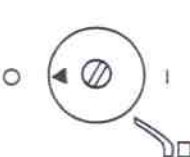
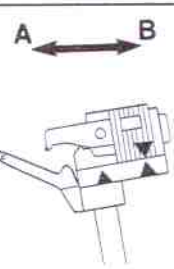



## Programma-tabel


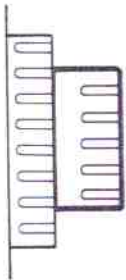


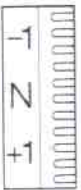


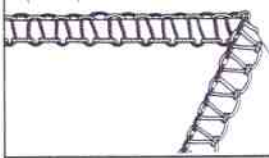
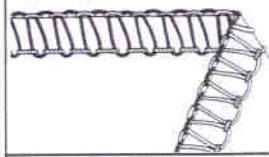
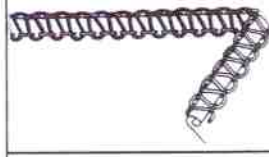
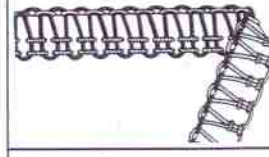
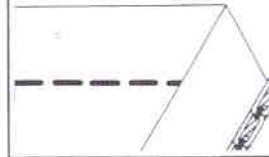

De waarden voor de draadenspanning, steeklengte, naalddikte en d zijn basis instellingen en moeten al naar stofsoort, stofdikte en naaltype worden.

De differentieeltransport-instelling is van de stofsoort afhankelijk (zie blz 28). In deze tabel zijn alle mogelijke steektypen en de daarvoor **benodigde instellingen** opgevoerd.

Programma nr: Steektype	Materiaal (zie blz. 54, 55)	Naaldraad- spanningen		Grijperdraad- spanningen			Naaivoet- druk	Steek- lengte
								
		blauw	groen	roze	geel	violet		
<b>Progr. 1</b> 2-Draads-afwerknaad (smal) FLATLOCK 	dun		- 5		+ 2		1 - N	N
	middel		- 5		+ 2		N	
	dik		- 5		+ 2		N - 3	
<b>Progr. 2</b> 2-Draads-afwerknaad (breed) FLATLOCK 	dun		- 5		+ 2		1 - N	N
	middel		- 5		+ 2		N	
	dik		- 5		+ 2		N - 3	
<b>Progr. 3</b> 2-Draads-rolzoom 	dzn		- 3		+ 1		1 - N	1 tot 1,5
	middel		- 3		+ 1		N	
	dik						N - 3	

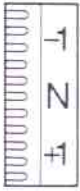





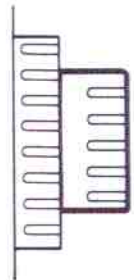
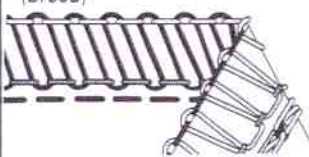
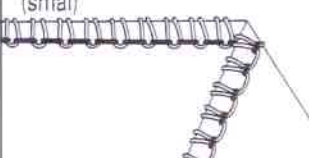
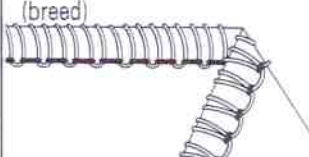
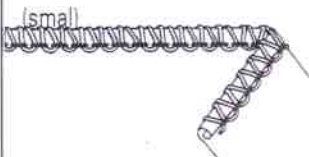
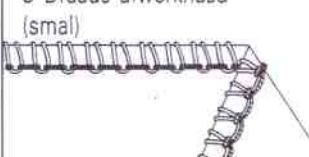
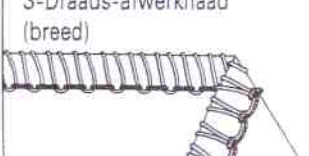
Informatie over het plaatsen van de garens, stand van de grijper-schakelknop en de convertor-stand wordt alleen in deze tabel (niet in de display) aangegeven.

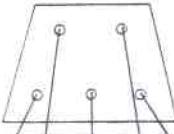
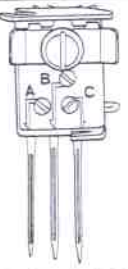
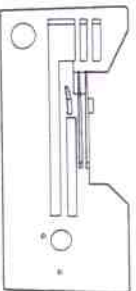
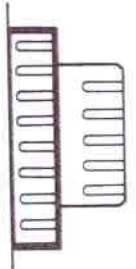
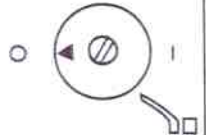
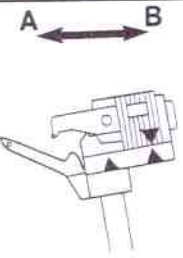

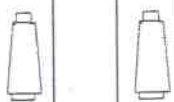
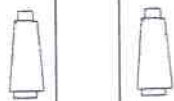
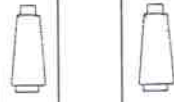
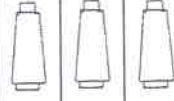
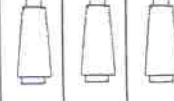
Garenplaatsen	Naalden			Steekplaat	Differentieel-transport-instelling	Grijper-schakelknop		Schuifstand van de convertor	
									
● ● ● ● ●	A	B	C			O	I	A	B
			90 14	N	N		●	●	
		90 14		N	N		●	●	
			80 12	R	N		●	●	

Programma nr: Steektype	Materiaal (zie blz. 54, 55)	Naaldraad- spanningen		Grijperdraad spanningen			<div> <div>sinds 1929</div> <div><b>matri</b></div> <div>www.matri.nl</div> </div>	
								
		 blauw	 groen	 roze	 geel	 violet		
<b>Progr. 4</b> 3-Draads-overlocknaad (smal) 	dun		N	+ 3	+ 1		1 - N	N
	middel		N	+ 3	+ 1		N	
	dik		N	N	N		N - 3	
<b>Progr. 5</b> 3-Draads-overlocknaad (breed) 	dun		N	N	N		1 - N	N
	middel		N	N	N		N	
	dik		N	N	N		N - 3	
<b>Progr. 6</b> 3-Draads-rolzom 	dun		N	+ 1	N		1 - N	1 tot 1,5
	middel		N	+ 1	N		N	
	dik						N - 3	
<b>Progr. 7</b> 4-Draads-overlocknaad 	dun	- 1	- 2	N	N		1 - N	N
	middel	- 1	- 1	N	N		N	
	dik	N	N	N	N		N - 3	
<b>Progr. 8</b> Dubbelkettingsteek 	dun	N				N	1 - N	N
	middel	N				N	N	
	dik	+ 1				N	N - 3	
<b>Progr. 9</b> 4-Draads-safetynaad (breed) 	dun	- 4	- 5		+ 2	N	1 - N	N
	middel	N	- 5		+ 2	N	N	
	dik	+ 1	- 5		+ 2	N	N - 3	



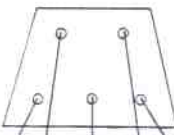
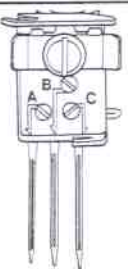
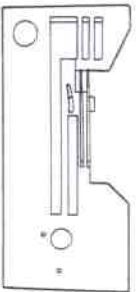
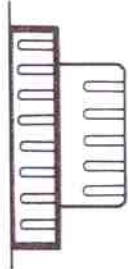
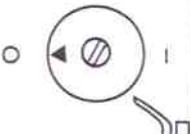
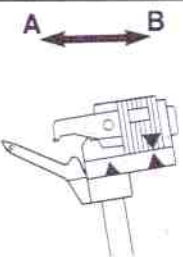
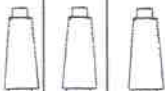
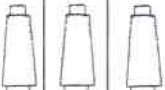



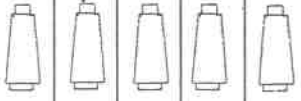
Garenplaatsen	Naalden			Steekplaat	Differentieel-transport-instelling	Grijper schakelknop		convector	
	A	B	C			O	I	A	B
			90 14	N	N		●		●
		90 14		N	N		●		●
			80 12	R	N		●		●
	90 14	90 14		N	N		●		●
	90 14			N	N	●			●
	90 14	90 14		N	N		●		

Programma nr: Steektype	Materiaal (zie blz. 54, 55)	Naaldraad- spanningen		Grijperdraad- spanningen				
								
		blauw	groen	roze	geel	violet		
<b>Progr. 10</b> 5-Draads-safetynaad (breed) 	dun	N	N	N	N	N	1 – N	N
	middel	N	N	N	N	N	N	
	dik	+ 1	+ 1	+ 3	+ 1	N	N – 3	
<b>Progr. 11</b> 2-Draads-afwerknaad (smal) 	dun		– 1		– 1		1 – N	N
	middel		– 1		– 1		N	
	dik		– 1		– 1		N – 3	
<b>Progr. 12</b> 2-Draads-afwerknaad (breed) 	dun		N		– 1		1 – N	N
	middel		N		– 1		N	
	dik		N		– 1		N – 3	
<b>Progr. 13</b> 2-Draads-rolzom (smal) 	dun		N		N		1 – N	1 tot 1,5
	middel		N		N		N	
	dik						N – 3	
<b>Progr. 14</b> 3-Draads-afwerknaad (smal) 	dun		– 1	– 5	+ 3		1 – N	N
	middel		– 1	– 5	+ 3		N	
	dik		N	– 5	+ 4		N – 3	
<b>Progr. 15</b> 3-Draads-afwerknaad (breed) 	dun		– 1	– 5	+ 3		1 – N	N
	middel		– 1	– 5	+ 3		N	
	dik		N	– 5	+ 3		N – 3	

Garenplaatsen	Naalden			Steekplaat	Differentieel-transport-instelling	Grijper-schakelknop		convertor	
									
● ● ● ● ●	A	B	C			O	I	A	B
	90 14	90 14		N	N		●		●
			90 14	N	N		●	●	
		90 14		N	N		●	●	
			80 12	R	N		●	●	
			90 14	N	N		●		●
		90 14		N	N		●		●



Programma nr: Steektype	Materiaal (zie blz. 54, 55)	Naaldraad- spanningen		Grijperdraad spanningen			druk	lengte
		blauw	groen	roze	geel	violet		
<b>Progr. 16</b> 3-Draads-decorative naad- afwerking (smal) FLATLOCK 	dun		- 5	+ 1	+ 4		1 - N	N
	middel		- 5	+ 1	+ 4		N	
	dik		- 5	+ 1	+ 4		N - 3	
<b>Progr. 17</b> 3-Draads-decorative naad- afwerking (breed) FLATLOCK 	dun		- 5	+ 1	+ 4		1 - N	N
	middel		- 5	+ 1	+ 4		N	
	dik		- 5	+ 1	+ 4		N - 3	
<b>Progr. 18</b> Geroalde draads rolzoom 	dun		N	N	+ 3		1 - N	1 tot 1,5
	middel		N	N	+ 3		N	
	dik						N - 3	
<b>Progr. 19</b> 2-Naalden 3-draads- overlock sluitnaad 	dun	- 1	- 1		- 1		1 - N	N
	middel	- 1	- 1		- 1		N	
	dik	N	N		- 1		N - 3	
<b>Progr. 20</b> 4-Draads-safetynaad (smal) 	dun	N	- 5		+ 2	N	1 - N	N
	middel	N	- 5		+ 2	N	N	
	dik	+ 1	- 5		+ 2	N	N - 3	
<b>Progr. 21</b> 5-Draads-safetynaad (smal) 	dun	N	N	+ 3	+ 1	N	1 - N	N
	middel	N	N	+ 3	+ 1	N	N	
	dik	+ 1	+ 1	+ 3	+ 1	N	N - 3	

Garenplaatsen	Naalden			Steekplaat	Differentieel-transport-instelling	Grijper-schakelknop		www.matri.nl convector	
									
	A	B	C			O	I	A	B
			90 14	N	N		●		●
		90 14		N	N		●		●
			80 12	R	N		●		●
		90 14	90 14	N	N		●	●	
	90 14		90 14	N	N		●	●	
	90 14		90 14	N	N		●		●



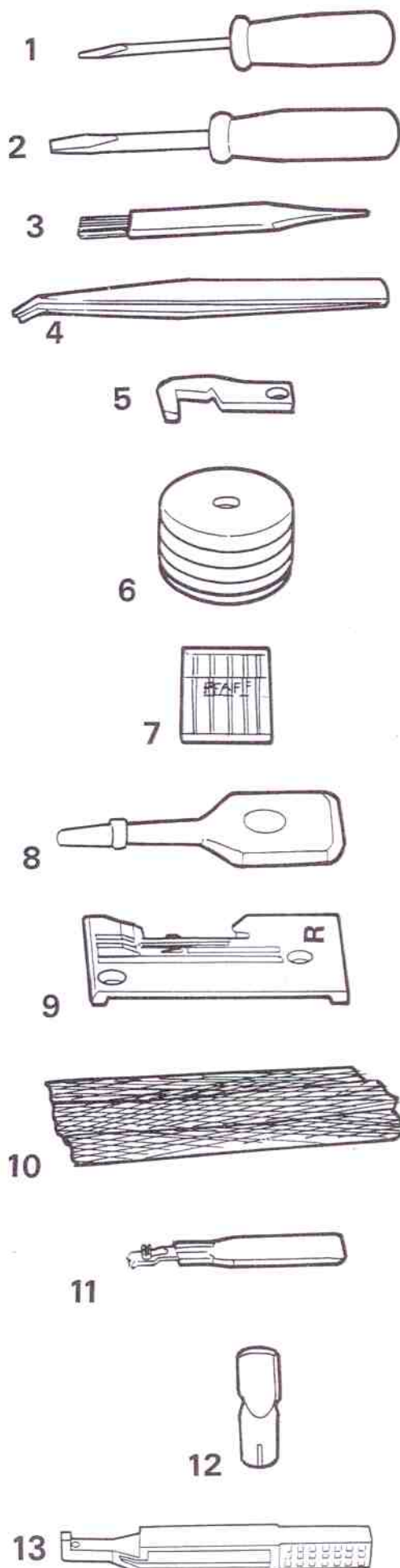




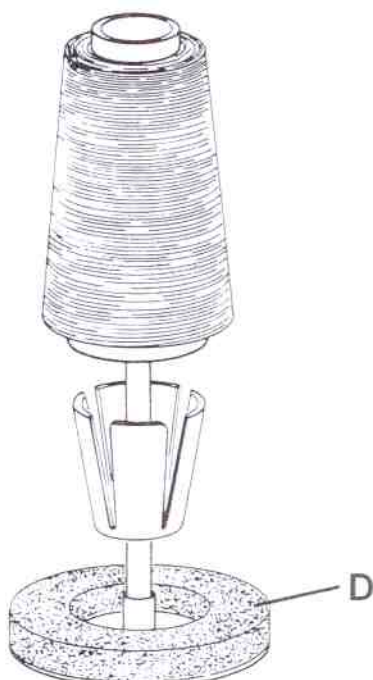
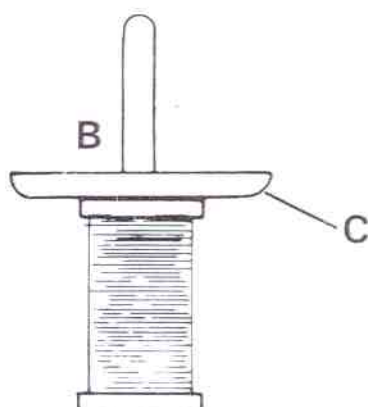
## Toebehoren

Normale toebehoren  
Extra toebehoren

blz. 66, 67  
blz. 67–76



- 1 Schroevendraaier (groot)
- 2 Schroevendraaier (klein)
- 3 Kwastje
- 4 Pincet
- 5 Bovenmes
- 6 Draadafloopschijven (5 x)
- 7 Naalden
- 8 Naaimachine olie
- 9 Rolzoom-steekplaat R
- 10 Garennetjes (5 x)
- 11 Naaldinrijghulp
- 12 Hulpstuk voor het wisselen van de naailamp
- 13 Naaldwisselhulp



**Garennetjes** De garennetjes horen (zie blz. 66) zijn voor gladde synthetische garens, zodat er geen wikkelingen garen van de klossen vallen (afb. A).

### Draadafloopschijf

De draadafloopschijven uit de toebehoren (zie blz. 66) worden bij **kleine klossen** gebruikt. Neem de centreerdoppen voor brede klossen van de garenpennen en zet er de klossen op. De draadafloopschijven met de afronding C naar beneden op de klossen zetten (zie afb. B).

### Garenschaal (extra toebehoren)

Bij extra grote garenkonden (5.000 – 10.000 m) is het gebruik van de garenschaal **D** praktisch.

Steek daarbij de centreerdop (**27**), zoals op de afb. te zien is, omgekeerd op de garenpennen (**25**).

Bij synthetisch garen vangt de schaal afglijdende draadwikkelingen op zorgt voor een regelmatige draadtoevoer

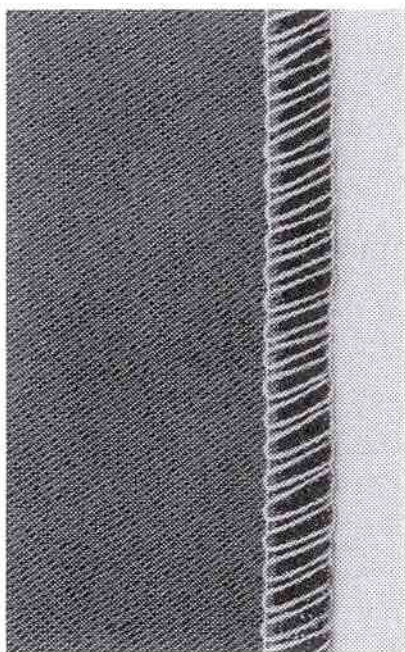
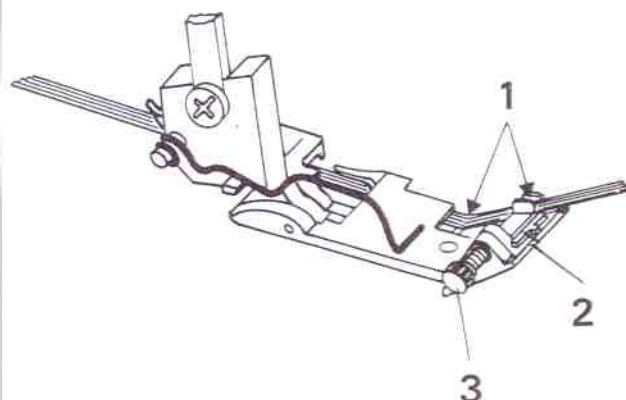


## Tabel over de combinatie van naaivoeten en de steekplat:

Naaivoet	Steelplaat	Toebeoren	Bestelnr.
Combivoet	N	Normaal	29-924 993-71/287
Combivoet	R	Normaal	29-924 993-71/287
Bandvoet	N	Extra	29-924 993-71/295
Blindzoomvoet	N	Extra	29-924 993-71/291
Draadinnaaivoet	R	Extra	29-924 993-71/294
Elastiekvoet	N	Extra	29-924 993-71/292
Rimpelvoet	N	Extra	29-924 993-71/293
Paspelvoet	N	Extra	29-924 993-71/298
Parel of loodkoordvoet	R	Extra	29-924 993-71/296
Kantaanzetvoet	N	Extra	29-924 993-71/297

## Bandvoet

Met deze speciale naaivoet [www.matri.nl](http://www.matri.nl) matisch een bandje op de kant meestikken. Speciaal voor vaste naden in elastisch materiaal (breigoed). De naad wordt hierbij niet afgesneden.

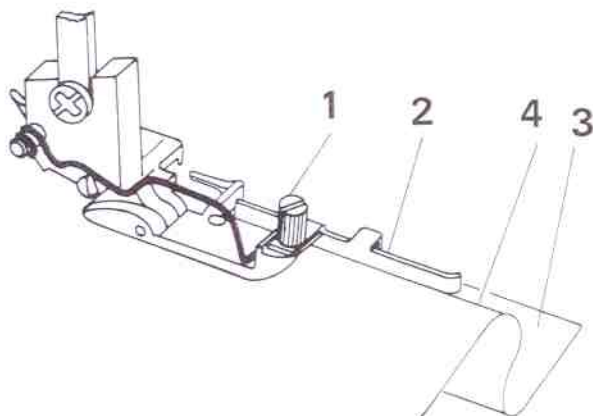


### Machine voorbereiden:

Programma:	4 of 5 al naar bandbreedte
Steeklengte:	N
Naadbreedte:	3 – 5 (instelbaar voor een bandbreedte van 4 – 9 mm)
Differentieelinstelling:	N
Naaivoetdruk:	N
Steekplaat:	Normale steekplaat N
Draadspanning:	Zie display (Mod-toets drukken)
Naaivoet:	Bandvoet
Bovenmes:	Uitschakelen

### Band inleggen

1. Breng de naald in de hoogste stand.
2. Naaivoet omhoog zetten en het band vanuit rechts in de **geleiders 1** leggen.
3. Nu met **schuif 2** het band tot het rechter **stuitpunt** schuiven.
4. Al naar bandbreedte kan met instelschroef 3 de ligging van het band tot de naald veranderen.
5. Stof onder de voet leggen en een proefnaad naaien.



## Blindzoomvoet



[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

Bij rokken of broeken, onzichtbaar moet blijven kunt u de blindzoomvoet gebruiken. In een bewerking wordt de zoom afgesneden, afgewerkt en ingenaaid.

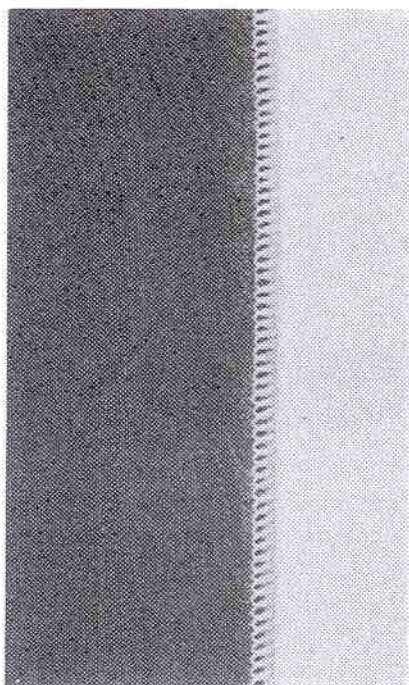
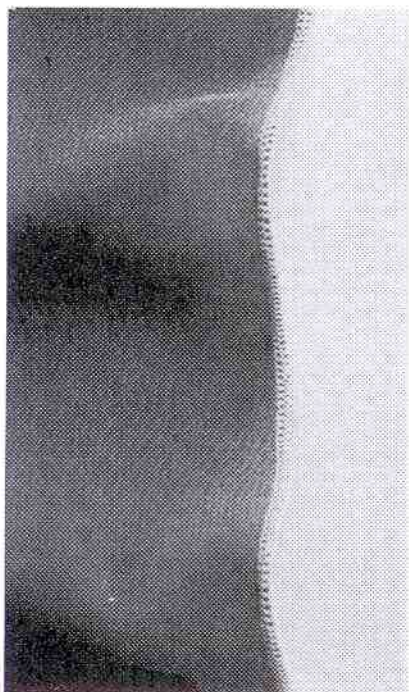
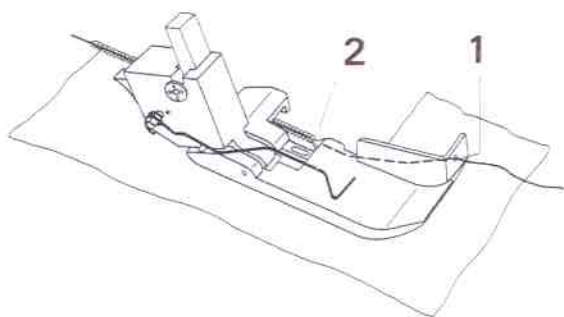
### Machine voorbereiden

Programma:	4
Steeklengte:	4
Naadbreedte:	N
Differentieelinstelling:	N
Naaivoetdruk:	N
Steekplaat:	Normale steekplaat N
Draadspanning:	Zie display (Mod-toets drukken)
Naaivoet:	Blindzoomvoet
Bovenmes:	Inschakelen

### Verwerking:

1. Vooraf de zoom inrijgen en over de afsnijkant van onderlaag 3, 2 cm inknippen. Zo zal de zoom niet verschuiven.
2. De ingeregen zoom volgens voorbeeld bij de insnijding onder de voet leggen. De buitenkant van zoomdeel 3 moet onder liniaal 2 liggen. De vouw 4 in de bovenlaag moet daarbij precies langs de liniaal lopen.
3. **De insteek van de naald in de bovenlaag als volgt regelen:**  
Stelschroefje 1 losdraaien en de liniaal 2 zo verschuiven, dat bij het insteken van de naald in de vouw van de bovenlaag maar een draad wordt gepakt.





## Draadinnaaivoet



Met deze speciale zoom  
garen zoals nylon vissergaren of koord tot  
een dikte van 1,0 mm automatisch inge-  
naaid. Er kan een gegolfd effect door ont-  
staan dan wel een vast geheel (o.a. in  
bruidskleding en volants).

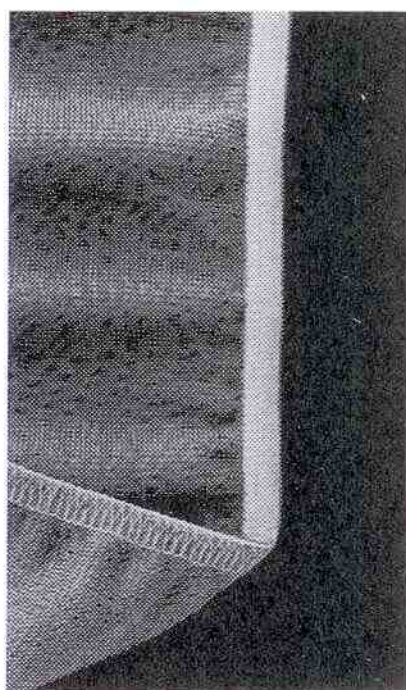
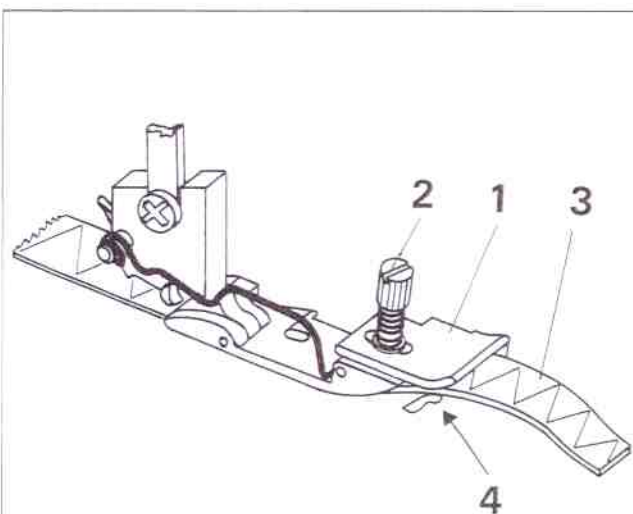
[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

## Machine voorbereiden

Programma:	13 (converter in- schakelen) of progr. 18
Steeklengte:	1,0 tot 1,5
Naadbreedte:	3 tot 4
Differentieel- instelling:	N
Naaivoetdruk:	N
Steekplaat:	Rolzoomsteekplaat R
Draadspanning:	Zie display (Mod-toets drukken)
Naaivoet:	Draadinnaaivoet
Bovenmes:	Inschakelen

## Verwerking:

1. De naaivoet omhoog zetten en de naald in de hoogste stand brengen.
2. De stof onder naaivoet leggen.
3. Het koordje door gaatje 1 steken, daarna in de geleider 2 van de naaivoetzool leggen.
4. Eerst een proefnaad naaien.



## Elastiekvoet



Met deze speciale naaibewerking elastiek ophaaieren, de stof snijden en afwerken. Tegelijk wordt door het terugtrekkende elastiek de stof gerimpeld.

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

## Machine voorbereiden

Programma:	4, 5 of 7 al naar elastiekbreedte
Steeklengte:	4
Naadbreedte:	4 tot 4,5
Differentieelinstelling:	N
Naaivoetdruk:	N tot 3
Steekplaat:	Normale steekplaat N
Draadspanning:	Zie display (Mod-toets drukken)
Naaivoet:	Elastiekvoet
Bovenmes:	Inschakelen

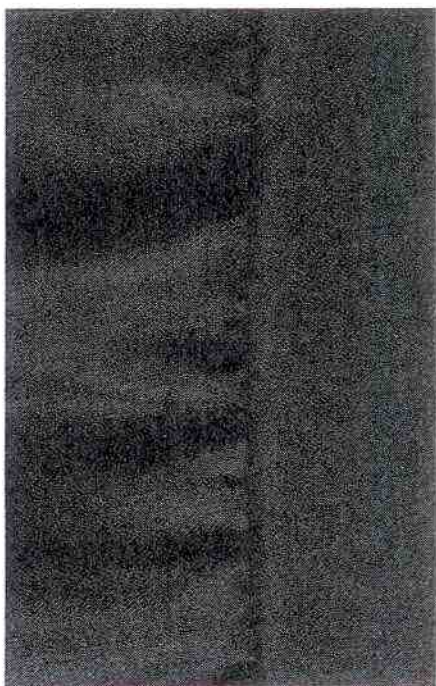
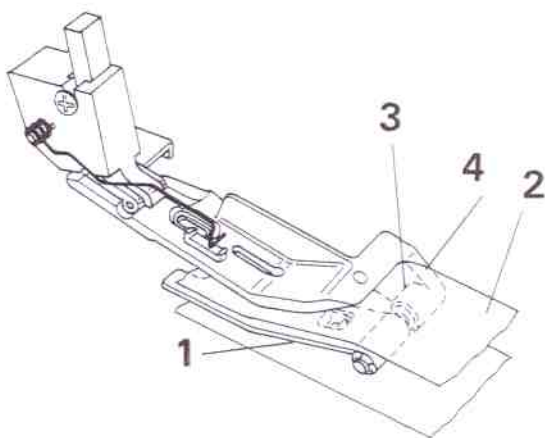
## Elastiek inleggen

1. Draai schroef **2** zover los, dat rem **1** in de toevoergleuf **4** ca. 1,5 tot 2 mm geopend is.
2. Het elastiek inleggen en onder de voet naar de achterzijde trekken.
3. Rem **1** met schroef **2** weer indraaien. Hoe dieper de schroef ingedraaid wordt, des te hoger wordt de druk van rem **1** op het elastiek en des te meer zal de stof rimpelen.

## Attentie:

Als de naaivoet omhoog staat moet u het elastiek met lichte weerstand door rem **1** kunnen trekken.





## Rimpelvoet



Met deze speciale rimpelvoet wordt een bewerking twee stoflagen aan elkaar genaaid, waarbij de onderste stoflaag gerimpeld wordt.

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

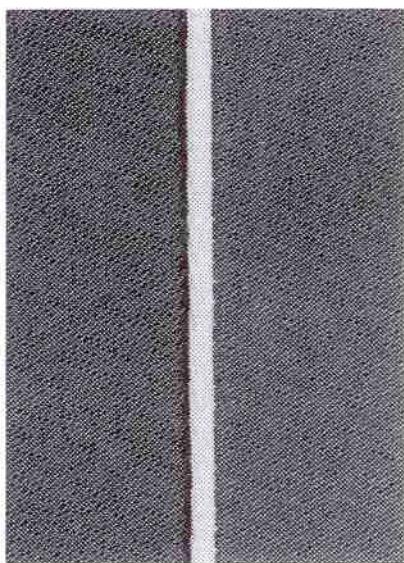
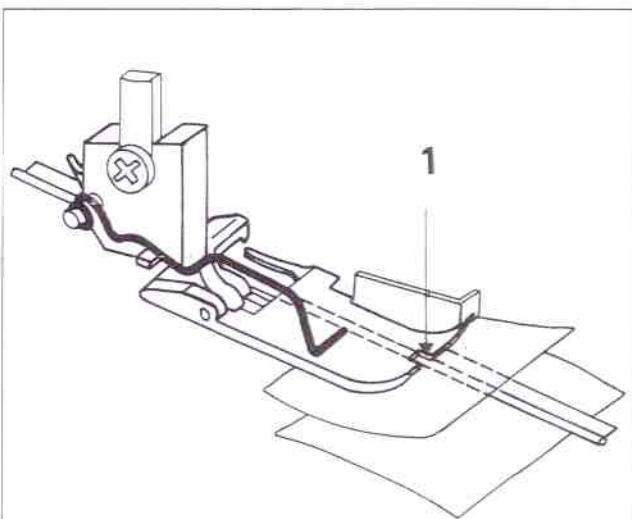
## Machine voorbereiden

Programma:	7, 10 of 21
Steeklengte:	N
Naadbreedte:	N
Differentieelinstelling:	2
Naaivoetdruk:	N tot 3
Steekplaat:	Normale steekplaat N
Draadspanning:	Zie display (Mod-toets drukken)
Naaivoet:	Rimpelvoet
Bovenmes:	Inschakelen

## Stofdelen inleggen:

1. De naaivoet omhoog zetten en de naald in de hoogste stand brengen.
2. Het te rimpelen stofdeel **1** onder de voet tussen steekplaat en naaivoet tegen het bovenmes leggen.
3. Het bovenste stofdeel **2** in opening **3** leggen, op gelijke hoogte van de onderlaag trekken (rechts op rechts) en tegen stuitpunt **4** schuiven.
4. Altijd een proefnaad naaien, om de mate van rimpeling met behulp van het differentieeltransport vast te stellen.





## Paspelvoet



Met deze speciale naai- en voetsysteem kunt u stoffdelen verbinden en daar gelijkmatig paspelband tussen naaien.

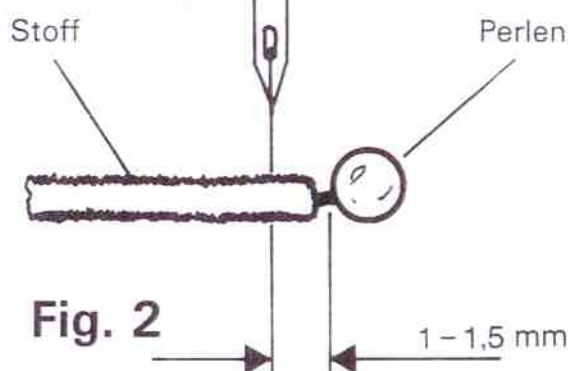
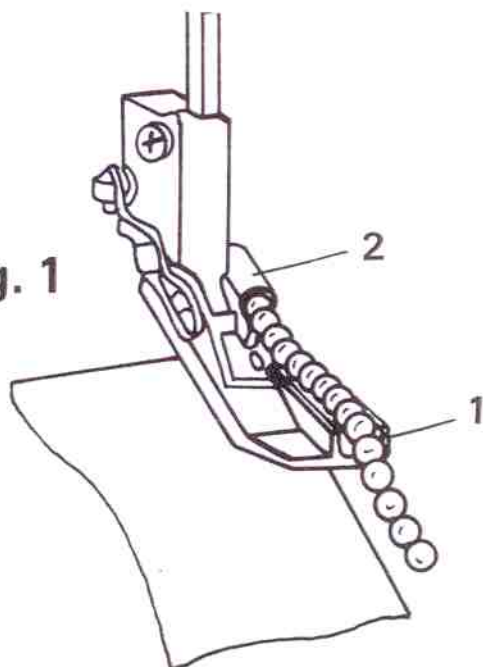
## Machine voorbereiden

Programma:	7, 10 of 21
Steeklengte:	N
Naadbreedte:	3 – 5
Differentieel- instelling:	N
Naaivoetdruk:	N of 3
Steekplaat:	Normale steekplaat N
Draadspanning:	Zie display (Mod-toets drukken)
Naaivoet:	Paspelvoet
Bovenmes:	Inschakelen

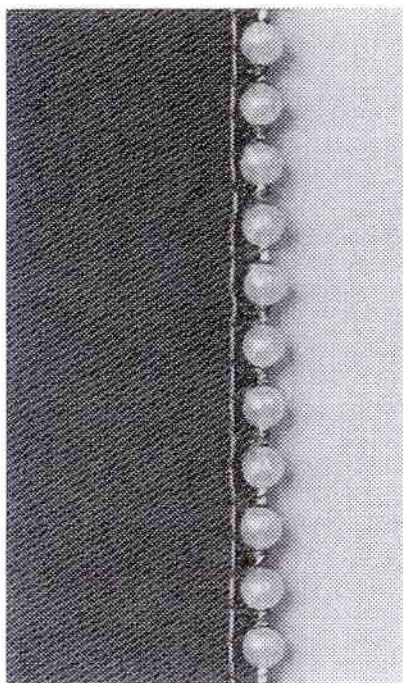
## Stofdelen inleggen

1. De naaivoet omhoog zetten en de naald in de hoogste stand zetten.
2. De onderlaag, paspelband en bovenlaag bundelen (rechts op rechts) en dat voor het bovenmes onder de paspelvoet leggen. De paspel (verdikking moet daarbij in uitholling 1 van de voet liggen).
3. De naaivoet omlaag brengen en een proefstiksel naaien.

**Fig. 1**



**Fig. 2**



## Koord- of parelvoet



Met deze speciale naaivoet  
pailleten strassbanden daar gelijkmatig  
paspelband tussen naaien.

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

### Machine voorbereiden

Programma:	4 (Bij smal werk) 5 (Bij breder werk)
Steeklengte:	3 tot 4
Naadbreedte:	N tot 5
Differentieel- instelling:	N
Naaivoetdruk:	1 of N
Steekplaat:	Rolzoomsteekplaat R
Draadspanning:	Zie display (Mod-toets drukken)
Naaivoet:	Koord- of parelvoet
Bovenmes:	Inschakelen

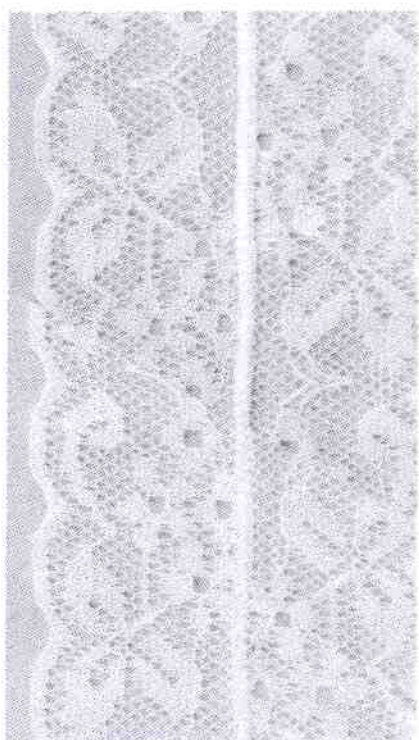
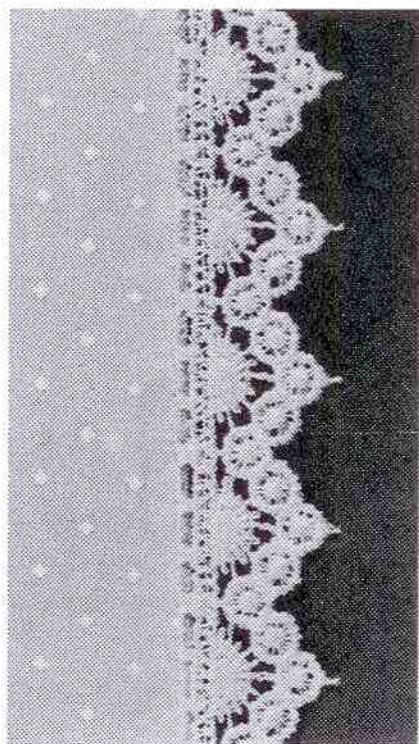
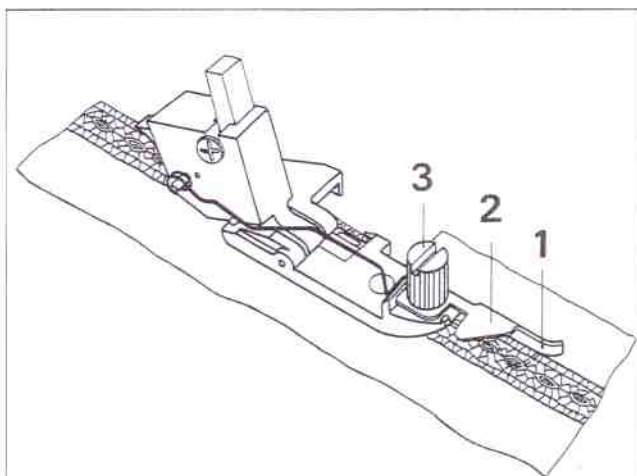
### Verwerking:

1. Schuif het parelsnoer of het koord door de geleiders 1 en 2 tot de achterzijde van de voet (Fig 1).
2. Bij alle naadbreedten kan met of zonder bovenmes genaaid worden, daarbij de stof gelijk met de rechterkant van de naaivoet doorvoeren.
3. De naald moet 1 tot 1,5 mm buiten de stof insteken (Fig.

### Attentie:

Wordt het koord op de kant aangenaaid, dan moet de linkernaald gebruikt worden (bovenmes uitschakelen).





## Kantaanzetvoet



Met deze speciale naaibroderie aaneen- of afnemen. [www.matri.nl](http://www.matri.nl)

### Machine voorbereiden

Programma:	4
Steeklengte:	1,5 tot 2,0
Naadbreedte:	N
Differentieelinstelling:	N
Naaivoetdruk:	1 of N
Steekplaat:	Normale steekplaat N
Draadspanning:	Zie display (Mod-toets drukken)
Naaivoet:	Kantaanzetvoet
Bovenmes:	Naar keuze in- of uitschakelen

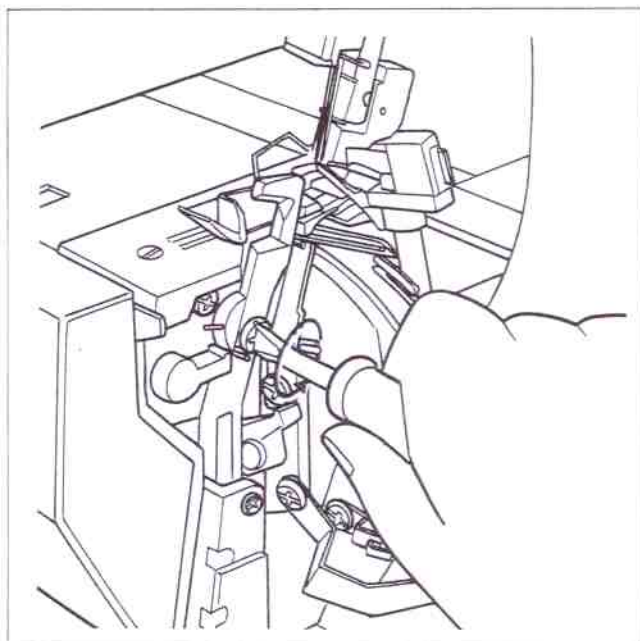
### Kant opnaaien:

1. Naaivoet omhoog brengen en de naald in de hoogste stand zetten.
2. Schroef 3 losdraaien en de kantgeleider 2 zo instellen, dat de naald bij het naaien nog net in de buitenkant van het kant steekt. Schroef 3 vastdraaien. De stof onder de voet leggen.
3. Bij het opnaaien moet het kant in kantgeleider 2 precies langs buiten rand 1 gevoerd worden (bovenmes inschakelen).
4. Indien u de onderliggende stof niet wilt afsnijden, dan beide delen (stof en kant) bundelen en gezamenlijk langs kantgeleider 1 voeren (bovenmes uitschakelen).
5. Altijd eerst een proefnaad maken.



## Onderhoud en storingen

Messen vervangen	blz. 78, 79
Naailampje wisselen	blz. 80
Steekplaat reinigen	blz. 80
Messen reinigen	blz. 81
Machine oliën	blz. 81
Naaistoringen	blz. 82, 83
Technische gegevens	blz. 84

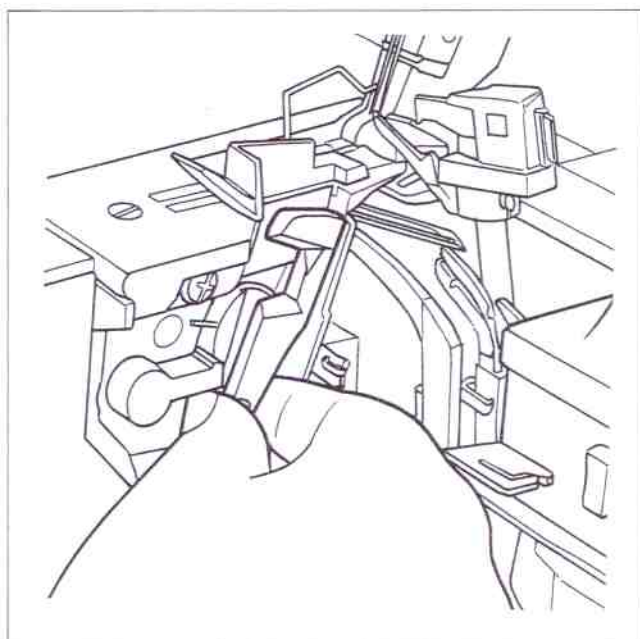


## Bovenmes vervangen



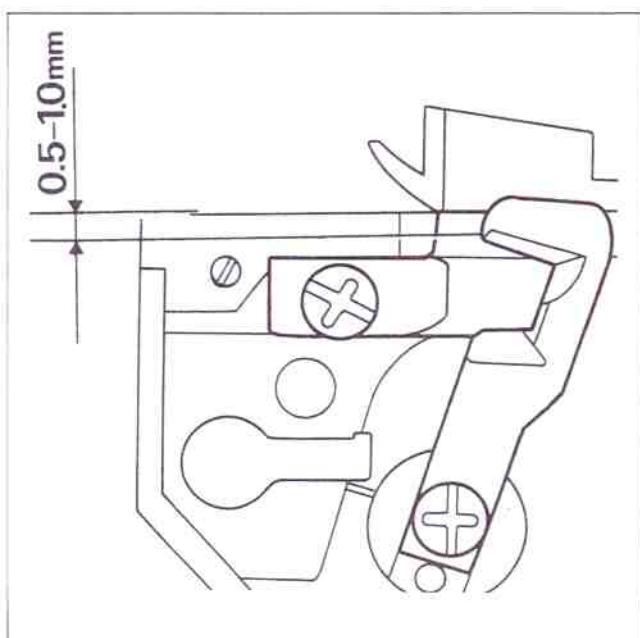
Hoofdschakelaar uitschakelen [www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Verwijderen:** De bovenmesbevestigingsschroef (46) losdraaien met de grote schroevendraaier uit de toebehoren (z. blz. 66) het bovenmes verwijderen (49).

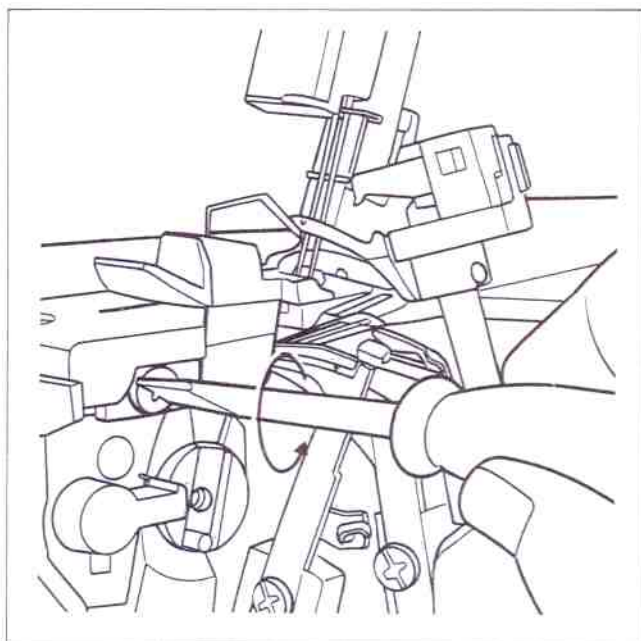


**Inzetten:** Het nieuwe bovenmes inzetten en de bevestigingsschroef iets aandraaien.

Daarna het handwiel naar u toe draaien tot het bovenmes in zijn diepste stand staat.



In deze stand moet de voorkant van het bovenmes 0,5 tot 1,0 mm dieper staan als de snijkant van het ondermes. Na precies instellen van het bovenmes de bevestigingsschroef vast aandraaien.

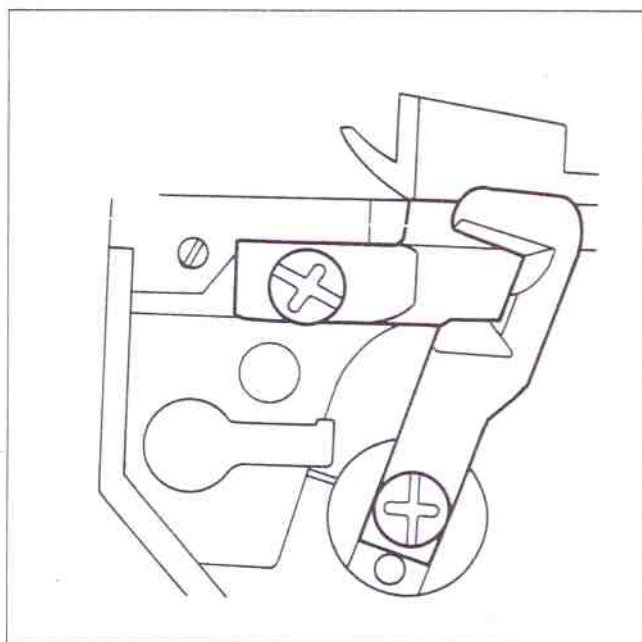


## Ondermes vervangen



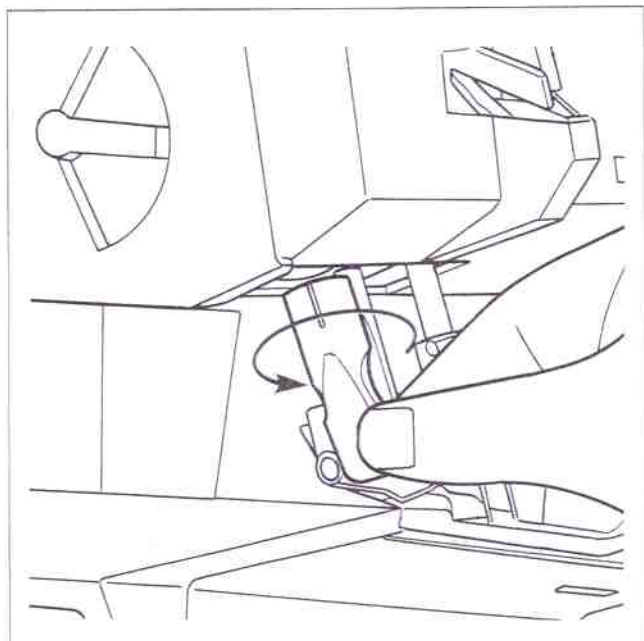
**Hoofdschakelaar uitschakelen:** [www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Verwijderen:** De naadbreedte-insteeknop (17) op 3 zetten. De naaivoet en de steekplaat (zie blz. 30, 31) verwijderen. De naald in de hoogste stand brengen en het bovenmes uitschakelen (zie blz. 32). Met de schroevendraaier uit de toebehoren (zie blz 66) de ondermes-bevestigingsschroef (47) losdraaien en de schroef, het aandrukplaatje en het ondermes verwijderen.



**Inzetten:** Het nieuwe ondermes (48) tussen de meshouder en het bovenmes schuiven. Dan het aandrukplaatje zo op het schroefgat van het bovenmes plaatsen, dat de afgeschuinde hoek achterkant van de naar de machine wijst. Zet nu het ondermes en het aandrukplaatje met de bevestigingsschroef los/vast. De steekplaat inzetten. Breng de snijkant van het ondermes en de steekplaat op een lijn. Dan pas de bevestigingsschroef **vast-draaien**.





Naailampje vervangen



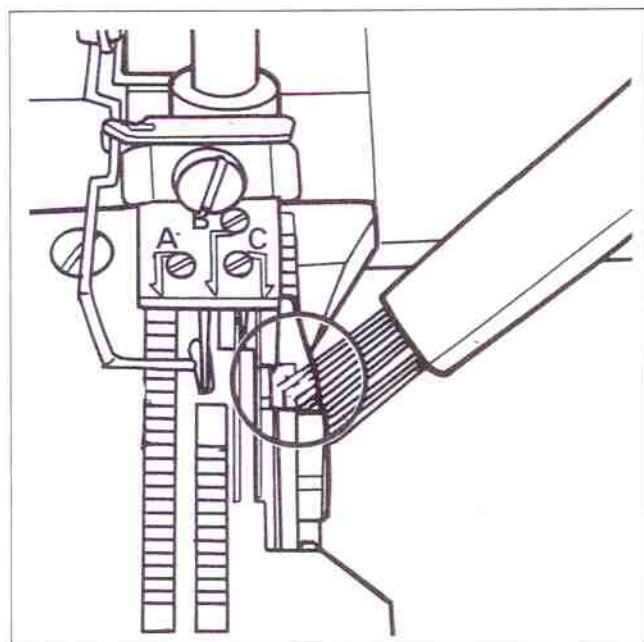
**Hoofdschakelaar uit:** [www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Verwijderen:** Druk het lampje met het hulpstuk uit de toebehoren (z.blz. 66) tot het stuitpunt omhoog. Daarbij het lampje een halve slag naar links draaien en uitnemen.

**Inzetten:** Een nieuw lampje met het hulpstuk in de fitting brengen en het draaien, tot de twee nokjes op de naailamp in de geleiders vallen.

Nu het lampje tot het stuitpunt omhoog drukken, daarbij het lampje naar rechts draaien tot het vastzit.

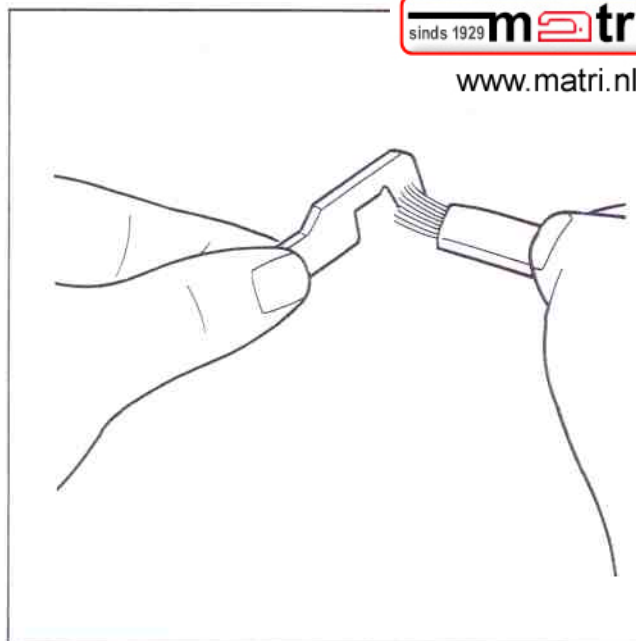
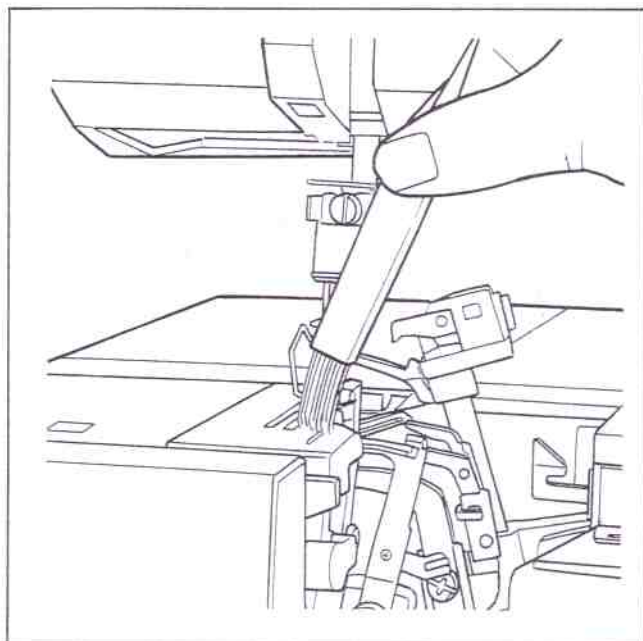
**Attentie:** Het maximale vermogen van de naailamp bedraagt 5 Watt.



### Reinigen van de steekplaat Hoofdschakelaar uitschakelen

Het bovenmes uitschakelen  
(zie blz. 32).

De grootste naadbreedte instellen. Met het stofkwastje uit de toebehoren (blz. 66) het gedeelte binnen de rode cirkel zorgvuldig reinigen.

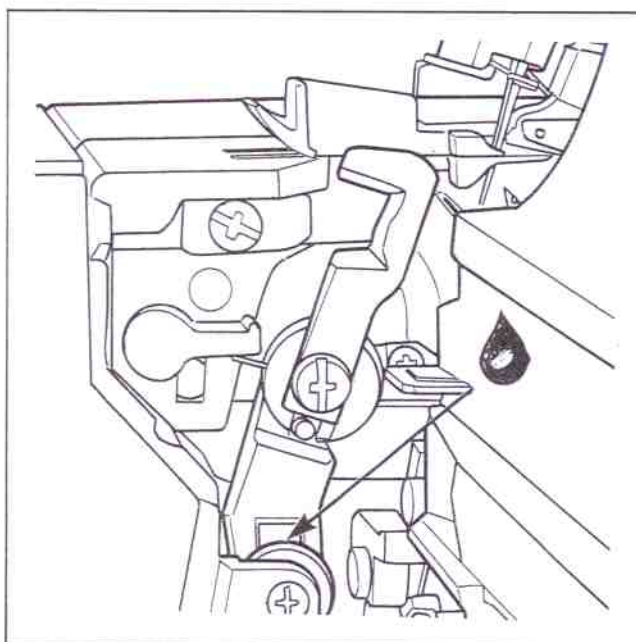
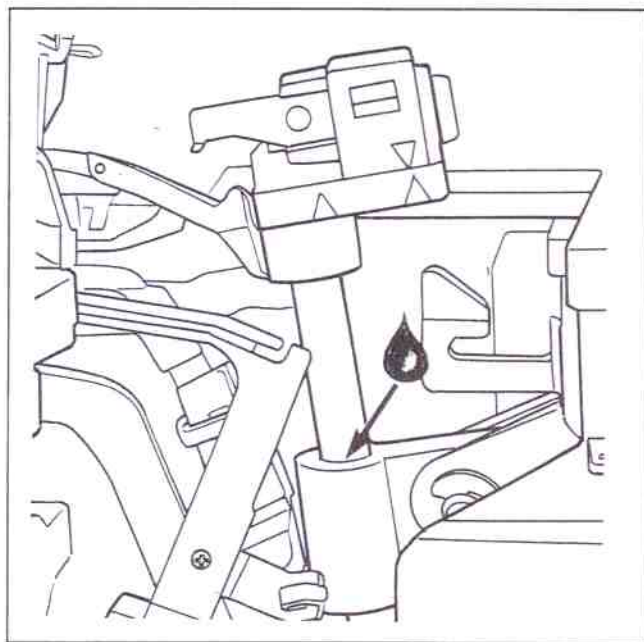


## Reinigen van de messen

### Hoofdschakelaar uitschakelen

Met de bijgevoegde schroevendraaier, de bovenmes-bevestigingschroef (46) uitdraaien.

Nu kunt u het bovenmes (49) wegnemen en met het kwastje uit de toebehoren (z. blz. 66) de pluizen van boven- en ondermes verwijderen.



**Machine oliën** Maak er een gewoonte van de machine voor het gebruik met de bijgevoegde olie (z. blz. 66) op de aangeduide punten te smeren. Een tot twee druppels **PFAFF-naaimachine olie** is al genoeg. Alle andere delen zijn uit speciaal materiaal vervaardigd en hoeven niet gesmeerd te worden.

Bij de ontwikkeling van deze machine was een zo eenvoudig moge [www.matri.nl](http://www.matri.nl) uitgangspunt. Er zijn geen moeilijk instellingen. Naaistoringen, zoals hieronder beschreven, kunnen echter optreden door kleine instel- of bedieningsfouten. Wanneer u de betreffende aanwijzingen opvolgt zijn deze eenvoudig te verhelpen.

Storing	Oorzaak	Opheffen
Naaldbreuk	De naald is krom of de punt is beschadigd. De naald is niet tot het stuitpunt ingezet. Te hard aan het materiaal getrokken.	Nieuwe naald inzetten (zie blz. 29). Naald goed inzetten (zie blz. 29). Niet aan de stof trekken tijdens het naaien.
Draadbreuk	Verkeerd ingeregeng.  Het garen loopt vast.  Dradenspanning te vast.  De naald is niet tot het stuitpunt ingezet. Verkeerde naald gebruikt.	Goed inrijgen (zie blz. 13 – 21). Controler, of de draden bij de garenstandaard enz. verstrikt zijn geraakt. Spanning corrigeren (zie blz. 45 – 47 en 51). Naald goed inzetten (zie blz. 29). Naaldsysteem EL X 705 gebruiken. Goed inrijgen (zie blz. 13 – 21).
Steken overslaan	De naald is krom of de punt is beschadigd. De naald is niet tot het stuitpunt ingezet. Verkeerde naald gebruikt.  Verkeerd ingeregeng.	Nieuwe naald inzetten. (zie blz. 29). Naald goed inzetten (zie blz. 29). Naaldsysteem EL X 705 gebruiken. Goed inrijgen (zie blz. 13 – 21).
Verkeerd steekbeeld	Onjuiste instelling van de draadspanning.	Draadspanningen opnieuw instellen (zie blz. 45 – 47 en 51).
Het steekbeeld van de 3- of 4-draads-overlock is onregelmatig en de rechter-grijperdraad is niet verweven met het stiksel.	De convertor in de linkerstand <b>A</b> (zie blz. 50).	De convertor moet in de rechterstand <b>B</b> gezet worden (zie blz 50).



Storing	Oorzaak	Opheffen
Machine loopt niet, ofschoon de hoofdschakelaar ingeschakeld is.	De stroomvoorziening is onderbroken.	De frontklep sluiten (zie blz. 12).
De stof wordt onzuiver gesneden.	Pluizen tussen het boven- en ondermes. Het ondermes is bot.	De messen reinigen (zie blz. 81). Ondermess vervangen (zie blz. 79).
Naadoprimpeling.	De draadspanning is te vast.  Het differentieel transport is verkeerd ingesteld. De draden zijn door verkeerd inrijgen verstrikt geraakt.	Draadspanningen reduceren (vooral bij dunne stoffen zie blz. 42 – 47). Differentieel transport corrigeren (zie blz. 27, 28). Goed inrijgen (zie blz. 13 – 21).

## Doosinhoud

Machine  
Voetpedaal  
Netsnoer  
Afdekhoes  
Snijafvalhouder  
Stofgeleidingsplaat  
Gebruiksaanwijzing

## Technische gegevens

Hoogste naaisnelheid	1500 O/min.
Naadbreedte	3 tot 7,2 mm overlocksteek 7 tot 9 mm dubbelkettingsteek
Steeklengte	1 tot 4 mm
Differentieel transport	1 : 0,5 / 1 : 2
Steekplaat	Wisselsysteem N of R
Smering	Manueel
Naaivoethoogte	5 + 1,5 mm
Naaldsysteem	EL x 705
Naalddikte	80 of 90
Aantal draden	2, 3, 4, 5
Afmetingen	B 310 x D 330 x H 320
Gewicht	10,5 kg

G. M. Pfaff  
Aktiengesellschaft  
Werk Karlsruhe-Durlach  
Gritznerstraße 11  
76227 Karlsruhe

Gedruckt in Deutschland  
Druckerei Gablenz GmbH  
76356 Weingarten, Stettiner Straße 17  
Technische Änderungen vorbehalten  
Nr.: 29-629 998-37/000  
DG · holländisch · 4/95